Strolic Furlan pal 2009



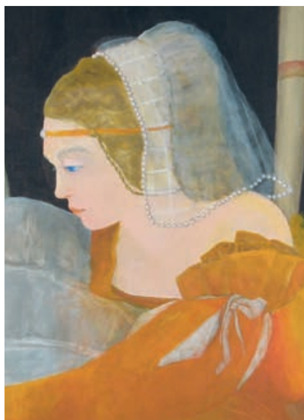
Societât Filologjiche Furlane



Società Filologica Friulana

An XC

Strolic Furlan pal 2009



par cure di
Ovidio Colùs

Societât Filologjiche Furlane

Società Filologica Friulana

Redatôrs
Ovidio Colussi
Gloria Angeli

Responsabil pe grafie
Monica Tallone

Diretôr Responsabil
Giuseppe Bergamini

Segretarie di redazion
Elena De Sanctis

Cure editoriâl
Anna Maria Domini

In cuviertine:
Isabella Deganis
La ferita, fra Gradisca e Cormôns,
il 20 giugno 1511

Composizion a stampe
SA.GE.Print di Pordenon

© 2008 - Societât Filologjiche Furlane
vie Manin, 18 - I 33100 Udin

tel. 0432.501598
fax 0432.511766
info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it
ISSN 1120-916X
ISBN 978-88-7636-103-6

2009
de vignude di Crist

IL 2009 AL RISPUINT

- al 6722 dal Circul Julian
- al 2762 de fondazion di Rome
- al 5769 dai Ebreus
- al 1430 (par nô, 1383) dai Maometans
- al 2190 de fondazion di Aquilee
- al 932 dal Stât patriarcjâl furlan
- al 63 de Republiche taliane

FIESTIS VARIABILIS

- la Cinise (25 di Fevrâr)
  il miercus denant de prime domenie di Coresime
- la Domenie Ulive (5 di Avrîl)
- Pasche di Ulîf (12 di Avrîl)
  la prime domenie dopo il pleniluni dal ecuinozi de vierte
- la Sense di N.S. (24 di Mai)
  40 dîs dopo la Risurezion
- lis Pentecostis (31 di Mai)
  50 dîs dopo de Pasche di Ulîf
- il Corpus Domini (14 di Jugn)

FIESTIS DI PRECET

- dutis lis domeniis
- il Prindalan
  Circoncision di N.S.
- la Pifanie (6 di Zenâr)
  Pasche Tafanie

- la Madone di Avost (15 di Avost)
  la Sunzion in cîl di Marie Vergjine
- Fieste dai Sants (1 di Novembar)
  Pasche dai Muarts

FIESTIS TALIANIS
- la Liberazion (25 di Avrîl)
- la Fieste dal Lavôr (1 di Mai)
- la Istituzion de Republiche (2 di Jugn)

RICORINCIS FURLANIS
- Riviel dal Carnavâl dal 1511 (27 di Fevrâr)
  la joibe grasse
- Aprovazion de leç 15 dal 1996 (22 di Març)
  Ricognossiment regjonâl de lenghe furlane
- Costituzion dal Stât Patriarcjâl intal 1077 (3 di Avrîl)
  Fieste de Patrie dal Friûl
- Aniversari dal Taramot dal 1976 (6 di Mai)
- Aniversari de muart dal Patriarcje Bertrant intal 1350 (6 di Jugn)
- Sants Ermacure e Fortunât, Patrons dal Friûl (12 di Lui)
- Sant Martin Vescul (11 di Novembar)
- Aniversari de fonde de Filologjiche intal 1919 (23 di Novembar)
- Sante Catarine di Alessandrie (25 di Novembar)
  Presentazion dal Strolic Furlan
- Sante Luzie (13 di Dicembar)
- Aprovazion de leç 482 dal 1999 (15 di Dicembar)
  Ricognossiment statâl de lenghe furlane

Preambul

Cui tra i letôrs dal Strolic savevial che Giulietta e Romeo di Shakespeare a jerin in veretât furlans? Po ben, par chei che no lu savevin, il Strolic pal 2009 al fâs propit al câs lôr e, par chei che lu savevin bielzà, e je une ocasion in plui par lâ in fonts de facende.
Duncje, chest an no fevelìn di marcjâts ni di vacjis ni di pioris, che no si fasin nancje plui, ancje parcè che cui che al ves cûr di fâju al riscje po dopo di cjapâ ancje une biele multe salade e impevarade! Cheste volte o vin pensât di passonâ par chei prâts de nestre storie che no son tant cognossûts, come cuant che la int furlane, stufe e sglonfe de dominazion veneziane, i de cuintri te gnot de joibe grasse dai 27 di Fevrâr 1511. Propit in chê stesse sere al nassè l'amôr tra chei doi zovins di Udin che a inspirarin la opare dal grant dramaturc inglês.
Contâ de lôr passion traviers lis pagjinis dal Strolic nus somee un biel regâl a socis, amîs e sostenidôrs de Filologjiche in ocasion dai siei novante agns che a colaran propit ai 23 di Novembar dal 2009.
Ma… o ai za dit masse! E cun chest us saludi e us auguri di cûr bon an e di inamorâsi ogni volte che o varês la ocasion, ma cence vê par sfont vueris.

Il Strolegant

Luigi e Lucina/Romeo and Juliet

Saveviso che Giulietta e Romeo a jerin furlans? No stin capîsi mâl: Romeo and Juliet di William Shakespeare a son doi zovins di Verone des fameis dai Montecchi e dai Capuleti, che a muerin in tragedie tal 1303, e a partegnin aromai ae culture universâl, ma a interpretin, se cussì si pues dî, une storie di amôr dute furlane.

Viodìn come e parcè.

I doi "antenâts" furlans di Romeo and Juliet si clamin Luigi Da Porto e Lucina Savorgnan: lui, fi di un vicentin e di une Savorgnane imparintade cun Antonio Savorgnan del Torre, al jere nassût tal 1485 (e al sarès muart tal 1529); je, di dîs agns plui zovine, e jere gnece di Girolamo Savorgnan del Monte.

Antonio, al jere un filovenezian sfegatât, al soflave sul fûc de miserie contadine dal Friûl disint che la cause e jere dute dai nobii infedêi che a cjalavin cun bon voli par di là des monts, e al sperave di deventâ il paron di Udin; Girolamo al podarès jessi definît un moderât o almancul un prudent.

I doi Savorgnans a son i capos di doi partîts, çambarlans e strumîrs (no si sa parcè cussì clamâts), che

za tal Cuatricent si jerin scuintrâts fra une invasion turche e chê altre.
Vignesie e jere stade tant spauride pes invasions dai Turcs che a vevin sdrumât il Friûl passant l'Isunç cence che il Cont di Gurize al movès un dêt par fermâju, e e fo spaventade co l'ultin cont al murì a Lienz cence erêts ai 12 di Avrîl dal 1500, lassant la contee ae Cjase d'Austrie.
Tal 1508 e decidè alore di eliminâ il feut di Gurize par podê sierâ la puarte dal Isunç, e in pôcs dîs e fo parone di dutis lis tieris fin a lis aghis dal flum. Ma la vitorie veneziane no plasè a France, Spagne, e Austrie che cul Pape si cjataràn aleadis te Lega di Cambrai e sul principi dal 1509 a rivarin a dâ un dûr colp ae Serenissime te bataie de Ghiara d'Adda.
La scopule e fo tremende e par pôc no fo definitive. La vuere e deventà vuerilie, e tal 1509 a forin propit i furlans, a Cividât, a Vençon e a Monfalcon, che a salvarin la Tiereferme.
Passât il piês, tal 1510 Luigi Da Porto, uficiâl venezian, al fo mandât de Republiche a Cividât cun cincuante soldâts a cjaval, e in Friûl al restà par un an; al scugnì ritirâsi par une feride cuasi mortâl. La vuere, come che si sa, e bruse bêçs e robe, e i guviers a pensin soredut a scombati cuintri i nemîs di fûr, molant lis brenis dai nemîs di dentri.
Al fo par chest che Antonio Savorgnan, che al jere

stât metût de Republiche a cjâf des vuardiis paisanis, al pensà ben di profitâ de joibe grasse dai 27 di Fevrâr dal 1511 par eliminâ i capos dai strumîrs: al bastave saborâ sul popul cjoc dal carnavâl e fâ capî che bisugnave fâle finide cui nobii antivenezians.
Za pôcs dîs prime de joibe si capive che alc di brut al podeve sucedi a Udin, ma Marie, mari di Lucina, miercus 26 e dè parie un bal in mascare tal so palaç de borgade Savorgnane, logât te place che vuê si intitule a Venerio.
In chê sere la bielissime Lucina, che e veve sedis agns, e fo viodude di Luigi Da Porto, che però za le cognosseve di frute parcè che a jerin cusins a la lontane.
Il fûc di amôr al scotà no dome Luigi, ma ancje Lucina, che e prometè di sposâlu.
La dì dopo, la citât di Udin e fo plene di sanc e flamis, che si alçarin ancje dai cjiscjei su lis culinis intant che la gjandusse e tacave a fâ il so mistîr. E par completâ il cuadri, ai 26 di Març al sclopà un taramot che al sdrumà il cjiscjel de citât capitâl de Patrie!
Al durà pôc l'idili di Luigi e Lucina, parcè che lui al fo ferît tal cuel ai 20 di Jugn e al restà paralizât, e naturalmentri in chê zornade e finì ancje la sô cariere militâr.
Si ritirà alore a Vignesie (Vicence, la sô citât, e jere stade cjapade dai imperiâi) e, dopo il 1517, tal so

palaç di Montorso Vicentino, là che al tacà a scrivi lis sôs memoriis, racueltis tes “Lettere storiche” (la XXXI de edizion dal 1838 e conten une maraveose descrizion de nestre Patrie furlane).
Al sarès dut finît cussì se une dî nol ves sintût a dî che Lucina e jere lade spose a un Savorgnan parint di Antonio (che dopo vê tradît la Republiche, tal 1512 al murì pugnalât a Vilac).
Da Porto al scrivè alore la plui biele conte dal Cinccent talian, intitulade “Giulietta”, e le dedicà “alla bellissima e leggiadrissima Madonna Lucina Savorgnana”. Ma si come che no i tornave cont (in sens politic) di scrivi che si tratave di une storie di amôr in Friûl tal 1511, al platà la veretât in trê mûts, scrivint:

1. che al veve scoltade la storie di un dai siei “cavalleggeri” lant di Gardiscje viers Udin (“forse de amore sospinto”, al pant);
2. che i doi amants a partignivin a dôs fameis di Verone;
3. che in chel timp il siôr di Verone al jere Bartolomeo della Scala, e duncje si jere tal 1303.

La conte e tacà a zirâ manuscrite, ma e plasè tant che in prin e fo stampade a Vignesie dal Bendoni, e tal 1539 di Pietro Bembo cul titul di “Istoria novellamente ritrovata di due nobili amanti”. E plasè tant

ancje par di là des Alps: e fo tradote par francês e par inglês e cussì e fo lete di William Shakespeare, probabilmentri tal poeme di A. Brooke "La tragica storia di Romeo e Giulietta" (1562).
Ur spiete: a Cecil H. Clough, professôr te Universitât di Liverpool, il mert di vê dimostrât la "parintât" di Romeo and Juliet cun Luigi Da Porto e Lucina Savorgnan del Monte; a Albino Comelli e Francesca Tesei il svant di vê continuât a cjaminâ sul troi di Clough par scrivi il libri "Giulietta e Romeo. L'origine friulana del mito" (Florence, 2006).

Gianfranco Ellero

Bibliografie

G. Amaseo, *Historia della crudel zobbia grassa et altri nefarii excessi et horrende calamità intervenute in la città di Udine et Patria del Friuli nel 1511*, in "Atti della Deputazione Veneta di Storia patria", Venezia 1884.
C. H. Clough, *The True Story of 'Romeo and Juliet'* , in "Renaissance Papers", Durham 1963.
E. Muir, *Mad Blood Stirring. Vendetta & Factions in Friuli during the Renaissance*, Baltimore and London 1993.
L. Da Porto, *La Giulietta*, a cura di Cesare De Marchi, Firenze 1994.
D. Pirzio-Biroli, *Finestre e finestrelle su Brazzà e altrove*, Pasian di Prato 2005.
A. Comelli, F. Tesei, *Giulietta e Romeo. L'origine friulana del mito*, Firenze 2006.
C. H. Clough, *Tracce tangibili della "Giulietta e Romeo" di Luigi Da Porto a Verona e storicità della novella*, Pasian di Prato 2006.

La storie di Luigi e Lucina i è plasude tant ancje al curadôr dal "Strolic", che al à pensât di presentâ ai socis de Filologjiche cheste storie di amôr e di muart te interpretazion di dodis pitôrs dal Centro Friulano Arti Plastiche. Eco ca la liste dai dodis cuadris che a dividin lis mesadis:

Ignazio Doliach, *I Turcs tal Friul;*
Tonino Cragnolini, *Il carnevâl tal sium dai contadins;*
Roberto Foramitti, *La guerra nella Patria del Friuli, 1508-1516;*
Arrigo Buttazzoni: *Il ballo in maschera;*
Renza Moreale, *L'incontro (Sogno proibito);*
Angelo Toppazzini, *La crudel zobbia grassa 1511;*
Marcello Di Tomaso, *Luigi e Lucina;*
Isabella Deganis, *La ferita, fra Gradisca e Cormôns, il 20 giugno 1511;*
Sergio Altieri, *La bellissima e leggiadrissima Madonna Lucina Savorgnana;*
Michele Ugo Galliussi, *La Lucina la va sposa a un Savorgnan;*
Paola Bellaminutti, *...forse de amore sospinto verso Udine venendo...;*
Giuditta Dessy, *Romeo and Juliet, la novella nel mondo*.

Chê maladete vuere e fo scomençade par sierâ il confin orientâl, ven a stâi par pôre dai Turcs, e par chest nus plâs vierzi la nestre conte in piture cu la leture de "Prejera" che Pier Paolo Pasolini al scrivè ta "I Turcs in Friul".

G.E.

Prejera

"Crist, pietàt dal nustri paìs. No par fani pì siors di chel ch'i sin. No par dani ploja. No par dani soreli. Patì cialt e freit e dutis li tempiestis dal sèil al è il nustri distìn. Lu savìn. Quantis mai voltis ta chista nustra Glisiuta di Santa Cròus i vin ciantàt li litanis, parsè che Tu ti vedis pietàt da la nustra ciera. Vuèi i si 'necuarzìn di vej preàt par nuja: vuèi i si 'necuarzìn che ti sos massa pì in alt da la nustra ploja e dal nustri soreli e dai nustris afâns. Vuèi a è la muart ch'a ni speta cà intor. Cà intor, Crist, dulà ch'i sin stas tant vifs da crodi di sta vifs in eterno e che in eterno Tu ti ves di dàighi ploja ai nustris ciamps, e salùt ai nustris puòrs cuarps. Ma di-n-dulà vegnia che muart? Cui àia clamàt chì zent di un altri mont a puartàni la fin da la nustra puòra vita, sensa pretesis, sensa ideài, sensa 'na gota di ambision? Ucà a si stava, Crist, cu 'l nustri ciar, cu la nustra sapa, cu 'l nustri colt, cu la nustra Glisiuta… Esia pussibil che dut chistu al vedi di finì? Se miracul èsia, chistu, Signòur, che Tu ti vedis di vivi enciamò, quant che dut cà intos, che adès al è vif, coma che s'al ves di stà vif par sempri, al sarà distrut, sparìt, dismintiàt? E tu Verzin Beada? Sint se bon odour ch'al sofla dal nustri paìs… Odour di fen e di erbis bagnadis, odour di fogolars, odour ch'i sintìvi di fantassìn tornant dal ciamp. Tu, almancul Tu, ch'i ti vedis pietàt di nu, ch'i ti fermis il Turc".

Pier Paolo Pasolini

ZENÂR

1	**J**	**Prindalan**
2	V	S. Basili il Grant
3	S	Non dal Signôr
4	**D**	**S. ERMIS MARTAR**
5	L	S. Melie Martare
6	**M**	**Pifanie di Nestri Signôr**
7	M	S. Luzian Martar
8	J	S. Severin Vescul
9	V	S. Julian Ospedalîr
10	S	S. Aldo Rimit
11	**D**	**S. PAULIN DI AQUILEE**
12	L	S. Modest Martar
13	M	S. Ilari Vescul
14	M	B. Durì di Pordenon
15	J	S. Maur Abât
16	V	S. Marcel I Pape
17	S	S. Antoni dal Desert Abât
18	**D**	**S. PRISCHE MARTARE**
19	L	S. Mario Martar
20	M	Ss. Bastian e Fabian Martars
21	M	S. Gnês Vergjine
22	J	S. Vincens Diacun
23	V	S. Merenziane Vergjine
24	S	S. Francesc di Sales Vescul
25	**D**	**CONVERSION DI S. PAULI**
26	L	Ss. Tito e Timoteu Martars
27	M	S. Anzule Merici Muinie
28	M	S. Tomâs di Aquin Predi
29	J	S. Costant Vescul
30	V	S. Martine Vergjine
31	S	S. Zuan Bosc Predi



Ignazio Doliach, *I Turcs tal Friul*

"Certo, per coloro che avevano ereditato molti diritti e pochi doveri e intendevano continuare l'usanza, San Marco era un comodissimo patrono.
Nessun conservatore più conservatore di lui: neppure Metternich o Chateaubriand. Quale il Friuli gli era stato legato dai patriarchi d'Aquileia, tale l'aveva serbato colle sue giurisdizioni, co' suoi statuti, co' suoi parlamenti. Fantasma di vita pubblica che covava forse dapprincipio un germe di vitalità, ...
Le effimere scorrerie dei Turchi, sul finire del Quattrocento, avevano empiuto quella estrema provincia d'Italia d'una paura sterminata, quasi superstiziosa; sicché la dedizione a Venezia parve una fortuna; come antica trionfatrice che quella era della potenza ottomana".

Ippolito Nievo



Quadruvium Codroip 1952-2008

Pauli Cerno

Dome il Stroligant plui inmagât si sarès insumiât di un 85^{m} Congrès de Filologjiche cussì biel.

Biel e penç di sostanzie.

Daspò cincuantesîs agns ducj a speravin ben e ducj a son stâts contentâts.

Biel Codroip e bielon il so dulintor, biele int e numerose la schirie dai socis, biel e ben inscuelât il coro, preseôs, di prin livel il grop dai colaboradôrs dal numar unic magjistralmentri presentât dai curadôrs proff. Vianello e Vicario, passionât, cul cûr in man, e plen di competence l'intervent dal prof. Pierino Donada.

Il siôr Sindic di Codroip, Vittorino Boem, par fâsi perdonâ che nol jere nancje nassût dal '52, al à pensât di fâ fâ une copie anastatiche dal numar unic di chê volte e di regalâlu, come bon acet, a dutis lis personis presintis. Inaloris al costave dome cent francs ma, vuê nol à presit, baste dâ une cjalade ai nons che lu àn insiorât dal '52: Chino Ermacora, Elio Bartolini, Novella Cantarutti, Davide Maria Turoldo,

Luigi Ciceri, Anute Fabris, Dino Menichini, e altris, daspò, ultin ma no ultin Alfeo Mizzau.
Graziis siôr Sindic, Lu perdonìn di jessi masse zovin!
Dut chest sot la direzion atente e precise dal nestri president Laurinç Pelizzo che no si è sparagnât tal so intervent, simpri puntuâl pai interès de Societât Filologjiche e par ringraziâ ducj chei che di agnorums a lavorin cun afiet e competence.
Ancje lui, scuasit par dimostrâ ai Jureconsults de Cort Costituzionâl di Rome che a son daûr a judicâ de legjitimitât de gnove leç regjonâl sul furlan, che o sin brave int cuiete e che il Stât Talian al è ancje il nestri Stât, al à spesseât a fâ voltâ in Marilenghe la Costituzion de Republiche Taliane e le à fate regalâ a ducj i presints al Congrès.
Graziis ancje a Lui, siôr President, no podin perdonâi di jessi masse zovin ma, i augurìn di cûr di restâ cussì che al samee propite un fantat!
Une altre biele nuvitât di chest Congrès, ancje se no propite resinte, e je stade la numerose presince di sorestants politics che si son presentâts; chei che no jerin presints in corpore vivo a àn mandât a dî di jessi in pro des voris dal Congrès.
Cence fâi tuart a dinissun, il plui impuartant che al à fevelât al è stât il President dal Consei Regjonâl on. Ballaman, lunc, une stangje di om, mude scure galarine “padane” d’ordinance, si è pandût par ta-

lian stant che l'on. Fontanini, presint in sale, biel che a jerin a Rome, nol è rivât a inscuelâlu fin sot in marilenghe, si che duncje al è restât al nivel di "traduzion" e al spere di progredî.
Dut câs al à sigurât la sô poie par dutis lis iniziativis seriis de Filologjiche, lu cjapìn in peraule e lu ringraziìn ancje pal "mandi" che nus à regalât saludant. A ducj al è plasût.
Podopo, tun biel furlan vivarôs, il President de Provincie di Udin, on. Fontanini al à memoreade la biele figure dal nestri mai dismenteât President *Feo Mizzau* che, magari cussì no, nus à lassâts propit une setemane dopo dal congrès, ai 14 di Otubar: ce persone, ce stamp di om furlan fin te medole, no son mancjadis lis batudis di man e cualchi malincunie.
Graziis ancje a Lui, on. Fontanini, pe delicade sensibilitât pandude par un scuasit pari par ducj nô de grande famee de Filologjiche.
L'ultin dai politics che a àn fevelât, ma no dai presints, al è stât l'Assessôr Regjonâl ae Culture l'on. Molinaro, che fasint propite onôr al so non, al à "masanât" une daûr chê altre lis tantis normis di leç bielzà inmaneadis e des tantis in spiete di jessi buridis fûr in pro dal furlan. Graziis.
Une altre presince no usuâl e je stade chê di "mamma RAI"! I timps a son mudâts; benvignûts ancje

ai programs radio-televisîfs che, un pôc ae volte, si visin ancje dai furlans, graziis ancje a lôr.
Poben, par no stufâ plui dal sopuartabil, sierìn il struc di une biele cunvigne e, stant che o sin sul Strolic, lassaitmi strolegâ: “Otantecinc a son passâts, otantecinc, se Dio al vûl, a passaran, parsore i nûi si cjatarin a fevelâ cidins furlan”.
Mandi

LU À DITE... CJOSSUL! *par cure di Vigji Mestron*

W. Allen Nol è che o vedi pôre di murî. Al è che no vorès jessi li cuant che al sucêt.

A. Block No sta mai discuti cuntun starloc: la int e podarès no inacuarzisi de diference.

A gno fradi

Gemma Dal Forno

Dal Friûl e je lade in cîl
une stele cussì biele
che e lusive par cent mil.

Missionari saverian, nassût
tal paîs di Maran, al à sparniçât
une lûs sflandorose di grant amôr dât
cu la sô Fede ancje cuant che si è inmalât.

Ringraziìn nestri Signôr di vêlu vût,
lagrimant di vêlu di colp pierdût, e
strenzinsi cun dut il Friûl intal so grant cûr,
tant che intor de plante sane che mai no mûr.

Mandi Roberto.

Tilio e il magjic mont di Serafin

Miriam Pupini

L'invier al jere scomençât di pôcs dîs e za al faseve un grum di frêt.

Un sutîl fîl di glace al invuluçave lis ramacis dal miluçâr. Il vert dilunc dal cjamp al jere fer sot un cîl di cjarte di zucar.

Tilio, omenut di paie, dismovintsi si distirà i braçs ridint aes passaris poiadis comudementri sore il so cjapiel.

Cjalantsi ator si insgrisulà pe criure. Si spacotà lis spalis e al cjalà ad alt scuvierzint che al jere alc di diviers intal aiar, un profum di no sai ce e un cidinôr strani che al invuluçave chei cjamps indurmidîts.

Un vêl di glace al cjapà forme propit parsore di lui e di bot al scomençà a neveâ.

Tilio al cirì di capî ce che al stave sucedint, i nûi si stavin fruçugnant intune zumiele di galutis glaçadis. Al ve pôre, al sierà i voi e al tignì il flât.

La nêf colant timidementri si poià su di lui lizere e i ucieluts piulant a ciririn sotet tra lis pleis de sô gjachete.

Al restà fer par cualchi moment po, fasintsi curiôs al vierzè in frese i voi scuvierzint ator ator un mont ridicul e blanc come il lat.

Tilio maraveât al fasè bocje di ridi cirint di capî

chê magjie. Lui nol veve mai viodût un spetacul dal gjenar.
I ucieluts divertîts di tante maravee a svolarin ator di lui lassant piçulis olmis su la nêf fofe e blancje, ma di colp a svolarin vie spaurîts des vôs di un trop di fruts.
Tilio ju cjalà vignî indenant viers di lui ducj invuluçâts cun siarpis, guants e ridiculis scufis coloradis.
La canaie si metè a balonantsi, a rondolâ e sbrissâ jù pe ribe dal fossâl e infin, stracs, a faserin sù, dongje dal spaventepassaris, un biel pipinot di nêf.
Dopo un lunc lavôr, l'omenut al jere pront: un stec stuart pe bocje che e rideve, doi cjarbons pai voi, une carote al puest dal nâs, une schirie di pieris coloradis sul so biel panzon, une siarpe intor al cuel e un cjapiel sul cjâf. Al jere propit ridicul, Tilio lu cjalave cu la voie di cognossilu e a pene che la mularie e fo slontanade, lui si presentà.
Serafin al jere l'omenut di nêf plui stramp dal mont, al jere nassût di pôc e za al saveve un grum di robis. Tilio nol varès plui finît di scoltâlu e soredut al varès volût podê fâ come lui: ogni invier cjatâsi intun lûc diviers par scuvierzi e cognossi gnovis cjossis e gnovis personis.
Lui dal rest, omenut di paie come che al jere, no si jere mai spostât dal cjamp e no vint ni çatutis ni alis come i ucieluts, di là no si jere mai mot:

podêlu fâ ancje dome une volte al sarès stât un grant aveniment.
Cualchi volte i jere capitât di insumiâsi di lâ a fâ visite al contadin inte sô fatorie, di sintâsi ae sô taule cu la famee e di zuiâ cui siei fruts. Ma chel al jere dome un insium.
Serafin lu scoltà cun atenzion e po cjapantlu pe man lu sossolà disint che, vie pal frêt e scûr invier, e je une gnot speciâl indulà che si puedin realizâ i desideris de int buine di cûr.
Chê gnot si svicinave di corse intant che il scûr si sbassave su la blancje largjure dai cjamps plens di nêf.
Serafin e Tilio si indurmidirin a bracecuel.
La lune cui siei rais di arint e tucà su la spale di Serafin mostrantti il troi che al puartave in paîs.
Tilio si dismovè cui sgrisui scuvierzint cun grande sorprese di savê cjaminâ. Cjapât di grande gjonde al tacà a cori e a saltuçâ su la nêf fofe. Serafin lu invidà a dâi daûr. Dilunc la strade a incuintrarin pipinots di nêf cun scufis ridiculis e si fermarin a balâ contents cun lôr, a balonâsi come che a san fâ i fruts.
A rivarin intal tamar indulà che lis pioris e i agneluts a fasevin zîrs in tont cu lis stelis. Pardut indulà che a passavin e jere gjonde e maravee e a sucedevin robononis.
Rivâts ae fatorie Tilio al volè cjalâ pal barcon de cusine e cun grant divertiment al viodè ator de

taule une grande fieste di biscots e dolçuts e po un caminet sflandorôs e un peç plen di stelutis di paie e fîi di aur.
Serafin al spiegà che in ogni cjase in chê gnot al jere aiar di magjie e che di li a pôc a saressin stâts lassâts sot l'arbul i regâi pai fruts bogns.
Tilio nol veve mai vût un regâl e al provà a imagjinâ ce robe che si provave a vint un.
L'omenut di nêf dal cûr zentîl lu invidà a jentrâ in ponte di pîts par no fâ confusion.
In cjase al jere dut pront pe cene di Nadâl, di un moment a chel altri a saressin rivâts i frutins de Messe cui lôr parincj.
Tilio al cjareçà delicadementri la tavaie blancje, scorint cui siei dêts di paie lunc lis curdelis rossis che a invuluçavin i tavaiuçs e lis sedons, si sintà su la cjadree e sierant i voi in sfrese al cerçà il profum dal rost che al vignive dal for.
Serafin invezit al scomençà a sudâ, chê e jere masse cjalde par lui, ma al cirì di tignî dûr par no disfâsi, lassant il timp a Tilio di realizâ il so desideri.
Di colp si spalancà la puarte e i fruts legris a jentrarin inte stanzie scuvierzint i doi ospits inspietâts comudementri sintâts a taule. La mame e il pa jentrant in cjase a ricognosserin Serafin e come che al sucedeve aromai di agns lu invidarin a fermâsi a cene fasintlu sintâ dongje dal barcon in sfrese.

Tilio timidut si alçà in pîts e i fruts ricognossint l'omenut di paie dal lôr cjamp di forment, i faserin mil fiestis invidantlu a tornâ a sintâsi a taule.
Chê e fo propit une cene di no dismenteâ, speciâl.
Un sglinghinâ di campanelis al visà de rivade dai regâi e Serafin al invidà Tilio a sierâ i voi. I doi amîs a forin invuluçâts di un nûl di stelis che ju puartà intal magjic mont dai pipinots di nêf indulà che ogni robe e je pussibile, indulà che ogni insium al devente robe vere.
Tilio al slungjà i braçs par cjapâ une stele di caramel di zucar e si dismovè intal mieç dal cjamp colôr dal lat. Dongje di lui un grant pipinot di nêf lu cjalave ridint. Serafin e Tilio salacor no si jerin mai mots di li, dal cjamp di forment, ma ce impuartavial cumò a jerin amîs e si saressin fats ancjemò compagnie par tantis zornadis e cuissà ce tropis robis bielis e divertentis a varessin podût scuvierzi ancjemò insiemit par zûc o par magjie...

A Merêt, par imparâ il furlan a menedêt

Mara Puppo

*Dopo dodis lezions, o soi chi cun grande bravure
a frontâ la mê prime furlane scriture
che di sigûr no sarà dute perfete
ma che cul timp e il studi e pues deventâ corete.
Une dì par câs une amie mi à visade
che a Merêt une lezion di furlan e jere inmaneade
e un pôc par curiositât e un pôc par cognossince
al prin incuintri o ai fat presince.
La musiche e i bai popolârs nus àn presentât
e dute la mê atenzion a àn cjapât.
Cussì al è stât amôr a prime viste
e mi soi iscrite inta chê liste,
no ai stât tant a pensâ parsore
ma di lenghis a scuele o 'nd ai studiadis une vore:
l'inglês, il todesc e par finî il francês
e par furlan no savevi scrivi nancje "bêçs",
une robe che in cussience no po stâ
la lenghe dal gno popul dismenteâ.
Par dî la veretât di piçule mi lu àn insegnât
e cun grant onôr lu ai simpri cjacarât
pensant che al fos une ricjece e une braure
invezit il mont moderni al vûl metilu a sepulture.
[...]*

Fra lis regulis de scriture e une leture
al è stât dât spazi ancje a la culture,
la filosofie le vin avonde scuvierte
grazie a Midun e a la lezion vierte,
e dal teatri no vin dome sintût fevelâ
dato che o vin ancje scugnût recitâ.
Il timp però al da simpri un zîr di vît
e pecjât che al sedi za dut finît.
Di sigûr e je stade une biele aventure
sore dut grazie a la mestre e a la sô bravure.

FUSETIS *di Vigji Mestron*

Lis feminis furlanis - al sentenzie Gjildo Furducje, il filosof di Scjafoiâ - a àn une specialitât: a son come chês altris.

Peraulis di une volte

Livia Gentilini

Furlan di Glemone

Storiis mê none no ‘nt saveve tropis. Nancje discori di chês di “Cenerentola”, “Biancaneve”, “Il brutto anatroccolo”. Mai sintudis!

Di picinine mi cjapave la manute e cul deit mi faseve un cercli ta palme disint: “Tor ator il pradesit, che al coreve il jeuresit: chel lu cjapai, chel lu mangjai, chel ta cite, chel ta padiele e chel picinin... sù sù pal cjamìn!”

Mi sentave sui zenoi e sdrondenantmi sù e jù a diseve: “Din don campanon, lis cjampanis di Vençon, lis cjampanis di Dalès e la frute cui stafès.” O ancje la version di “Trico troco San Denêl cu la vacje e cul camêl, puartarìn un miluçut a chel biel frutut” e ancje: “Din don campanon trê fusetis sul barcon, une a file une a daspe, une a fâs pipins di paste, une a pree par San Vît par che a i mandi un bon marît, blanc e ros e colorît, come il pan come il vin come la fuee dal osmarin.”

La none, par tirâmi a siment e incuriosîmi ancjemò di plui cu lis sôs contis, mi diseve:

“Al jere un om daûr il domo, cu la sclope su la spale: aio di dîle o di contâle?”

E dopo a tacave cu la liende:
“Ursule, parursule ce fâstu sun chê vît, i mangji pan e coculis e i spieti gno marît, gno marît al è lât in France, a comprâ une belance par pesâ gno barbe crot che al pesave sîs e vot. Al jevave la matine, al scovave la cusine, al impiave il fugut, oh ce brâf chel omenut!”
Mi à ancje insegnât cualchi conte che si faseve tra fruts in chei agns par zuiâ a puce, a scuindisi o “Mosca cieca”, tipo chê di: “An dan pisse cjan, pisse bec, arbus sec”, o “Sante striche di pitiche di pitoche carabule asinele buine vite fora chele”.
Se tu vevis un problema o un displasei la none a veve simpri il det pront, sul moment, cence tantis peraulis, che al bastave a fâti stâ miôr e a cuietâti l’animo.
Une dì i soi rivade di scuele vaint par delusions di morosuts. Robe di zoventût... I jeri disperade, come che si è a chês etâts. La none prime mi à consolade, cjareçade e dopo, sossolantmi come dome jê a saveve fâ, mi a dite: “Sumo frute, no sta vaî par un fantat, tu stichis un clap e a ‘nt vegnin fûr siet!” e “Muart un Pape si ‘int fâs un altri!”

SATARIS *di Vigji Mestron*

Tais

Si dîs che no son bêçs,
che un debit si à tant grues che nus scjafoie,
che par parâlu jù - di malevoie -
nus tocje sparagnâ.
E alore, tais. Su dut.
Te scuele, tai traspuarts, te sanitât,
Chel puar Stât nol sa dulà raspâ.
Pazience, ve; si scuen fâ sacrificis
par dâi la comedade ae economie.
Sperìn, però, almancul,
che no nus tain i tais de ostarie!

FEVRÂR

1	**D**	**S. NOCENT PAPE**
2	L	La Madone Cereole
3	M	S. Blâs Vescul
4	M	S. Gjilbert Abât
5	J	S. Aghite Vergjine
6	V	Ss. Martars Gjiaponês
7	S	S. Ricart Re de Inghiltere
8	**D**	**S. JARONI EMILIANI PREDI**
9	L	S. Polonie Vergjine
10	M	S. Scolastiche Vergjine
11	M	La Madone di Lourdes
12	J	S. Lalie Martare
13	V	S. Anselm di Nonantole Abât
14	S	S. Valantin Martar
15	**D**	**S. FAUSTIN VESCUL**
16	L	S. Juliane Vergjine
17	M	Ss. Martars di Cuncuardie
18	M	S. Simeon Vescul
19	J	S. Conrât Rimit
20	V	S. Dele Badesse
21	S	S. Nore Regjine
22	**D**	**CATIDRE DI S. PIERI**
23	L	S. Livi Martar
24	M	S. Sergjo di Cesaree Martar
25	M	La Cinise
26	J	S. Sandri di Alessandrie Vescul
27	V	S. Gabriêl da la Dolorade
28	S	S. Roman Abât



Tonino Cragnolini, *Il carnevâl tal sium dai contadins*

"Pensi, mi disse tanti anni fa lo storico americano Edward Muir, che i due più feroci assassini del carnevale di Udine del 1511 erano chiamati in friulano Vergòn e Smergòn: non ci collegano forse al rituale della caccia questi due nomi d'arte?". (Il *vergòn*, infatti, è un uccelletto di passo piuttosto raro, in italiano *cinfolotto scarlatto*, scientificamente *Carpodacus erythrinus Kaup*. e *smergòn* sta, in friulano, per *strolaga mezzana*, ovvero *Colymbus areticus L.*).
In senso archetipico, affermò il professore della Louisiana State University, il carnevale è una lotta fra carnevale e quaresima, fra grasso e magro, fra vecchio e nuovo e, per estensione, nella mentalità dei contadini del 1511, fra il Savorgnan e i nobili strumieri. Il carnevale, la vendetta e la caccia erano attività distinte, ma nell'atto di uccidere e nel parlare e nello scrivere delle uccisioni i concetti si



sovrappongono, i loro confini si confondono, e così una vendetta poteva facilmente diventare un tumulto carnevalesco o assumere gli ornamenti culturali della caccia. Anche nel 1580 a Romans, in Francia, nomi di uccelli distinguevano le fazioni che si affrontarono in un tragico carnevale: aquila, pernice, cappone… e un colpo di spiedo – "quello con cui si uccide l'animale feroce, l'orso", fa notare Emmanuel Le Roy Ladurie – aprì le ostilità.

Gianfranco Ellero

Al è rivât Carnavâl

Roberta Gasparotto

Al è rivât Carnavâl! Ma al è un Carnavâl cence soreli, cuntune ploie fine, fine e cualchi floc di nêf jenfri i ramaçs dai arbui.
Te place dal paîs i fruts vistûts di mascare si corin daûr sot i puartis: fadis, striis, principessis, diaui e arlechins.
Jenfri lis calis di Vignesie a comparissin di colp une dame e un cavalîr dal Sietcent, sot i vistîts luncs e voluminôs a puartin i stivâi, vuê la aghe e je alte.
Ancje a Rio in Brasîl, si ben che al plûf, i sunadôrs e lis balarinis de sambe a sfilin inte strade...
Cussì ancje se il timp nol è biel, par un dì i fruts a deventin i protagoniscj des lôr flabis e i grancj par cualchi moment a dismentein lis miseriis de vite.

Un pinsîr

Tamara Norio

Chê dì e jere joibe grasse...
E par celebrâ ben il Carnavâl, par solit si use meti sù un costum o une mascare, di mût di jessi par une zornade, o almancul par un pâr di oris, cualchidun altri. Cussì, jo o ai metût sù il vistît e, une volte prontade cun dut il necessari, o soi lade fûr.
Al jere un biel soreli e o ai cjapât a pît la strade, chê plene di arbui ducj metûts in rie: o ai cjaminât fin a rivâ te place, li o ai cjatât altris mascarutis e insiemi o vin zuiât, mateât e tirât coriandui.
La int normâl che e passave, cuant che nus viodeve, e rideve contente di dute chê ligrie. Il Carnavâl al è il periodi plui legri dal an e a mi mi plâs cheste fieste parcè che e je plene di colôrs e si pues ridi e mateâ in libertât, cence dopo vê pôre di sintî lis predicjis dai grancj, e mi plâs ancje parcè che e puarte une riduçade su la bocje di ducj, ancje di chê femine che, cuant che mi à fermât mi à dit: "Oh, biele mascarute, se e ven la ploie, tu tu ti bagnis dute, tu tu ti cjapis alc e tu tu ti ruvinis il vistît!" Jo o ai rispuindût: "Che no stedi a bacilâ siore, che se ancje e ven la ploie, magari o ruvini il

vistît, ma di sigûr no mi cjapi nuie parcè che i miei pîts a restin suts: jo o soi il gjat cui stivâi!"
"Vive il Carnavâl!"

LU À DITE... CJOSSUL! *par cure di Vigji Mestron*

H. Youngman La mê femine e je cussì nete che e met un sfuei di gjornâl sot dal orloi a cucù.

R. Benigni "Il grues al è fat!" come che e disè la mari di Giuliano Ferrara dopo il part.

Pinsîrs sul Carnavâl

Gio Batta Venier

La nestre mestre nus à dât di scrivi un pinsîr par cjase: Cu la joibe grasse a scomencin lis fiestis par la fin dal Carnavâl, però la domenie par il cors dai cjars mascarâts e je vignude jù la ploie e ducj a àn scugnût meti sù i stivâi.
Daspò al è vignût fûr il soreli e alore a àn scovât vie lis fueis coladis dai arbui, par tignî netis lis stradis.

Chest tocut al ven publicât in memorie di cui che lu à scrit: il siôr Venier, cun di fat, al frecuentave il cors di lenghe furlane a Manià e, magari cussì no, al è vignût a mancjâ propit intant che al stave lant a lezion.

Ce spac!

Franca Rapretti

Tornant cjase, dopo une lezion di furlan ae Scuelute Furlane di Palme cu la me amie Elde, aes dîs e mieze di sere, si fevelave un pôc di dut.
Cuant che o sin denant dal Domo, il voli nus cole juste su la puarte de glesie, chê bande dal cjampanili, e o viodìn che e je un fregul vierte.
Si cjalìn tai voi e cence dî nuie nus baline tal cjâf un mont di pinsîrs.
Daurman jo o cjapi la iniziative: mi poi daûr di Elde e subit o scomenci a sburtâle su pai scjalins e, simpri par daûr, i dîs di lâ indenant a viodi se magari a son i laris.
Rivadis dongje de puarte interne, o provìn a sburtâ par cucâ dentri, cence pensâ al piês e cence pôre, ma cun tante curiositât.
Invidant Elde a vierzi la puarte, o sintìn che no si vierç, anzit si sint tant che se cualchidun al sburtàs di dentri in fûr.
O provìn une, dôs, trê voltis e plui si sburte, plui si sint a sburtâ in ca.
A colp nus cjape une pôre cussì grande che o molìn dut, fasint un salt indâur che di bot o colìn par tiere.

Subit al ven fûr di buride un om vistût di neri, scaturît piês di nô.
Cjalant ben o viodìn che si trate di Don Paolo. Passade la sorprese sô e nestre o tachìn a ridi par chel che nus à capitât.
Dopo, Don Paolo nus spieghe che lui al fâs ogni sere un zîr par controlâ la glesie e cheste volte i vin fat cjapâ tante di chê pôre par vie che nol podeve vignî fûr, pensant al piês ancje lui.
Dut al è ben che che al finìs ben.

LU À DITE... CJOSSUL! *par cure di Vigji Mestron*

Anonim I bêçs no fasin la felicitât, ma al è simpri miôr vaî in Ferrari che in Cinccent.

W. Churchill Il sparagn al è une biele robe. Specie se tu lu âs ereditât.

Nona

Lucina Dorigo

Furlan di Socleif

Cul sapet in man
bandiera da tô vierta
par movi tiera e radîs
e cuntun pocja di fortuna
cjatâ magari la tana dal farc

(...la tiera a grops
ruspla
par meti las çucjarias
oh ce ch'a menavin
tu cognossevis noma tu
la samença
buina)

A disevin las tôs storias
dai muarts ch'a tornin
– usgnot, tegnît l'aga tai cjaldîrs
e lassait viertas las puartas
par lôr... –

Cumò che chei di cjasa nostra
cuasit ducj a son là
sul çuc
a 'nd è aga di meti tai cjaldîrs

e a mi capita ogni tant
di spietâ
ta l'ombrena dal cocolâr
se mai viodès dal cîl
poiâsi una colomba sul ramaç.

FUSETIS *di Vigji Mestron*

Dôs amiis si cjatin dopo timpon: "Ti contarai. O ai passât un periodi cussì brut, che in doi agns o soi invecjade di sîs mês!"

Ostaria “Là di Piuta”

Anellina Colussi

Furlan di Ciasarsa

Pal Borc di Sciavès, indulà che ora presint a è la “Birroteca da Lores”, a era l’ostaria di Piuta. A si clamava cussì parsè la parona Pia, a era e a è enciamò, una femina piciuluta.
La costrussion a rivava fin ta la strada, ma l’ostaria a veva doma dos piciulis stansis che la femina a tegneva viertis ducius i dis da la setemana. Ulì al era il louc che la sera a si ‘zeva a jodi il “casselot” (la television), parsè chei ains pucis fameis a podevin permetisi di crompâla.
Par chistu fat a si ciatavisi dispès ta chè stansia comunicanta cu l’ostaria, par vuardâla. Mi soven ch’a no si aussava stâ sintàs sensa cunsumâ alc. Cussì, jo e me fradi, i giavavin cualchi franc da la paiuta da la domenia, par podei ordenâ almancul un got di agasosa cu la menta in doi e che po dopo i bevevin un glutar a paron par ch’a duràs a lunc.
Cualchi volta a sussedeva di no vei bes e alora a si vuardava la trasmission par four dal barcon che, essint amondi bas, par i prins ch’a rivavin a ciatavin encia da poiâsi. Inta l’ostaria i omis a vevin tre, cuatri taulins par sintâsi a ‘zuiâ a briscula, a

tresiet o a la mora. A poiavin ‘na lavagnuta un puc scrodeada in banda dal pachet di ciartis e cu un ‘zes a segnavin i ponts: po dopo, finidis li partidis, a scancelavin cu ‘na russada di man. Un ‘ziru di tais di vin paiàs da chei ch’a vevin pierdùt, e prons par altris cuatri ragius. I discors a erin marcàs su cuant ch’a costavin al chilo li bestiis da vendi, dal racolt, o da la tampiesta.
Piuta a scoltava poiansi cui bras parzora il banc e a deva sempri la batuda a ducius. Intorteant il grumal ator la vita, a sarviva tai taulins cun chè guantieris tarondis cul disen dal veciu cui mostacius da la bira.
A ora di mangiâ nissun a ghi deva il gambiu: al vegneva invessi un parint partant la pietansa fagotada ta un tavaiùs ingropàt par i cuatri pics dai ciantons. Co erin li deis e miesa di sera a tacava belzà a scovâ li stansiutis e po dopo, ‘zut via encia l’ultin omp, Piuta a sierava la puarta cu un volt di clâf e a si inviava vier ciasa sò.

La lôdro

Novella Del Fabbro

Furlan di For e Davùatri

Gjigji dal Temerat mi contavo…
"I vevi sintût da frut che tal gno Dean a 'nd ero un nemâl che al mangjavo la truto, la vevo vedudo encje Piêri fâri dal For, che al ero lu vuardean te centrâl eletrico di Brandau a Puint Cuviert, a un chilometro de mê cjaso a Val dal Temerat. Al contavo che la lôdro e vevo la codo a formo di stoc, par fâ saltâ fôr la truto da la âgo e po al à gafavo cu la bocjo.
Encje gno pâri al à vevo vedudo propi difront e mê cjaso. Jo, lant a pescjâ, no soi mai intivât a viodìolo, però las sôs fatos las vedevi sui claps cu las spinos de truto. Bon, dopo cincuanto agns i ai avût la fortuno di vidìolo encje jo.
Lant a pescjâ es cinc a buinoro di estât i rivi dongjo a un poç, i ôc lu so cjâf piciâ fôr da la âgo a un metro e mieç da me, i si sin cjalâts un tic e dopo e sparìs sot âgo par comparîmi tal stes puest subit dopo… E jo fer!
E je jessudo e je lado devôr di me a masjet dai lavats, e va dentri ta la âgo cun miegio truto in bocjo che jo rivant aì, di sigûr i ai interot lu so past.

Devant di me, di là dal Dean, a ‘nd ero doi clapons a formo di tet, aì sot la lôdro a si met a mangjâ pacifico, però lu savalon sut al tacavo su la truto bagnado e lio a la cjapavo e vignevo ca ta la âgo a resjentâlo, propi como uno persono!
Jo i butavi vio ju claputs, ma fin che no ai rivât un a lio e no je lado. Dopo e à començât a pescjâ como che i no fos stât.
Dopo cincuanto agns che i lavi a pescjâ finalmenti i la ai vidudo, al è un anemâl tant calm, pacific e lusjint! Cumò a ‘nd è restado ben puocjo âgo tal Dean e la lodro ei son agnorums che je sparido.”

Il cafè mat

Genny Scarsini

Furlan di Dieç

Us esel mai capitât di viergi la credince di domenie e scuviergi di jessi restâts cence un fregul di cafè? A si ravane cu la sedon da pît dal bossul, cu la sperance di jemplâ il coladôr, ma par dispiet a nol baste nancje par meti sul gas une moche da un. Ce disperazion! A samee di no jessi buins di rivâ al lunis.
Il ciruviel a si met in moviment e al tache a pensâ a soluzions alternativas. Si perlustre doi o trei viaçs la dispense, ma chel pachetut al reste un miragjo.
Ce tant che a ven a mancjâ chê cjalde bevande nere, che a nus ten compagnie tai moments che a si sintìn un tic flaps. A à un podei speciâl: a da energjies as personas intal lavôr e intal studi, ma soredut cu la scuse di bevi un cafè insieme, i amîs a si cjatin e a si scambin cunfidenzas.
Guai se a nol fos: come che a si use dî, a tocjarès inventâlu! Ce lunc viaç che a à fat cheste plante. Las testimonianzas storicas nus informin che da la Etiopie al è rivât in Ocident e tal 1615 al vegneve aprezât ta citât di Vignesie. Trente agns dopo il so consum si è tacât a regjistrâ a Londre

e a Parigji. Inta capitâl francêse al è nassût il prim “Caffè moderno”, un lûc di incuintri par int elegant che, gustant chest licuit, a tabaiavin e a discutevin tra di lôr.
Mi plasarès aprofondî la storie dal cafè, ma inveze us vûl contâ di cuant che a mi è vegnude la curiositât di domandâ a mê agne di Paulâr se ancje un viaç, al timp di so nône, a usavin consumâ cheste bevande. Mi à contât che ta prime metât dal Nûfcent il cafè al ere un lusso.
Al è restât ta memorie da int cul nom di cafè mat. Jei si impense che al veve un savôr un grump amâr. So nône Mie, ven a stâi mê bisnône, a lu plantave intal cjamp. Cuant che i cucs a erin madûrs a vegnevin çumâts e metûts dentri un imprest di forme circolâr cun dôs mantias, come une pinze.
Chest al vegneve poiât su pa plote dal spolert, e girât sot sore pal timp che al coventave a tostâ il cafè. Une volte gjavât dal fûc e lassât sfredâ, al vegneve masinât cul masinin.
La moche a no esisteve, e alore si faveve boli un pocje di aghe in un cjaldiruç, e dopo a si meteve une sedonute dal polvar otegnût. Si ‘nt dropave une piçule cuantitât dal moment che a ‘nd ere pouc. Passâts cinc minûts, a si tirave in bande il cjaldiruç, a si spetave fin tant che i fonts a erin ducj depositâts.

La aghe nere a vegneve filtrade e dome la ultime part a vegneve dropade par jessi bevude pure o a mascedi dal lat, cun un pouc di zucar.
Al samee impossibil che tal gîr di un secul a si è passâts da chest lunc procediment, frut da sapience popolâr, a las gnovas machinutas che a nus servi ssin in dut e dapardut, ma che a nus rindin simpri plui sclâfs da la eletricitât.

Barba Bortul di Manià: il rifugju

Aldo Tomè

Furlan di Manià

Al si stiçava, Barba Bortul, cuant ch'al si 'necuarzeva da vignî menât pal boro. Co i capitava, al deventava sufisticu e, stomeât, al masteava malvolenteir chel bacon prima da glotilu di sancugnei.
Lui, dilunc da la ultima guera, par poura ch'a rivassin i reoplanos a molâ tampiesta di bombis, al veva fat un rifugju intal siò broili par ch'al podès tignî adun se stes cun duta la famea.
Al si era smaniât di bessoul doprant pala e picon, rivant a fâ una stansiuta sot cjera, fonda chel tant, da podei stâ dentri ducj in piè e da no cugneisi sgobâ. Duta la cjera gjavada four a la veva ingrumada, comi una montagnuta, a fâ da tet a chel ambient.
E, ogni volta ch'a sintevin a sivilâ la sirena dal "Allarmi" a si imprimuravin ducj a incussâsi inta chel post, stant cucjus uvì dentri, fin ch'al sunava il "Cessato".
A guera finida, chel gatul, al vigneva doprât da Barba Bortul comi localut par tignî dentri cualchi imprest: una pala, una forcja, un riscjel, una falç e

altris barambacui. Ma, dato chi al era pouc lontan da la strada di passagju, al era sempri cualchidun ch'al prufitava a sbrissâ dentri, di scondon, par disgoitâsi, in primura, di cualchi bisugn di cuarp.
A Barba Bortul, chistu tant, propit no i smecava e, urtât four di maniera, al à tentât da çoncjâ chê coraria: al à plantât, dongja la puarta, una tabela, granda comi una brea da lavâ, cun sù una scrita, clara e vistosa, ch'a podès essi ben viduda encja dai orbus, ch'a diseva cussi: "QUESTO SITO È DA ME ADIBITO A CONTENERE MATERIALI E NON BISOGNI CORPORALI! IL PROPRIETARIO".
Chel cartel nol à zovât a nuia! Barba Bortul, par la bila, al à cugnût, incjamò a lunc, muardi il garp, fin ch'al si è rassegnât a poiâ, intun altri louc, chei imprescj.

MARÇ

1	**D**	**I DI CORESIME**	
2	L	S. Quint Taumaturc	
3	M	S. Cunegonde Imperadore	
4	M	S. Casimîr di Polonie Princip	
5	J	S. Andrian Martar	
6	V	S. Rose Vergjine	
7	S	Ss. Perpetue e Felicite Martaris	
8	**D**	**II DI CORESIME**	
9	L	S. Francescje Romane	
10	M	S. Simplici Pape	
11	M	S. Costantin Re	
12	J	B. Luîs Orion Predi	
13	V	S. Patrizie Martare	
14	S	S. Mitilde Regjine de Gjermanie	
15	**D**	**III DI CORESIME**	
16	L	Ss. Ilari e Tazian Martars *Patrons di Gurize*	
17	M	S. Patrizi Vescul	
18	M	S. Ciril di Jerusalem Vescul	
19	J	S. Josef Spôs de Madone	
20	V	S. Sandre Vergjine	
21	S	S. Serapion Vescul	
22	**D**	**IV DI CORESIME**	
23	L	S. Turibi Vescul	
24	M	S. Romul Martar	
25	M	S. Marie Nunziade	
26	J	S. Manuêl Martar	
27	V	S. Guste Vergjine	
28	S	S. Sist III Pape	
29	**D**	**V DI CORESIME**	
30	L	S. Zosim Vescul	
31	M	S. Beniamin Martar	



Roberto Foramitti, *La guerra nella Patria del Friuli, 1508-1516*

"Avendo io saputo per mezzo di un prigioniero che mi venne in mano, qualmente i soldati di Gorizia (ch'è una terra oltre l'Isonzo non più di tre miglia da Gradisca lontana, e tenuta da' Tedeschi) dovevano venire il giorno dietro, che una domenica era, grossissimi contro Gradisca per tirare le nostre genti fuori in un agguato da loro ordinato, deliberai di trovarmi a questo incontro, e di portare io stesso la nuova a que' soldati nemici con l'ammonimento del loro pensiero.
Per che tolto la notte quaranta de' miei cavalli, i migliori, mi avviai verso Gradisca, dalla quale sto d'intorno quindici miglia lontano, e giuntovi poco anzi il



giorno, mi venne cortesemente aperto, e con pochi de’ miei fui tolto dentro, dove feci noto al provveditore e al governatore il pensamento de’ nostri nemici. Fu deliberato di aspettarli fuor della terra...”.

Luigi Da Porto

Dulà vâstu sisilute...

Gotart Mitri

Ta la zornade dal ecuinozi da la Vierte une volte si memoreave Sant Benedet cul proverbi: “San Benedetto la rondine sotto il tetto”. Ma ancje i proverbis a invecjin.

Cu la riforme dal calendari liturgjic, la fieste cumò e cole l’11 di Lui. Però la spiete par la rivade da lis sisilis ta la Vierte no à pierdût vuê il so atrat. Lis sisilis a tornin ogni an tal nît istès dal an prime, metût sot dai trâfs, fats sù pai piçui uciei cun pantan e stranc dulà che po lis feminis a poin di cuatri a sîs ûfs.

Ma ancje lis sisilis a àn gambiât bielzà di cualchi timp lis lôr abitudinis milenariis e chest par vie dal aument dapardut da la temperadure e dal slargjament dal desert dal Sahare.

Pal lôr viaç di migrazion a scugnin svualâ plui a lunc cun pôcs puescj dulà polsâ e tirâ flât. Lis sisilis a rivin de Afriche, soredut da la Nigjerie, lûc sielzût par passâ l’unvier dal 80% di chês che a vegnin in Friûl e in Europe.

Ogni migrazion al è un spetacul grandonon: dibot 60 milions (!) di sisilis a svualin a 50 chilometris la ore passant il Sahare e il Mediterani. Cualchi sisile

si ferme in Sicilie, altris a van indenant tal Mediterani dal Nord e altris sù pe Europe.
Tai puescj di dulà che a partissin, lis sisilis si dan dongje in grups tai cjanêts inta lis zonis umidis. Tal mês di Fevrâr a partissin pe Europe intun viaç che a ripetin di agnorums, fintremai da la gnot dai timps, tant prin di cuant che l'om al fos in stât di fâ sù stalis e toblâts, i puescj che lôr a amin di plui. Une da lis figuris che a testemonein la lôr migrazion stagjonâl e je piturade suntune cueste di vacje cjatade in France cuant che a jerin daûr a fâ sgjâfs a Châteaux des Eyzes; a son pituris che a van indaûr di 12.000 agns.
Lis cubiis da lis sisilis a son stabilis intai agns. Però, i studiôs a àn scuviert che ancje lis sisilis a puedin pierdi il cjâf e al po sbrissâ fûr un tradiment. In particolâr lis feminis a pierdin il cjâf pai mascjos cu la code lungje.
Par dimostrâlu, i sienziâts ur àn metût codis fintis ai mascjos, e a àn controlât che a deventin dal moment plui atraents e lis feminis, se inemoradis, a fasin ûfs cun cualitâts imunologjichis superiôrs e cun plui anticuarps.
A chestis carateristichis fisichis a son colegâts doi fats: a pandin une resistence fisiche plui grande e a vivin plui a lunc. Insume, al somee che lis sisilis feminis a sielzin lis sisilis mascjos cu la code lungje

par sigurâ ai sisiluts un DNA miôr. I piçui tal nît i gjenitôrs ju imbocjin a lunc cussì che in Sierade a son pronts par passâ l'unvier in Afriche.
Ma ancje ta la migrazion, tai ultins agns, si à vût mudaments: tantis sisilis si fermin ta lis zonis plui cjaldis de Europe dal Sud.
Come se a vessin pensât: il clime al è clip in chestis regjons meridionâls e alore parcè fâ une fadie cussì lungje par rivâ in Afriche e po dopo metisi in viaç par tornâ?

Corot par un amì

Andrea Zilli

Se o cognossès il misteri
imens dal cîl indulà che cumò o vîf,
se tu tu podessis viodi e sintî
chel che jo o sint e o viôt in chescj
orizonts cence fin e in cheste lûs
che ducj e investìs e e travane,
no tu vaiaressis.

O soi aromai supât dal incjant
cun Diu, da lis sôs espressions
di sconfinade bielece.
Lis robis di un timp a son cussì piçulis e
meschinis a confront!
Tai miei ricuarts e je la tô muse masse
zovine par lassâ cussì a stupit vie
il mont e tocjâ l'infinît.
No ti ai cognossût trop:
o baratavi cualchi peraule
cun te e la tô femine
ae "fieste dal vuardi",
ma dut in chê volte al jere cussì
fint e curt!

Tu impensiti di me
Intes tôs bataiis e soferencis,

pense a chest maraveôs lûc,
dulà che une dì o tornarìn a cjatâsi ducj insieme.
A cheste font cence fin di gjonde e di amôr.

A SCOTE DÊT *di Vigji Mestron*

Tenarecis

Ce tenarece i viei da la citât
che sore sere, cul sguinçâl in man,
a puartin fûr il cjan!
No si capìs, par dî la veretât,
cui che al à plui bisugne di lâ a spas;
cui che dai doi al è plui seneôs
di fâ chei cuatri pas;
cui che al mene, e cui che si fâs menâ.

Gjigji "Palisse"

Giuliana Franco

Tal nestri bearç, intune barache di late, al sbisiave Gjigji "Palisse", sorecognon ereditât di so pari che al faseve palissis par lâ a oselâ. Gjigji al tirave dongje cualchi franc cul stagnâ cjalderis, mantiis dai ferâi che si distacavin...no si copave di lavôr: lunc come il passio, ancje parcè che dongje al jere l'Enal e bisugnave ogni tant lâ a dâ un cuc e bagnâ il bec. Ancje mê mari e lave a fâ stagnâ il ram de cusine di chel stagnin, bon tant che il pan, ma un pôc tolololo.

Al viveve cun sô mari, une femine sclagne, simpri vistude di neri, cu la muse sfrusignade e il façolet sul cjâf. Lis lengatis dal paîs le fasevin passâ par sporcje, ma la sartore e diseve che intorsi e veve simpri la blancjarie di lissie.

A fâ la spese al lave simpri Gjigji, là jù de Nine che e veve une buteghe di coloniâi, insom al paîs, visavì de latarie. Ancje se a jerin timps di criure, lui al comprave un pôc di dut: salacor i pareve di no spindi tant, par vie che nol paiave su la brucje, ma il totâl al vignive segnât, bot par bot, suntun libret. Ogni tant la Nine e tirave i conts e, viodût che e jere lade sù une buine sissule, lu scuedeve,

ma lui nol cjapave bot, al continuave a fâ il sort. Il coni si slungjave simpri plui e la Nine e scugnive tignî su il pît come la griule. Une biele dì, Gjigji, stuf di sintîsi scuedi, al cambiâ buteghe.
Co la gnove e rivà te orele de Nine, jê imbestialide, e corè di gno pari e i disè di fâlu clamâ in Municipi, dal Segretari, che al jere ancje Judiç di pâs.
Cussì Gjigji e la Nine si cjatarin denant dal Segretari: "Che al viodi, Siôr" e tacà la Nine "chel maleducât alì, dopo vêmi plantât un bocognon di coni, al à vût cûr di lassâmi e di lâ a fâ spese intune altre buteghe!"
E Gjigji, prime che il Segretari al vierzès bocje, cjalant la Nine in muse, cun dute la sô pachee, i disè: "Viôt mo, Nine, sâstu ce che o ai di dîti? Bisugne dâur di vivi a ducj!"

Aghe - Pinsîrs

Anna Maria Stoppa

La vite e nas de aghe.
A balinâ ator pal Friûl
sei che si vadi pes stradis sei pai trois,
si viodin dome maraveis sparniçadis a man vierte
par ogni cjanton.
Coladis di aghe,
riui,
roiutis
che a lavin
crets,
lidrîs
e jerbis.
E po su pes rostis tancj arbui in file.
Di tant in tant si scjavace une roie
che e jentre te taviele
tant che lis venis tal cuarp.
Cuant che la aghe e cole dal cîl
cun mil musis
e pues jessi
fastidiose,
bondante,
bramade
o ben benedete de tiere.
E umilie arbui,
bestiis,

borcs, paîs, citâts
e la int.
La furlanie e reste biele
par vie des aghis
che a continuin a vignî jù des montagnis.

FUSETIS *di Vigji Mestron*

Il Diretôr de preson al gnûf client:
“Ca dentri, si da a ducj la ocasion di rifâsi une vite lavorant. Tu, ce mistîr fasevistu?”
“Il rapresentant viazadôr.”

Nuie

Ilva Simonit

Rivivi chei moments
di zûcs mai zuiâts
ombris di vite
che si sfuein lant
a sbati intune bave di aiar
sgrisui al pinsîr di cjarecis
a lunc spietadis ma…
Suspîrs scjafoiâts,
come lis lagrimis suiadis prime
di slargjâsi a son ricercje
de gjonde intun mont
grîs di lavôr e po nuie plui.

Dignan

Dorotea Di Marco

Ioms a àn cirût simpri di metisi dilunc da lis rivis dai flums o dongje de aghe, massime une volte che a vevin bisugne di cjapâ sù lis aghis ancje par bevi. Cussì al è nassût Dignan, dopo che Rome e fondà Aquilee. Po stâi che il so non prin al fos “Ignanus”, di “Ignis”, fûc, di une usance e adorazion celtiche.

Tal paîs al è nassût il famôs abât Jacum Pirona, tal 1789, che al scrivè il prin Vocabolari Furlan e al fondà il Museu civic di Udin.

E je une vore interessant la storie da la fondazion da la Glesie. Al ven fûr che ancje il Patriarcje Bertrant al costumave di passâ e fermâsi tal borc di Bunzic (dulà che al veve ancje consacrât la Glesie a Sant Zorç) par vie forsi dal passaç in barcje che al jere li dongje, se si voleve lâ di là dal Tiliment.

Il grant disen sul altâr piçul cul drâc sot lis gjambis dal cjaval che al vignive copât dal Cavalîr e je une da lis plui impressionantis figuris che o ricuardi di piçule e mê none mi incantesemave cun chê storie.

Da la Plêf di Dignan si tabaiave za tal Votcent dopo di Crist. Dedicade ai Sants Pieri e Pauli. Dentri a

son ancjemò frescs preseabii. La Plêf e je stade ruvinade un pôc dal taramot e e je stade sierade par un grum di timp, ma cumò si pues jentrâ. Li atôr a vevin proprietâts i conts di Mueç.
E al è forsit par chest motîf che li si fevele furlan cu la -a, come in ciertis bandis da la Cjargne. Dopo e je la Glesie di "Cooz". Cumò e je tal mieç dai cjamps e la int e à di vêle bandonade cuant che a son stadis lis invasions dai Turcs.
Un pôcs di agns indaûr e je stade comedade, ancje gno pari al à judât, e une volte l'an, par Sant Martin, il predi al dîs Messe e al benedìs lis machinis agriculis. Tal paîs a son altris dôs Glesiis: chê di "Cohort" (daûr de denominazion antighe) e chê in place, dulà che si fâs Messe la domenie, dedicade a Sant Sebastian. In dut a son cuatri nome intun paîs di mil animis; almancul altris cinc in dut il Comun che nol rive a doimil sîscent personis. Ta la place sot la Glesie un pitôr di un paîs dongje al à fat un fresc che al mostre cemût che si traviersave il flum une volte.
Cumò il Tiliment al è cuasi simpri a sut, nol fâs masse pôre, la int di chi, dopo lis diluvions, e veve capît tancj secui indaûr che no veve di costruî propit dongje da la aghe e duncje a son stâts un pôc in sù. Forsit ancje par chest nissun al à intindût la storie da lis cassis di espansion: parcè prime no

tornino a netâ il jet dal flum, cemût che a jerin usâts une volte?
Par passâlu, une volte, si dopravin lis barcjis, i cjars cu lis bestiis o ben si lave a pît! Tal 1917, inte prime vuere, a Bunzic a vevin tirât sù un puint di barcjis (o di len) che però al è stât distruzût pôc dopo. In chei agns e je stade, come che si sa, la disfate di Cjaurêt e la ritirade e je passade par li, cun tante int che e cirive di salvâsi e alc di mangjâ.
I todescs si son fermâts e a àn ocupât il paîs par tancj mês. Il puint che si viôt cumò invezit lu àn fat finide la vuere, tirât sù in cuatri e cuatri vot: ancje sietcent operaris dividûts in plui scuadris che a scomençavin a lavorâ da lis cuatri di buinore fint nûf di sere! Altri che cumò: lu àn inaugurât tal 1923 e al jere il secont puint plui lunc di Italie tra chei di mûr.
Oltri che lavorâ i cjamps, in paîs, za a la fin dal Votcent, a vevin scomençât a fâ la sede e e je ancjemò in pîts la filande viere. Aromai nol lavore plui nissun, ma une volte tantis feminis e ancje fruts a scugnivin passâ dute la zornade dentri par cjapâ un franc.

AVRÎL

1	M	S. Ugo Vescul
2	J	S. Francesc di Paule Rimit
3	V	S. Ricart Vescul *(Costit. dal Stât Patriarcjâl)*
4	S	S. Doro di Sivilie Vescul
5	**D**	**DOMENIE ULIVE**
6	L	S. Celestin I Pape
7	M	S. Zuan Batiste de la Salle
8	M	S. Redent Vescul
9	J	S. Marie di Cleofe Dissipule
10	V	S. Terenzi Martar
11	S	S. Stanislau Vescul
12	**D**	**PASCHE DI ULÎF**
13	**L**	**Lunis di Pasche**
14	M	S. Valerian Martar
15	M	Ss. Basilisse e Nastasie Martaris
16	J	S. Bernardete M. Soubirous
17	V	S. Nicêt Pape
18	S	S. Galdin Vescul
19	**D**	**DOMENIE IN ALBIS**
20	L	S. Sare di Antiochie Martare
21	M	S. Anselm di Aoste Vescul
22	M	S. Teodôr Vescul
23	J	B. Eline Valentinis
24	V	S. Ermini Vescul
25	**S**	**S. Marc Vanzelist** *(Fieste de Liberazion) Patron di Pordenon*
26	**D**	**S. MARCELIN PAPE**
27	L	S. Zite Vergjine
28	M	S. Valerie Martare
29	M	S. Catarine di Siene *Patrone de Italie*
30	J	S. Piu V Pape



Arrigo Buttazzoni, *Il ballo in maschera*

“Tavola fondamentale del lungo, ma estremamente semplice rapporto che il Friuli ebbe con Venezia dal 1420 al 1797, è il rescritto con cui il Senato veneto accetta i Friulani *tamquam bonos et fideles servitores nostros*. Li accetta cioè in sudditanza, privi di ogni capacità sia politica che economica e, di riflesso, culturale (...). Dentro questo quadro di calcolato immobilismo (...) Venezia porta avanti per quasi quattro secoli una politica che la corrente più “arrabbiata” della storiografia friulana (specie di certa, contemporanea) definisce di sfruttamento, anzi, di rapina (...). Alla tesi “arrabbiata”, ai suoi fatti, alle sue denunce, non c’è molto da controbattere, in verità (...). Resta, da capire, l’iner-



zia con cui il Friuli, a cominciare da Udine e dal bastardo dialetto della sua borghesia, si è lasciato "venetizzare". E qui Venezia non c'entra. Venezia, se mai, ha approfittato tra ironia e meraviglia. Insomma non deve esserle parso vero che, invece dei tumulti e delle ribellioni che, specie nel Settecento, punteggiano la vita della sua Terraferma, in Friuli regni invece quella stagnante, opaca ed anche servile rassegnazione che, non per niente, Paschini può liquidare in una ventina di paginette della sua Storia".

Elio Bartolini

Cuant che o eri piçul

Graziano Gortani

Furlan di Cjabie

O savìn che la dì di Vinars Sant al mûr il Signôr. Inte gleisie e taponin il Crist cuntun toc di vilût viole. E distudin dutis lis lûs, no sunin plui lis cjampanis. Si fâs une "Via Crucis" daûr chê ate e no si po mangjâ panzete, salam, luanie, argjel e cjar di nissune sorte. Cussì fintremai a la Domenie de Resurezion cuant che al torne dut come prime dopo vei cjantât il Gloria.
In chescj trei dîs, o erin nou fruts, plui o mancul une trentine (poucjes frutes), che o lavin pal paîs cuntun crasjulon parom a "sunâ": la Ave Marie aes sîs di binore; la prime di Messe aes nûf; il bot aes nûf e un cuart; miesdì a miesdì e tal ultim i gjespui aes dôs. No sai cuant che a è saltade fûr cheste usance ma a veve di jessi vecje parcè che tancj crasjulons e vevin il carûl e medaiutes picjades (come un totem) datades mil e votcent. Il crasjulon al è un argagn di len e nol è un che al seti compagn di chel ati.
Al à une mantie che e si mene e che e fâs bati cuatri o cinc pistoncins suntune casse di risonance fasint cussì un biel fracàs. Chel dal Franco al ere cussì

grant che e volevin trei fruts par puartâlu. Al faseve un "casin da Madone".
Denant di tacâ a "sunâ", ducj i fruts, secont il moment, e vosavin: l'AAAAAAAAVEEEEE MARIEEEE.... O se no: LAAA PRIMEEEEE DI MESSEEEEE... O se no: AAAAAAAAAL ÈÈÈÈÈÈÈ MIESDÌÌÌÌÌÌÌ... Dopo di chest a si inviavin trente manties di trente crasjulons. Si po imagjinâ: i gjats e lis surîs e scjampavin, i cjans e baiavin, las vacjes peades a butulavin tirant i voi come il gjau su pal for, i uciei tes scjarbulis si svuarneavin... E sameave jevade le bovadice.
Ven a stâi che a ere, intal paîs, une femine vecjone, la Sante (di non e di fat), une vore devote. A ere gobe di fâ poure, cence un vouli e simpri vestide di neri. Sameave une strie. E nus spietave inte cort de sô cjase inzenoglade cu lis mans come il preidi cuant che al dîs il Padre Nostro.
Mi impensi che e veve un cjan che cuant che nus sintive rivâ al lave suntun arbul da cort. Bon che al ere un arbul dut fûr di plomp (come la parone) però no ai mai plui jodût un ati cjan te mê vite lâ sui arbui.
La int dal paîs nus dave ûfs, farine di polente e ont. La Domenie de Resurezion, a miesdì, lis nestris maris nus fasevin di mangjâ, cun ce che nus veve dât le int, le "polente cuinçade". Par me a ere une cragne che no rivavi a mandâ jù.

O ai encjimò il crasjulon. O ai mostrât a un canai di Tumieç, che si clame Maverick (pensait!), cemût che al funzione e ce che si scon vosâ prin di doprâlu. Al à tacât a menâ le mantie come un mat. Prime, però, al à vosât: ÈÈÈÈÈÈÈ MEZZOGIORNOOOO...
Dut da ridi!

LU À DITE... CJOSSUL! *par cure di Vigji Mestron*

A. Block Une golarine gnove e atire il tocjo de pastesute.

P. Caruso La vite? Miôr di nuie.

Mame

Giannino Angeli

Cjale, mame…
une pavee…
e culì… un cisignoc.
Ve… la viole…
lis sisilis…
al sverdee il gno rivâl…
dut in rose il cjariesâr.
Primevere
ce bielece!
I sorei?
Ce maravee!
Mai tant grande
come te,
Mame.

La bolp, Guerin e...

Claudia Novella Fior

Furlan di Vergegnas

Guerin al era un sogjet rinomât par las storias che a i plaseva contâ metint dongja una vora di fantasia e che fruts e grancj a restavin imbambolâts a scoltâ. Como in chê volta che, stuf che la bolp a i puartàs via ogni gnot cualchi gjalina - tant che ormai a i restavin domo trei - dopo che al veva provât di dut par spaventâla ma cença risultâts, al veva decidût che a era proprit ora di proviodi e cjatâ una soluzion.

"Tu bolp tu seis furba" al contava "ma jo i sei plui furbo di te e prin o dopo ti cjapi e ti met tal sac! Una sera i jes difûr par jodi dal timp e nol erial un biel lusôr di luna! Usgnot, i ai pensât, a è propit la sera justa!

Alora i sei lât a cjoli un pôcs di colôrs e i ai piturât una biela gjalina su pa puarta dal stali: tant biela, ma tant biela che a sameava vera! Po dopo, i ai sierât las trei gjalinas in cjasa cun mei e i ai spietât che a vegni gnot.

Par una bochera i cjalavi difûr par tignî di voli se a rivava chê malandrina. Ah, vela li! Tu rivas dongja, eh?! E, ce viodio?!!! I mi freguli i voi...Plan, plan,

cuntun pas pesant ma prudent, movintsi como sul vilût par no fâ sunsûr, a si svizina l'ors! No ai fât nencja in timp a ripiâmi da sorpresa che lui, dut intun colp, al fâs un salt e a si buta intor da puarta par gafâ la gjalina.
Las sôs ongulas spiçotas a si infrontin tal len e a lu forin fûr par fûr. Jo, daûr da puarta, pront cul martiel in man, las ai ribatudas par benin cussì che l'ors al è restât inclaudât ta puarta!"
Si sa che chest Guerin las contava grossas e al sarà par chel che incjamò vuei a Vergegnas a si dîs a chei che a las sglonfin: "Sêstu como Guerin!" O miôr: "Ce contistu, chê dal ors?"

Un dopomisdí di fieste

Leone Borin

Il lunis di Pasche dal an passât o jeri ospit dal missêr di mê fie piçule, che al sta a Top di Travês; di timp o vevi gole di viodi il cjastiel che al sta là sù e che al è propit a voli di cjase lôr.
Dopo gustât une vore ben , si pues imagjinâsi che e ven voie di movisi un tininin, cussì o visi de mê idee di lâ là sù adalt, e o scomenci la strade di bessôl.
Chest cjastiel, mi à fat deventâ curiôs parcè che o savevi che cualchi an prime al jere stât metût a puest al pont di rindilu acessibil pes visitis.
Di fat, il cjastiel al fâs part di chei a forme taronde tant tignûts di cont tal Friûl, parcè che si ‘nt cjate une vore pôcs vie pe Italie.
Di tant timp, o ten passion ancje par une leture che o fâs ogni setemane tal Gazetin, si trate dal ”Arboreto Friulano”, e je une pagjinute curade dal Cuarp forestâl Regjonâl, cussì in principi cuant che pe stradute, a voltis no facile mi fermavi a tirâ flât, o vevi mût di meti in pratiche ce che o vevi let e duncje di poiâ il voli suntun arbul un pôc particolâr, suntun florut o su cualchi jerbe salvadie.
Là sù te plane dal cjastiel, o savevi che si faseve une fieste tradizionâl e ogni tant o cjatavi vie pe

strade cualchi gruput di personis che a tornavin indaûr parcè che zaromai tal cjastiel la fieste e jere bielzà finide e par chel a stevin disparecjant, ma jo cu la mê calme o soi restât a cjalâ ben par ogni cjanton, chel lûc.
Ae fin a son rivâts sù il missêr di mê fie e so copari, lôr a cognossevin cualchi persone dal grup che si jere fermade alì, e une lôr parinte ur à dit che si jere acuarzude che o jeri interessât a cjalâ il cjastiel.
Tornant indaûr, savint che mi plâs un grum smirâ lis plantis, lôr mi àn puartât a viodi un vecjo cjastinâr, la forestâl lu veve za segnât e improibît di taiâ, chest al à plui di cuatri metris di circonference e alt tant che vincj; continuant a discori di regulis di conservazion e di mûts di taiâ chestis plantis, tal ultin o sin rivâts jù viers cjase.
In sumis, un biel dopomisdì, tacât cuntun bon gustâ, cuntune cjaminade no masse lontane, continuant a viodi robis semplicis, fevelant cun plasê di ce che si cognòs, metint dongje ancje cualchi leiende leade cuntun pôc di mitologjie e zontant ancjemò un pôc di cognossince medisinâl, di chê che si doprave une volte, fintremai o sin rivâts a cjase dopo vê lassât il troi e cjapât la strade .
Tornâts dongje al è restât ancje il timp di fâ une briscule.

A Pre Toni, scultôr di animis

*Alida Pevere**

A svolin lis tôs peraulis,
Pre Toni,
ator pal Friûl
puartant la vôs di Diu
e il confuart dal om di fede.

La tô lenghe
e vîf cu la tô int
e il to esempli
nus jude a vivi.

Misar al è restât
chel che no ti à capît,
tant siôr di dentri
il popul che ti à amât!

A svolin lis tôs peraulis,
ator pal blu dal cîl
e sore i zâi cjamps di tale:
i colôrs de tô tiere
i colôrs de nestre bandiere.

L'aiar de Vierte
al puarte cun se
ricuarts e peraulis,

sculpîts par simpri
te anime dal popul furlan!

**In ocasion dal prin aniversari de muart, ai 23 di Avrîl dal 2008.*

Po ben o resti

Damiana D'Agostini

Escomence cussì une conte une vore simpatiche che gno pari, ancjemò vuê, al tire fûr ogni tant. Si cjacare di un contadin che si lamentave simpri cuntun so amì, che al jere ancje so copari, des robariis che i laris i fasevin intal ort.
Une dì, pensant di cjatâju cu lis mans tal sac, si platà e cuant che al scomençà a sintî moviment, al saltà fûr e si cjatà devant il so amì, so copari, cuntune cosse in spale cjamade fin parsore.
Dut ce che i saltà fûr di bocje al paron, tant al jere restât mâl, al fo "Po ben o resti copari!" Chel altri, cence scomponisi plui di tant, i rispuindè mostrant cul dêt la cosse che al veve su la schene " E jo o voi … che mi pese!"

Par me la Pasca

Eddy Bortolussi

Furlan di San Vît

A la Gnese Colaviti

Par me la Pasca
a era
il ciaminâ sidin
da la Gnese...

La Gnese Colaviti!

Ch'a saludava
duta la zent
ch'a incontrava,
zint in glesia
di matina bunora.

A veva sempri
un flour in man...

la Gnese!

"Ghi lu parti
al Signour..."

A diseva.

Par me la Pasca
a era
il ciaminâ sidin
da la Gnese pal paìs...

La Gnese Colaviti
ch'a passava
tra li ciasis dal paìs
cul so flour in man,
ch'a partava ridint
al Signour...

MAI

1	**V**	**S. Josef Artesan** *(Fieste dal Lavôr)*	
2	S	S. Anastasi Vescul	
3	**D**	**SS. FILIP E JACUM APUESTUI**	
4	L	S. Florian Martar	
5	M	S. Gotart Vescul	
6	M	S. Domeni Savio Fantat	
7	J	S. Flavie Martare	
8	V	S. Vitôr Martar	
9	S	B. Erman di Colonie	
10	**D**	**S. ANTONIN VESCUL**	
11	L	S. Ignazi di Làconi Frari	
12	M	Ss. Nereu e Achileu Martars	
13	M	La Madone di Fatime	
14	J	S. Matie Apuestul	
15	V	S. Doro Contadin	
16	S	S. Ubalt Vescul	
17	**D**	**S. PASCÂL BAYLON FRARI**	
18	L	S. Zuan I Pape	
19	M	S. Ivo Avocat	
20	M	S. Bernardin di Siene	
21	J	S. Gjisele Regjine	
22	V	S. Rite di Cassie Taum.	
23	S	La Madone di Monsante	
24	**D**	**LA SENSE**	
25	L	S. Bede Predi	
26	M	S. Filip Neri Predi	
27	M	S. Ustin di Canterbury	
28	J	S. Milio Martar	
29	V	S. Massim Vescul	
30	S	Ss. Canzians di Aquilee	
31	**D**	**LIS PENTECOSTIS**	



Renza Moreale, *L'incontro (Sogno proibito)*

Mentre ci si stava avviando al tragico giovedì fra minacce e sospetti, nella sera del 26 febbraio Maria Savorgnan, cognata di Girolamo, organizzò nel palazzo di Udine un ballo in maschera: *"se danzava,* - narra Gregorio Amaseo - *sonando dil continuo il clavizimbalo, et in consonantia cantando degnamente madonna Lucina sua figliola"*.
La sedicenne Lucina fu vista quella sera anche da Luigi Da Porto, che scrisse:
"Stavasi costui in riposta parte della festa con poca baldanza tutto solo, e rade volte in ballo o in parlamento alcuno si tramettea, come quehli che d'Amore ivi guida-



to con molto sospetto vi stava. Il che alla Giovane forte dolea, percioché piacevolissimo udiva ch'egli era, e giocoso. E passando la mezza notte, et il fine del festeggiar venendo, il ballo del torchio e del cappello, come dire lo vogliamo, e che anchora nel fine delle feste veggiamo usarsi, s'incominciò; nel quale in cerchio standosi, l'homo e la donna, e la donna l'huomo a sua voglia permutandosi, piglia. In questa stanza d'alcuna donna fu il giovane levato, et a caso appresso la già innamorata fanciulla posto [...]: - Benedetta sia la vostra venuta qui presso me, messer Romeo...".

Luigi Da Porto

Madone dal Clap

Antonietta Puppis

A Salin di Paulâr, parsore dal abitât di Castoie - chel puestut restât tâl e cuâl come une volte dulà che al è stât zirât chel biel cine che nus è stât contât la setemane passade di Celestino Vezzi e Luigi Dereatti - si cjate la gleseute costruide plui di cent agns fa par lâ a preâ la Madonute dal Clap, la mari di dute la int dal paîs e ancje di tancj fedêi che a vegnin di ogni dontri par podêle saludâ intal dì de sô fieste, ven a stâi ai 24 di Mai.
Tal 2002 no sai cui, ma cualchidun al à scrit cheste biele dediche che si intitule propit "MADONE DAL CLAP".
E sintît ca ce biele che e je: Tante strade di montagne par podê rivâ ca sù e preant a ogni polse il pinsîr al è za là sù. Suntun clap o sês sculpide, o sês sculpide dal Signôr, us àn fat ancje la glesie, ca sù in alt al è un paradîs.
Cheste int si cjate achì par preâ e une gracie domandâ.
Madonute de valade Us domandi il perdon, slontanait ogni disgracie e judaitmi intal lavôr. Madonute imaculade slontanait di me il rancûr, sperant nome che o scoltais la mê vôs di pecjadôr.

O gleseute de Madone ti àn metude intal mieç dai monts par cjalâ la nestre tiere e salvâle dal maltimp.
Ogni an si impensìn simpri, al è in Mai che si viodìn, ogni an e je une fieste, al cjante ancje il coro di Salin.

LU À DITE... CJOSSUL! *par cure di Vigji Mestron*

I. Connolly Cui timps che a corin, jessi siôrs nol è plui un pecjât, al è un meracul.

B. Franklin Se tu vûs rinditi cont dal valôr dai bêçs, prove domande un prestit.

Feminis di une volte

Gemma Agosti

Feminis di une volte …
Cu lis mans segnadis dal timp
il dêt piçul parfin stuart
colpe de aghe masse frede.

Intor il cuarp lis curvis
di une vite dure
voi fuscâts che a platavin la malincunie
feminis simpri un pas daûr dal om
ma cuant che al jere il moment
a savevin puartâ dut il pês
de famee, dai afiets.

Feminis cun bocje di ridi
a savevin dânus a nô fruts
dut l'amôr, il calôr e il confuart
che nus fasevin sintî al sigûr.

L'odôr de polente
ator pal borc
i rumôrs des pignatis e dai cits
a ore di cene…

Feminis che o savevin
che a jerin simpri alì

che nus spietavin simpri...

L'odôr dal mês di Mai…
cui scussons che a svualavin
a ore di rosari.

In bocje il savôr des cjariesis apene robadis
il cûr content.

E lôr alì simpri
cuntune cjarece, une peraule, une storie ...
Feminis di une volte
che ancjemò vuê o vin tal cûr.

La gota

Aldo Tomè

Furlan di Manià

Aveva il vissi da tabacâ, Cia Çurina, e la sô tabachera, ben furnida, a veva sempri un post di riguart inta la scarsela dal siò grumâl. Jê, di tant in tant, a jevava sù il cuiertin di chê scjatuluta e a pissigava una presa di tabac “Macuba” e a si la ficjava dentri inta li busis dal nâs.

E, subit dopo, a i cjapava una straludina ch’a no finiva altri e un umour lustri a i sbrissava four bel belu e al sostava inta la ponta dal siò nâs in speta da deventâ gota pepula pronta par distacâsi e cjapâsi la libertât.

Una sera, in cjasa di Cia e dal siò Zualt, al è capitât siò nevout Pieruti par dâ un cuc ai nonus. Al è rivât propit su l’ora chi Cia a era tor dal spolert ch’a si smaniava a dâ dongja di cena.

Jê a veva apena finît da nudrî il nâs cun un pissigot di chê polvera toleta da la tabachera e a si deva da fâ intun trai e dai: ora a messedâ la polenta; ora a dâ una messedada cu la cjaça a la stagnada dai fasoi; ora a voltâ e revoltâ li fricis inta la fersora par la cunça dal radic… e a no i vansava timp da capî ce ch’a steva sucidint inta la ponta dal siò nâs

indulà ch'a si steva ingrumant una gota tant penza ch'a niçulava a ogni sclotegnada dal siò cjâf. Cia a veva rispundût mugnulant al salût dal nevout e, cença voltâsi, a i à domandât: "Pieruti, vostu fermâti a cena cun noaltris, stasera?"
Ma il canai, ch'al era lichignot e stumighin, al tigneva di voli chê gota chi, ormai crissuda, a steva fasint sia soia inta la ponta dal nâs di sô nona ogni volta chi jê a passava o sora la cjaldera o sora la stagnada o sora la fersora, pronta a dispetolâsi da un moment al altri.
Alora, a la domanda di Cia al à rispundût: "Nona, prima da dîti sì o no, i cun vardâ indulà ch'a va a petâ cuant ch'a cola!"
Ma, Cia, indafarada, a no à capît ce ch'al intindeva il nevout.

Il furlan, une lenghe par integrâsi tal mont di vuê

*Alessandro Don**

Se e je vere, come che al risulte daûr di studis che a son stâts fats, che ca di trente agns si fevelaran trê mîl lenghis di mancul di vuê, alore si capìs ce mût che lis lenghis, e par nô in particolâr il furlan, a àn di sedi in cualchi maniere valorizadis e pupiladis.

Par chest, la Universitât di Udin e à inmaneât un cors di lenghe furlane, li che a partecipin cun grant interès students, citadins, passionâts de lenghe furlane e ancje dipendents publics.

Cun di fat, il doprâ la lenghe furlane inte Publiche Aministrazion al rapresente un fatôr di democrazie, stant che il citadin al è libar di fevelâ la sô lenghe e di vê, inte sô lenghe, lis rispuestis che i coventin. E cun di plui chest al è un segnâl che i permet a la int di no vergognâsi di fevelâ par furlan.

Al è però inte scuele li che il doprâ la lenghe furlane al à une impuartance strategjiche. Par tancj agns, specialmentri par motîfs politics, si son convinçûts i gjenitôrs che no si veve di fevelâ par furlan nancje a cjase, fasint cun chest un dam grandonon a cheste lenghe.

Imparâ il furlan nol è dome un dirit e un dovê di rispiet de storie e de identitât dal Friûl, ma ancje un mût par jentrâ miôr in Europe e un imprest che al permet di imparâ miôr e plui a la svelte altris lenghis.
Al è stât dimostrât che cui che al cognòs dôs lenghis al è tant plui facilitât tal imparâ une tierce e che cui che al cognòs dome une par solit al fâs une vore di fature a imparâ la seconde.
Il mût miôr par imparâ une lenghe al è chel di vivile e di doprâle e no dome studiâle come materie: si spieghe cussì il fat che in Italie, ancje se si studie l'inglês par dîs agns a scuele, si finissin i studis cence savêlu fevelâ, parcè che si lu studie come materie, ma nol ven vivût.
Al è pussibil fâ jentrâ il furlan tes scuelis e ancje fâlu vivi e duncje vê tante int che naturalmentri e cence fature e impare almancul dôs lenghis, il furlan e il talian, e che e varà tante plui facilitât tal imparâ l'inglês, il todesc, il spagnûl, e duncje e varà un imprest di plui par integrâsi in Europe e tal mont, mantignint la proprie identitât.
Come che si à viodût ancje in altris paîs de Europe, la presince di une lenghe minorizade, tal nestri câs il furlan, e po judâ te integrazion dai fruts e dai adults imigrâts: cul furlan si rive a jentrâ miôr in sintonie cu la int e la tiere, rispuindint a la necessitât dai imigrâts di cognossi, capî e fâsi capî.

Cun di plui, la mentalitât di une societât li che a son presintis almancul dôs lenghis (talian e furlan tal nestri câs) e po vierzisi cun plui tolerance rispiet a une societât cuntune sole identitât e lenghe: cui che al è imigrât al è “diviers”, ma al rive intune societât dulà che jessi diviers al è “normâl”, e duncje al rive a integrâsi miôr.

** Scuele secondarie di prin grât, classe 2^ B - Manzan.*
Prin classificât intal concors “Percoto canta 2008”.

LU À DITE... CJOSSUL! *par cure di Vigji Mestron*

R. Frost La Bancje e je chê istituzion che ti preste une ombrene cuant che al è il soreli e te domande indaûr a pene che al tache a plovi.

J. P. Getty Cuant che no si àn bêçs si ur pense simpri. Cuant che si ju à, ancje.

Pinsîr biel cjaminant pal troi di gnot...

*Ilva Simonit**

Su dutis lis pichis
e je pâs
e su dutis lis frints
tu ingrampis
un fîl di flât.
A tasin i uceluts tal bosc.
Spiete al è adore
tu polsarâs ancje tu.

** Voltât par furlan dal "Canto notturno del viandante" di Gilberto Forti, in "Settanta liriche", Milano, Rusconi, 1970.*

La piere di Barbe Davìde

Rolando Marini

In plaçute, a Tumieç, che po al sarès a stâi "Piazza Mazzini", di un pâr di agns in ca e je poiade une piere sul marcjepît dulà che la place e fâs cjanton cun "Vie Carducci".
Cheste piere e da tal voli parcè che e je biele gruesse, alte a spale di om e largje che doi oms tignintsi pes mans a braçs larcs no rivin a tignîsi.
A cualchi metri di distance za di prime cjalade si capìs che e je fate di chel clap des monts di chenti, Strabût o Mariane che, a pene picât o rot o gjavât fûr des gravis al è blanc e dopo cul lâ dai agns si ingrisìs pôc o tant. Di plui la forme de piere e dîs che un cualchi lavôr i è stât fat intor, che e je stade tondade e il di sore al è stât splanât.
Po cjalade miôr di dongje si viôt che ta cheste part di sore splanade e je stade gjavade une buse circolâr di cuatri spanis di diametri e fonde dôs; simpri un lavôr di ponte e maçûl ma plui di fin.
Insome al pararès un lavôr inviât e no finît par fâsi une grande piere di ont, di chê sorte e dimension di chês che a stan te cort dal Museu Gortani a Tumieç.
Lis vieris pieris di ont, grandis o piçulis, a son aromai dome "Pezzi di arredamento", che a fasin biele

figure tai zardins, tai sotpuartis, tes jentradis di tantis cjasis.
Ma di cheste piere che e fâs “Arredamento urbano” in plaçute forsit cualchidun al pues jessi curiôs di savê, di dulà che e ven, cui che le à lavorade, parcè che e je li, cemût e cui che le à puartade alì.
A dî la vere pôc si sa.
Il puest di dulà che e ven al è chel bosc di pins, vuars e cjarpins tra Marianute e Lisagn che si viodilu, cjalant Mariane, dal puint su la statâl a pene fûr de galarie vignint di Damâr. Dentri di chest bosc al cor il riul Neri, che te toponomastiche al è invezit “Rio Confine” e achì, a uns dusinte metris dal puint su la statâl, e je stade viodude, no tancj agns fa, no si sa di cui par prin, cheste piere, tra i claps e lis gravis ad ôr dal riul dongje il reticolât de polvariere di Pissebûs.
E cemût mai che nissun le veve viodude prime al ven di domandâsi, ancje se ben pocje int e frecuente chest puest, cualchi cjaçadôr o escursionist pal plui.
Al ven di pensâ che di sigûr la piere e je restade scuindude par tant timp soterade tes gravis dal riul e cuvierte dal bar di grignò fin cuant che une montane no le à distaponade de grave e dal grignò e le à metude in viste. Si è mo cirût di savê de int, soredut di Pissebûs, se e ricuardave alc sore il fat

che al fos stât, par vecjo, cualchidun che al ves lavorât di ponte e maçûl, e no par pôcs mês, intal bosc dal riul Neri par fâsi une piere di ont, ma nuie. Si ricuardavin che prime di fâ la polvariere a jerin in chel puest trê stalis che cumò a son lâts in dilamare e no si cjatin nancje plui lis fondis, ma a ricuart de piere dome Irene D'Aronco e à savût dî che cuant che e jere piçule jê e faseve cori lis balutis intune buse che e jere intune piere seglereade che e stave dongje "...Il stali di gno nono Davìde intal bosc sot Marianute".
La gjenerazion che e sta passant vie cumò di Pissebûs si ricuarde ancjemò ben di Barbe Davìde che par la anagrafe al sarès Davide D'Aronco, ma la anagrafe no pues ripuartâ ce tante stime che la int, e no dome di Pissebûs, e veve di lui, dal so savê e savê lavorâ, conseâ ben, insegnâ ret, contâ cun sintiment e spirt i fats dal vivi e dal murî.
Po ben, la piere tal 2004 la forestâl le à gjavade dal riul che al veve di jessi sistemât e le à puartade intal cantîr comunâl.
Un lavoron, stant il grant pês, ma fat cun chei grancj mieçs a motôr di vuê. Alc che mai plui al podeve imagjinâsi chel - no savarìn mai cui, forsit un emigrant che fate la stagjon intal forest al tornave e par cualchi mês intant che al stave in famee al veve inmaneât chest lavôr prin di tornâ a partî - che al à

cirût di fâsi une piere di ont in chel puest solitari dal riul Neri, batint cun pazience di ponte e maçûl cu la compagnie dome des çoris che a svolin ca e là des cenglis di Marianute.

Une piere cussì però - che e fevele di mistîr imparât, di fadie frontade e sostignude cun volontât, di solitudin sopuartade e istès di risultât no otignût parcè che par cui sa cuâl inciert dal destin il lavôr al è restât a mieç - no à di jessi dome un ogjet che al pâr bon intun puest che nol à un vêr leam cun chê pocje storie che si sa di jê.

Di fat, la Aministrazion comunâl e à za rispuindût a la richieste de consulte frazionâl e dal consei pastorâl di Betanie-Pissebûs par che la piere e seti metude inte place devant de glesie di Betanie cuant che a saran fats i lavôrs di urbanizazion che si intindin di fâ.

Forsit si podarès ancje metii une targhe che a disi in curt ce che di vêr si sa, come par esempli:

LA PIERE DI BARBE DAVÌDE

CHESTE PIERE SEGLEREADE INTAL RIUL NERI DONGJE IL PUEST DULÀ CHE UNE VOLTE AL JERE IL STALI DI DAVIDE D'ARONCO DI PISSEBÛS E JE STADE GJAVADE FÛR DE FORESTÂL INTAL 2004.

Lis aganis di Sant Vît di Feagne

Elio Varutti

E je la vite normâl plene di aflizions,
svelt il timp e lis oris a son curtis.
Cui isal bon di contâ lis lisimazions
dal rigorôs pinsîr e des vinturis?
La sperance e je dome jê che a no mi ingjane,
e puarte planc l'om just a la buine muart.
Nol vûl strie un Benandant e nancje agane,
ma le ai cjatade sì a Sant Vît o in chê part.
E dîs "Ven culì a ridi, balâ e cjantâ"
e si petene e di amôr jê e fevele.
A jerin dongje un riûl, ma no par bagnâ.
"Dismentee i dolôrs, bêf, come un cjochele!"

JUGN

1	L	S. Justin Martar
2	**M**	**S. Marcelin Martar** *(Istituzion de Republiche)*
3	M	S. Carli Lwanga e compagns Martars
4	J	S. Florian Martar
5	V	S. Bonifaci Vescul
6	S	B. Bertrant di Aquilee Patriarcje
7	**D**	**SS. TRINITÂT**
8	L	S. Medard Vescul
9	M	S. Efrem Diacun
10	M	B. Indrì di Bolzan
11	J	S. Barnabe Apuestul
12	V	S. Onofri Rimit
13	S	S. Antoni di Padue Frari
14	**D**	**CORPUS DOMINI**
15	L	S. Proto Martar
16	M	S. Justine Vergjine
17	M	S. Rainîr Remit
18	J	S. Marine Vergjine
19	V	Ss. Gjervâs e Protâs Martars
20	S	S. Silveri Pape
21	**D**	**S. LUÎS GONZAGHE GJESUIT**
22	L	S. Nicêt di Aquilee Vescul
23	M	S. Josef Cafasso Predi
24	M	S. Zuan Batiste Martar
25	J	S. Gjelmo Abât
26	V	Ss. Zuan Martar
27	S	S. Ciril di Alessandrie Vescul
28	**D**	**S. IRENEU VESCUL**
29	L	Ss. Pieri e Pauli Apuestui
30	M	Ss. Prins Martars de Glesie Romane



Angelo Toppazzini, *La crudel zobbia grassa 1511*

"...di poi circa le 24 hore [a Udine], essendo stà rivelato al Traditor [cioè ad Antonio Savorgnan] come Alvise Turriano stava nascoso in casa di Beltrame Rondulo, Vicario Patriacale, subito mandò li suoi carnefici a cavarlo fuori d'un volto sotterraneo, facendo menar davanti dove, buttato in ginocchioni, con le mani in croce, lacrimando et chiedendolo perdonanza et la vita con offerta di 4 milla ducati per la sua taglia, voltandogli l'Assassin [leggasi: Antonio] le spalle, fatto di segno a suo modo, lo fece tagliar a pezzi dal Vergòn et da diversi villani di Malazumpicchia".

Gregorio Amaseo



“Romans [Francia], 15 febbraio 1580, vigilia di Martedì grasso. C’è sempre “suspense”. Scende la notte sulla calma città delfinese che tanto calma non è più. Da tutte le parti si affilano i coltelli. Alle tavole del regno dei ricchi praparate nel convento dei Cordiglieri, questa notte incomincia come un festival della gozzoviglia, delle salsicce e dello strutto, ma terminerà nelle lacrime e nel sangue. Il Martedì grasso passerà come un incubo. Non resterà che prendere, senza soluzione di continuità, il lutto del mercoledì delle Ceneri”.

Emmanuel Le Roy Ladurie

La “Eecle”

Mario Bolzicco

Sul daûr de mê cjase o ai un toc di tiere, a saran trente metris cuadris, trê cuarts cuvierts di planelons e l’altri un plet pes rosis e un strop di jerbe. Te jeche e je une plante di salvie, un osmarin, un ibiscus, e dîs plantis di garofui, intant che par fûr al è un fregul di vert semenât a prât inglês.

No us dîs cetant lavôr che mi da chel strop di tiere, semene, bagne, taie, mi somee di vê une grande braide. O ai tentât plui di cualchi an di fâ cressi ancje altris plantis: gjorgjinis, anemui, panpurcins, pinsîrs, margaritis e violis, ma no cjapavin mai.

O ai dôs gjatis, une nere e une grise, che a sgjavin plui di me, plui o semeni e plui lôr a sbusin, fasint a pueste par cjolimi in zîr.

La femine che e je di Bertiûl, chel strop lu clame la “Eecle”, jo che o soi di Palme, ven a stâi citadin, no ai mai capît ce peraule che e sedi, ducj mi disin che al è furlan, ma par me al è todesc.

Cumò che e ven la istât, il probleme principâl al è bagnâ e taiâ la jerbe, jo o soi tant che un barbîr, o dopri lis fuarpiis e o fâs pêl e cuintripêl, par che

al sedi dut dret e biel, ma i pensin ben lis gjatis a sistemâ dut a dovê.
Si vualme ogni tant une lacje brusade, a testemoneance che lis bestiis le àn molade… Alore sgjave di gnûf, gambie tiere e torne a semenâ, intant la femine e rît e mi cjol pal boro.
Al sarà un "Hobby", ma i vûl un alc par passâ il timp e ae fin, cuant che a sflorissin i garofui, e je une biele sodisfazion gjoldiju cui voi e ancjemò plui, cuant che a son metûts tal vâs, su la taule.

A SCOTE DÊT *di Vigji Mestron*

Se al plovès nome di gnot!

La ploie nome di gnot: al sarès biel!
E lasse lavorâ,
e jude a cjapâ sium;
e rinfrescjât tu cjatis a buinore…
Però: di gnot al è cui che al lavore:
la int tal Ospedâl, che guai un mâl;
pompîrs, carabinîrs e polizie;
il farmacist di turno in speziarie;
e po i trenos, che a van a ducj i oraris;
no stin dismenteâ, po, che ancje i laris...!

Il Signôr e Sant Pieri

Mirella D'Agaro

Une dì, il Signôr e Sant Pieri, intant che a lavin ator pal mont a àn decidût di viodi ce che al sucedeve in Cjargne. E cussì a son rivâts intun paisut di mont. Sant Pieri, biât, al jere plen di fan e ancje al Signôr i sgarfave un tic il stomi, cussì a àn decidût di lâ a cirî alc di mangjâ. Sant Pieri al tache da pît dal paîs, il Signôr di chê altre bande, si metin dacuardi di cjatâsi in place e di dividi ce che la int ur varès dât. Sant Pieri al tuche intune cjase, un bon odôr al vignive fûr che al scjaldave il cûr, al domande permès ma nissun i rispuint, al jentre in cjase e al va sore dal spolert par nasâ chel bon odôr.
Dal dit al fat, la gole e je plui fuarte dal bon sens, al cjol sù la coradele e si plate daûr de puarte a mangjâle, tant nissun lu varès viodût. Passût che al jere, al torne in place par cirî il Signôr, sigûr di vêle fate francje.
Cuant che si cjatin il Signôr i domande se i vevin dât alc, stant che a lui i jere lade strucje. Sant Pieri, cence cjalâlu tai voi, i dîs che nol veve cjatât nuie redenzie di nuie. A van indenant un biel toc, cidins che a brusin, a un ciert pont il Signôr i domande a

Pieri di cjalâ ce che al à daûr dal cjâf, parcè che i pice di mats. Sant Pieri al prove a cirî e a un ciert pont, cuasi i ven un colp: "Joi! Signôr, daûr dal cjâf o vês un voli!" "Eh, Pieri, al suspire il Signôr, al è chel voli che ti a viodût mangjâ la coradele, platât daûr de puarte!" E a biât San Pieri lis lagrimis i àn riât la muse.

FUSETIS *di Vigji Mestron*

Il veterinari dal Zoo al va ator cuntune scjale:
"Ce ti servissie?"
"O ai di visitâ la zirafe, che e à mâl di gole".

SATARIS *di Vigji Mestron*

Fortunâts, i zovins di vuê!

Co o jeri frut (si jere in timp di vuere),
dinusvuardi a fâ un sbrego tai bragons,
o ancje pûr - zuiant - pierdi i botons,
che in dì di vuê e sarès una cagnere.
E tornâ dongje cuant che e jere sere
par no fâsi viodi in chês condizions;
cori il riscjo di un pâr di scufiotons
e vie tal jet, par cene la preiere!
Lis maris, benedetis, cuntun blec
a comedavin a la mancul piês
(si scugnive, co no si veve un bec!)
e tal doman, a scuele cui tacons.
Zovins di vuê, ce fortunâts che o sês:
si comprin za sbregâts, cumò, i bragons!

La mê storie

*Matteo Zanone**

Chê ca e je la mê storie.

Jo o soi un frut furlan fin inte medole. Ducj i miei vecjos a son furlans, e mancje dome la none bisse de bande di mê mari che e je piavote, come dî che e ven des bandis dal Plâf, in Venit.

Jo o soi nassût e o vîf a Cividât. Come gno pari e i siei vecjos di tancj agns, si à podût viodi di une ricercje fate di un cusin di gno nono, sui libris de parochie, a "Sividât" il lengaç al è particolâr: i Sividalês a "sichin" e cussì a disin "cjasa", "vacja"...

Mê mari invezit e je di Premariâs dulà che a cjacarin cu la "a" vierte, ven a stâi che a disin: "ciasa", "mama", "vacia" e vie a dilunc.

Cussì jo o ai scugnût misturâ i doi lengaçs.

Une altre robe che mi pâr impuartant di dî e je che dutis dôs lis fameis a jerin e a son contadinis.

Jo o soi lât intal asilo cence savê une peraule di talian, par fortune o ai vût une mestre sclave che e saveve un pôc di furlan, che mi capive e che mi à insegnât a fevelâ par talian.

Dopo o soi lât intes scuelis elementârs; ca o ai vût une mestre che, ancje se mi cjacarave simpri par

talian, e saveve cjacarâ e ancje scrivi par furlan. Nus à cussì insegnât un fregul di gramatiche furlane ma cumò mi rint cont che al è propit dificil scrivi par furlan! Jo, cuant che o vevi di esprimimi, o pensavi par furlan e po dopo o tradusevi par talian.
Chest an o soi lât intes mediis, dulà che si cjacare simpri e dome talian, ancje parcè che inte scuele a son fruts di tantis cualitâts: talians, meridionâi, albanês, ganês, sudafricans, rumens, polacs, todescs, bosniacs e pôcs furlans.
Jo duncje o soi costret a cjacarâ talian, pûr o pensi simpri par furlan e o tradûs, un pôc miôr, par talian. La mê professoresse di talian no je tant contente parcè che fasint chest lavôr cierts mûts di dî dal furlan ju volti par talian, scrivint frasis o resonaments dificii di capî.
I prins dîs di scuele intes mediis mi è sucedude une robe.
Chei plui grancj, par ridi, mi àn sierât fûr de puarte de classe e jo no savevi cemût fâ par tornâ dentri. Mi soi metût a bati inte puarte avonde spaurît. Mi à viodût une professoresse, no des mês, che mi à vierzût. Jo dibot o ai dite, par furlan, che mi vevin fat un dispiet. Jê, invezit di sei preocupade par chel che mi jere sucedût, e je stade dute contente di vê cjatât un frut che al cjacarave furlan.

In conclusion il furlan al è la mê vite, al è la mê medole, che intal plui biel e salte fûr e o pensi che savêlu mi serf a capî cui che o soi e di indulà che o ven, e ancje par fâ chest scrit e contentâ chê professoresse che mi à vierzût la puarte!

** Scuele secondarie di prin grât, classe 1ˆD - Cividât.*
Secont classificât intal concors "Percoto canta 2008".

"Fraie" a Ciavàs

Angelo Bertoia

Furlan di San Vìt

Il Riul al è nervous
e cu la capa scura
a si prepara...
la Mariana.

Bavisela di velùt
e... un barcon
si spalanca tal siel:

la lùs si spant
sul ciadin Tulmiessin
e i rais di soreli,
a trasfigurin
musis e colours.

In furlan
al dìs Messa il Plevan
e tra frasciis di fari
pa li viis dal paìs,
a passa la prussission
cul Cuarp di Crist.

E "Il pissul Popul"

confusionàt
dal penseir globalisàt...
da lenga puisia
teatro tradission
e ciant,
al teta il lat
par nudrî 1’identitàt:

“Fraie de vierte”
a Ciavàs!

Barba Bortul di Manià: la regula

Aldo Tomè

Furlan di Manià

Co 'l faseva spesis di cualsisei sorta, Barba Bortul, al era ûs a saldâ subit il cont poiant i carantans un sora l'altri, par no vei conis cun nissun. Una dì, al era zût inta la botega dal Nisiu a cuistâ una pompa par sborfâ il solfato inta la vigna. E, propit cuant ch'al steva gjavant il tacuin da la gaiofa par tirâ four la moneda da cumbinâ l'afâr, al si è fat dongja di lui Zepu Digher chi, cun fâ da saveçon a i à cisicât inta la gurela: "Bortul, no sta mai paiâ subit! Jo, cuant ch'i compri alc i cun sempri provâ ch'a funsioni ben prima da saldâ il cont. Inta chistu negossi, jo, i ai vût tolet una falç, un soflet pal solfri e una cariola, e, nomi dopo essi stât sigûr chi ogni cjosa a funsionava ben i soi tornât a consegnâ i boros dal cost. Chista a è la mê regula, Bortul, e cun chista regula no ai mai cjapât cigonadis, cussì i ai vût encja i ringrassiaments dal sorestant dal negossi!"

Barba Bortul al era stât a scoltâlu a cidin surbint ogni peraula. Po dopo vei fat un fregul di riflession, a i à rispundût: "Mah, Zepu. Chê tô regula no cjati ch'a possi zî ben in ducj i câs: mitin, tu, ch'i ti sôs

vedran, ch’a ti vegni l’idea da comprâti la cassa da muart, cussì, par veila di cjo gust par cuant ch’a ti coventarà; in chel câs, s’i ti spetis da doprâla, prima da paiâla, cuant rivistu a puartâighi i boros dal cost a chel pôr marangon ch’al ti l’à vinduda?”
Zepu Digher nol à pudût replicâ.

I flôrs dal prât

Mario Martinis

Mi smeni, mi preocupi, o soi plen di baticûr,
o pensi al timp che mut al scjampe cence polse,
a chest mont che al zire simpri plui fuscât.
Une emozion mi cjape e subit dopo e smamìs.
O fâs, mi remeni, mi volti, o cor inte societât,
ma o viôt che ancje cence di me dut al è stabilît.

O soi marumît par chest ancje dopo bogns risultâts,
dentri di me o cjati dome vueit e dûl di vivi.
Di simpri o pensi a cemût che al jere prime e al
sarà dopo,
mi conturbi e o voi a font tun mâr di remenament.

Po dopo o cjali d'incjant a miârs i flôrs dal prât
petenâts dal aiar e che no pensin a nuie,
ma a gjoldin tal colôr il soreli dal dì lusint.
Al passe il falcet e nissun di lôr si cure:
doman tal lôr puest
altris flôrs a saran cressûts in premure.

Diferencis tra îr e vuê

Marcella Vida

Al dì di vuê ducj si lamentin che in chest mont
al va dut mâl.
Ma par jessi ben sigûrs che cumò al è dut ledrôs
lin un salt intal passât e cul pinsîr lin a ritrôs.
La puare none nus contave che se un puar e ves
incuintrât,
preocupade i varès domandât: âstu cualchidun
malât?
Il bracent e l'operari dal paron a jerin sfrutâts,
ma cumò dal sindacât ducj cuancj a son tutelâts.
A lavin ducj a piduline cui talons da la piel dure,
ma cumò par lâ tal bar a van ducj cu la veture.
Tai vistîts si distinguevin i grancj siôrs dai contadins,
ma cumò siôrs e puars a somein ducj compagns.
A Nadâl e Prin dal an si brindave cul brulè,
ma cumò al va di mode il spumant e il frapè.
Daspò chest barbôs sermon, un discors bisugne fâ,
e si à di ricognossi che cumò benon si sta.

Il farc di Damâr

Cristina Lirussi

Chei di Damâr, stufs di viodi lis farcadicis te campagne, a àn decidût di dâ la cjace al farc e lu àn cjapât. Duncje cumò si tratave di viodi di ce muart che al veve di murî. Cussì si son tirâts dongje ducj chei che a vevin vût lis farcadicis par decidi cemût che il farc al mertave di vignî cjastiât. Lis ideis in merit a jerin diferentis.
Cui diseve: "Picjìnlu!"
Cui: "Copìnlu!"
Cui: "Jo o volarès brusâlu vîf!"
Cui: "Al è masse pôc!"
Fin che, pense une muart, pense chê altre, un al salte fûr a dî: "O crôt di vê cjatât jo la muart che al merte!"
Ducj plens di curiositât a stavin a spietâ la sentence.
"Jo o proponarès di soterâlu vîf!"
Ducj a àn batudis lis mans. E cussì chei di Damâr a àn metût sotiere il farc!

Ben

Lucia Osso

Se nus clamin par non,
rispuindin: "Ben!"
Al è un auguri
che dal cûr nus ven!
"Pai? Mame?" "Ben"
a rispuindin lôr,
il ben dal amôr!
"Ben!" Si usave
rispuindi cussì
tal nestri Friûl
di che altre dì!
Rispuindi "Ben!"
Tal paîs furlan
al vûl dî
tignìnsi par man!

LUI

1	M	S. Ester di Babilonie Regjine
2	J	S. Oton Vescul
3	V	S. Tomâs Apuestul
4	S	S. Liodôr di Aquilee Vescul
5	**D**	**IL PERDON DA LA MADONE DI BARBANE**
6	L	S. Marie Goretti Vergjine
7	M	S. Claudio Vescul
8	M	S. Guît Abât
9	J	S. Veroniche Muinie
10	V	S. Piu I di Aquilee Pape
11	S	S. Benedet Abât *Patron de Europe*
12	**D**	**SS. ERMACURE E FORTUNÂT MARTARS** *Patrons di Udin, da Arcidiocesis di Gurize e di Udin e dal Friûl Vignesie Julie*
13	L	Dedicazione de Basiliche di Aquilee
14	M	S. Camil di Lellis Predi
15	M	S. Buineventure Vescul
16	J	La Madone dal Carmêl
17	V	S. Lessio Rimit
18	S	S. Fidrì Vescul
19	**D**	**S. RINE MUINIE**
20	L	S. Elie Profete
21	M	S. Laurinç di Brindisi Frari
22	M	S. Marie Madalene Dissepule
23	J	S. Brigjide di Svezie Muinie *Patron de Europe*
24	V	S. Cristine di Bolsene M.
25	S	S. Jacum Apuestul
26	**D**	**SS. ANE E JOACHIN**
27	L	S. Aureli Vescul
28	M	Ss. Cels e Nazâr Martars
29	M	S. Marte di Betanie Dissepule
30	J	S. Pieri di Ravene Vescul
31	V	S. Ignazi di Lojole Predi



Marcello Di Tomaso, *Luigi e Lucina*

“Accesi dunque gli due amanti di ugual fuoco, l’uno dell’altro il bel nome e l’effigie nel petto scolpita portando, dier principio quando in chiesa, quando, a qualche fenestra a vagheggiarsi: in tanto che mai bene né l’uno né l’altro havea, se non quando si vedeano; et egli massimamente sì di vaghi costumi di lei acceso si trovava, che quasi tutta la notte con grandissimo periculo della



sua vita dinanci alla casa dell'amata donna solo si stava, et hora sopra la fenestra della sua camera per forza tiratosi, ivi sanza ch'ella od altri lo sapesse, ad udire il suo bel parlare si sedea, et hora sopra la strada giacea".

Luigi Da Porto

La colonia elioterapica

Elda Mizzaro

Furlan di Cjastelnouf

Da la metât dai agns Trenta, e via indevant par diviers agns, a Cjastelnouf, in estât, durant i meis di vacança, a fasevin la colonia elioterapica par i canais di scuela dal Comun. Ma no ducju a i zeva pal fat che tancju a i steva a cjasa par zî davour fen o a passon cu les vacjes in Turiè. La scuela di Palugjea a era chê che pui a si prestava, sei par il puest che par la grandeça. A veva dôs aules grandes, una par mangjâ e una par tignîni a gover cuant che a ploveva e ancja par magasin. Il curidôr al serviva da cusina. A funsionava in chesta manêra: una femina dal paîs a faseva la coga, una mestra a faseva da diretora e dôs zovines, simpri dal paîs, a fasevin da sorvegliantes, una par i fantats e una par les pustates.

Vi visi che a chei timps al era il regjim fascist. I canais a si presentavin la matina a les vot. Tal mieç dal curtîl al era un biel pâl lunc e lissiot, che a si tirava su la bandiera. Ma di tant in tant a cumbinava che la cuarduta a zeva four da la carucula e la bandiera a no zeva sù. Alora un fantaçut discolç, pal pui Pieruti Seculut, al deva una spudada ta les

mans e al si rampinava su come una glîr e a la meteva a puest. Si metevin ducju in fila, fasevin il segnu da la crôs, disevin una preghiera e fasevin il salût roman a la bandiera disint chesta filulela che a faseva: “Saluto al Re, viva il Re! Saluto al Duce, viva il Duce! A noi. Eia, eia, alalà!” E cussì a scomençava la zornada.

Prin di misdì fasevin zoucs e gjinastica, cjantavin e contavin stories. Intant a vigniva ora da gustâ. Dopo mangjât si distiravin ta la erba dal curtîl par la elioterapia, ven a stâi par cjapâ il soreli come les burites, e po a ni puartavin ta la Cosa a sbrasilâ ta la aga e mateâ cui claps, opur intal fresc dal boscut, su la strada vecja che a va su in Celant. Ancja chi al era un biel ru di aga neta dulà che a si mateava e sguatarava. A les cuatri a si faseva mirinda cun pan e marmelata. A fin setemana a si faseva la doça. Davour la scuela, dongja i condots a vevin fat una armadura cun cuatri pâi e dôs brees, poada su una brenta. Ogni sabo matina il stradin vecju Matia Menegon a la emplava cui mastei, puartant su la aga da la Cosa cul buinç, in môt che via pal dì il soreli a la inclipìs. Par il barcunut dal condot a tiravin denti un tubo di goma e cuntun spris a ni smondeavin ben e no mâl doi tre a la volta.

A les cinc a si tirava jù la bandiera cu la solita filulela: “Saluto al Re, viva il Re! Saluto al Duce,

viva il Duce! A noi. Eia, eia, alalà!" Ducju a stevin cul braçut alçât come par misurâ cetant che al era grant il covol da la nesta miseria... Dopo a si saludava la mestra e po via di corsa a cjasa saltant pai trois come zocoi.
A si jôt che la elioterapia, la cura dal soreli, a ni veva cjamât pulît les bateries.

SATARIS *di Vigji Mestron*

Un cjâr amì

Tu sì, tu mi capissis,
tu sâs tirâmi sù se o soi sul flap;
e come che te aghe al fâs il clap
a cerclis tu mi vierzis lis ideis.
Jo cuant che o soi cun te, il marum mi passe.
Però, se o ves di profitâmi masse
dal to preziôs jutori
tu mi "visis", tal prin,
cuntun sivil a businâ te orele;
e po un berdei te lenghe
che a tabaiâ, une fadie si fâs!
E lis ideis a van a fâsi trai.
Alore o voi tal jet e o fasìn pâs,
che l'amicizie no à di finî mai.
Il non di chest amì? Simpri Tocai!

Puint de Delizie

Bianca Maria Favot

Distirade parsore de jerbe
tal prât di mê agne Vigje,
agne dal cûr viert
tant che chel di une mame,
o nasi il bonodôr de istât
che al sbroche de tiere cjalde.

Spietant che i grancj si svein
par podê lâ a vencjârs
tes gravis dal Tiliment,
cui pîts in muel te aghe glaçade
che e gjave il flât
e e da sgrisui di plasê.

Un ferovîr in Abissinie

*Giancarlo Mariotti**

"Pai, contimi une di chês storiis di cuant che tu jeris tal gjenio ferovîrs..."

"Eh, frut, a son fats di tant timp indaûr, che o vevi a pene vincjecinc agns. E po tes ai contadis tantis voltis"
"E je vere, ma mi plasin une vore"
"O sarès ancje un pôc strac... o ai fate la gnot... la tierce te setemane..."
"Une curte, dai..."
"Po ben...
...Tal ultin al jere un tren di rifurniments di puartâ a la autocolone Starace che e jere blocade tra Cheren e Agordat. Nissun al cognosseve la linie, che a son un dusinte chilometris cul tren, e si lave a cjarbon! E alore il maressial al vignì a cirîmi inte barache, che o jeri in brande a polsâ. Ten cont che o jeri là vie bielzà di un pôcs di mês e o vevi cjapade la fiere dal malaiar, che ancjemò ogni tant si fâs sintî. Si che duncje, inta chê dì no stavi tant ben. - Mariotti - al disè - tu varessis di cjapâ subit servizi e puartâ chest tren a la autocolone Starace chê e je ferme - - Schercial? - i rispuindei - no viodial che o ai la fiere! - - Eh, ma dai, tu tu cognossis la linie, tu âs simpri fat servizi di

chês bandis... no sta fâti freâ la panze! - - Maressial, che al cjali in ce stâts che o soi, dut sudât...partî a lis siet di sere par rivâ a dôs, trê di gnot a Agordat, scuasi ai confins cul Sudan - - Dai, tu tornis fûr di servizi, ti doi un bon foghist - - No, se o ai di lâ, il foghist lu sielç jo -. A la fin o ai acetât, ma pense, di gnot tra chês monts, jù di Asmara e daspò sù a Cheren, zirâ la locomotive e jù a Agordat. Là si viôt che il teren al è dut a strâts, prime tiere rosse, dopo arzile zale e grise, cun straplomps ancje di cuarante metris drets, suntune valade come taiade cuntun curtìs, tiere di crets arsîts e rampits, incantesemâts dal soreli, che dome dongje ai lâcs o a cualchi flum si cuvierzin di vivarose vegjetazion. E cuant che e rive la stagjon des ploiis al plûf par cuarante dîs. Lôr a semenavin, daspò al vignive il sec, e il forment nol cresseve plui di une cuarte; e par batilu i cjaminavin parsore cul mus! E par masanâ la dura, un gjenar di blave, le freavin jenfri dôs pieris. Ma si fruiavin ancje lis pieris! Ben, la prime volte mi à fat incjastri e o soi stât mâl par une setemane!"
"Isal par chel che le clamin dura, pai?"
"Tornìn a bombe... Tra Cheren e Agordat al jere un torent, e il puint al jere stât sdrumât cu lis ploiis, e in chê sere o varès vût di passâ il vât, e mi tiravi daûr plui di cuarante vagons ben cjariâts. O lin jù viers il flum, lu traviersìn e o tachìn la salide... ma la

locomotive no je faseve, il sfuarç al jere verementri masse grant! Lis ruedis a sbrissavin. O butìn savalon cu la sabbiera a mano par aumentâ la aderence su lis sinis e… nuie di fâ! O lin a cessecûl, stant che daûr o vevin ancjemò un grum di vagons sul plan, e o provìn une seconde volte... Nuie di fâ ancjemò! Come che o ai za dite, dongje i flums la vegjetazion e jere vivarose, e in chel lûc e cresseve une grande foreste. Si che duncje o fâs par dismontâ, ma i zigons di bestiis salvadis, jenis, sacâi e cuissà ce, mi àn conseât di tornâ sù. O jeri dut sudât e mi trimavin lis gjambis...”

“Pôre eh, pai!”

“Ocjo, sâstu!.. Al jere par vie da la fiere dal malaiar!... Ma no mi soi pierdût intune tace di aghe: o ai dât fûc a cascam e peçots bagnâts di petroli, par inluminâ dut il percors fin su chê altre rive e tignî lontanis lis bestiis salvadis. Intant o vevi dât ordin al foghist, un ciert Zoni di Gjenue, di aumentâ la pression da lis cjalderiis al massim. Il tren si slungjave neri su la tiere cenerine tant che un mostri primitîf; La locomotive e sivilave, e rugnave, e sfladave fûr nûi di vapôr blancs e lis ruedis, di bot pierdint aderence, a ziravin un pâr di voltis a vueit par blocâsi dibot grampant sul savalon, che jo cu la pale o spesseavi a sparniçâ cun bondance su lis sinis, cuntun sgnaolament di sgrisulâ. Dai peçots impiâts du-

linvie si jevave un fum neri e penç che al velave une lune plene grande cussì, chê e faseve un lusôr frêt e celestin dant a la sene une ande di infier dantesc. Di bon che cundut chel davoi lis besteatis dal sigûr a jerin scjampadis cetant lontan, ma, par dîle dute, cualchi vualmade di sbris viers il bosc di tant in tant le dei: cu lis bestiis no si sa mai ce che a pensin! A la fin, ringraziant Diu, o rivai adore a montâ sù, e, cence altris fastidis, o rivarin a Agordat. A jerin lis trê di gnot! Pense tu, intant che a Massaua o vevin il mangjâ razionât, li a Agordat a 'nd jere di robe! Benzine, farine, bire e alc e ce, parcè che, par li, a passavin dutis lis caravanis di camêi chê a vignivin dal Sudan. A Agordat o ai bevût bire che e vignive da la Australie! Intal mil nûfcent e trentesîs!"
"Buine, pai?"
"Une des miôr!"
"Pardabon, pai?"
"Co tal dîs jo!"
"Ma pai, in ce puest dal diaul ti vevino mandât in chê volte?"
"In Abissinie, piçul, in Abissinie... E cumò o voi a durmî."
"Buine gnot, pai."

** Conte gjavade fûr di une regjistrazion scomençade masse tart e, magari cussì no, finide mai.*

Aga da la galaria

Mario Milanese

Furlan di Manià

Aga buna e frescja
da la viva croda vignuda
four dal Mont Jouf
mota dal om
pal progrès scuierta
in flanc da la strada
da la Valcolvera forada.

Progrès lavour distrussion
di part da la natura
e da l’Umanitât
ch’a si remena ‘nta la cjera
par tignî da cont la vita
ma no si visa
di pierdila sempri di pi.

Une storie dismenteade

Eligio D'Ambrosio

O vevi siet o vot agns e gno nono mi contave che tal paîs di Cjasteons e je une zone che si clame Çavatine. I vecjos a disevin che li al jere un borc, al timp di Aquilee, là che la int a la sere e faseve çavatis pai siôrs di Aquilee.
La Çavatine e je distante di Cjasteons cirche undis, dodis chilometris.
Cuant che no jerin ancjemò lis bicicletis, pari e fie a lavin là de Çavatine a pît. A jevavin a lis cuatri di matine, a cjapavin sù la pale di stic e a pît, planc planc, ogni dì par cuindis o vincj dîs, a lavin a sticâ e po a semenâ la blave. E dopo semenât a vevin di rarî, di sapâ, gjavâ la morene, par podê vê un bon racolt.
Lôr a tignivin cont chel cjamp alì, parcè che a disevin che e jere tiere fonde, di arzile, tiere che no patìs il sut, tiere di fornâs, di anforis e modons.
Par altri ogni an, a lis primis trê o cuatri cumieriis, cualchidun ur puartave vie la blave. Inalore il vecjo pari al pensà: "Usgnot, a une, o voi tal cjamp e mi plati te blave: o vuei viodi cui che al ven a robâme."
Aes cuatri di buinore - al jere ancjemò scûr - al sintì a vignî dilunc une carete di chês cui cerclis di fier

tirade di un mus. La carete si fermà e il vecjo al capì subit che si tratave di un di Maran che al lave a vendi pes pai paîs de Basse. Un moment dopo al sintì a discartossâ la blave. Puar vecjo, cemût podevial frontâ tal scûr un tant plui zovin di lui? Nol saveve ce fâ: dopo tant lavôr e sacrifici, tant jevâ adore e cjaminâ, jessi alì e no podê fâ nuie. Di colp i vignì sù une idee: al vignì fûr de blave, planc, cence fâ rumôr, cu la roncee in man, al le dongje dal mus, i cjapà une orele e cuntun colp sec je taià, le butà su la carete e sot vôs al disè: « Cjan dal ostie tu ti inacuarzarâs cuant che al ven dì!”
Agns dopo i ai domandât al nono: “Ma il mus nol veve nissune colpe?”
E il nono mi à rispuindût: “E je stade simpri cussì, a pain simpri chei che no àn colpe!”

Il valôr dal Domo di Mortean

Ada Cotterli

O pensi al timp passât. Mi pâr di jessi sentade suntun banc dongje dal altâr, intal grant Domo di Mortean, o pensi al timp passât. Mi somee di sintî lis preieris, i cjants dal coro, compagnâts dal orghin che al sunave cussì fuart. Lis vôs dai zovins, umigns, contadins dal paîs che a àn cjantât in chei agns cun fede e devozion, mi pâr di sintîlis sparniçâsi jemplant la navade. Soredut mi visi di chê biele vôs alte che si sintive parsore di chês altris. Une vôs delicade, acude, che nus faseve stâ ducj cul cûr in man.
O Domo di Mortean, Tu sês plen di cjârs ricuarts! Jo no ai viodût a fâ sù lis tôs fondis, ma o ai sintût a contâ la tô storie. O jeri frutine e di sere o lavi a scurubussâ, inte cjase di gno nono. Alì o ai sintût a contâ, di chei che a savevin, cemût che a son rivâts a fâ cence colonis di sostegn la grande navade centrâl, cuntune travadure par rezi il to cuviert.
Il cjaveç lu à cjatât, resonant, la puare int, che no jere inscuelade ma che e jere lade pal mont a lavorâ: daspò vê fat un modelut cui stecs di fulminant, a fuarce di provâ e tornâ a provâ a rivarin a capî cemût fâ.

Mi visi ben invezit, finide la seconde vuere mondiâl, co si faserin i bancs gnûfs dongje dal altâr, lis ramadis a colôrs intai barcons, i bancons intal mieç, simpri plens di int devote che e vignive a preâ. Ore presint il pinsîr dal Domo, mi fâs sierâ i voi e mi pâr di jessi in Paradîs. O sint lis vosutis di int gjenerose che e à nome dât e che cumò e je lontane. Mi pâr di viodi propit un grant cûr che al bat planc, planc.
O sint lis litaniis, lis preieris, i cjants des vôs maraveosis. L'orghin al sune fuart, simpri plui fuart, e il so sun si sparnice e al va lontan.
Po dopo mi ven intai voi la statue de Madone, cussì biele, dulà che ancje jo, cun tante devozion o ai preât a lunc in zenoglon. La bielece sflandorose de travadure che e ten sù il cuviert, mi fâs alçâ il cjâf. O sint l'ingòs che mi cjape e la ricognossince par chê int che e à fat sù il Domo, si dismôf intal gno cûr. Une ricognossince che salacor vuê e je o si volarès dismenteâ.
Domo, tu ce disistu? Tu che tu sês nassût cui sudôrs de int dal paîs di Mortean che in chei agns di miserie e viveve cun pôc e cun nuie, se Tu podessis fevelâ, disaressistu che dute la tô bielece, la tô grandece, te àn dade par devozion al Signôr, chê int siore dome di fede, che si è scunide cidine par Te e pal ben di dut il Paîs?

Il Domo al è il simbul storic di Mortean. Un simbul lontanon dal podê dai bêçs e che nus vise di tignî bot ai vandalisims de globalizazion. Al è un simbul di vere pâs. Une pâs che e nas dal lavôr par un ben di ducj che si fonde sui valôrs di coerence, onestât e ricognossince.
Vuê invezit si svuatare contents intune ete infraidide dulà che il valôr plui grant al è chel di vê dome par vê, simpri di plui e vonde.

A SCOTE DÊT *di Vigji Mestron*

Lengatis

'Ne siore lengonone al so plevan:
"No pues vignî a messe jo, doman;
ma stant che o soi a stâ di front de glesie
no puedio cjapâ messe sul barcon?"
"Sigûr; e cun di plui
tu puedis fâ parfin la comunion!"

AVOST

1	S	S. Alfons de' Liguori Vescul
2	**D**	**IL PERDON DI ASSISI**
3	L	Rinveniment des relicuis di S. Stiefin Martar *Patron de Diocesi di Concuardie - Pordenon*
4	M	S. Zuan Vianney Predi
5	M	S. Svualt Re Martar
6	J	Trasfigurazion dal Signôr
7	V	S. Gaetan di Thiene Predi
8	S	S. Domeni di Guzman Predi
9	**D**	**S. TARESE DA LA CRÔS**
10	L	S. Laurinç Martar
11	M	S. Clare di Assisi Muinie
12	M	S. Rufin Vescul Martar
13	J	B. Marc di Davian
14	V	S. Massimilian Kolbe Predi
15	**S**	**La Madone di Avost** *La Madone Assunte*
16	**D**	**S. ROC PILIGRIN**
17	L	S. Rinalt Vescul
18	M	S. Eline Imperadore
19	M	S. Marian Diacun
20	J	S. Bernart di Clairvaux Abât
21	V	S. Piu X Pape
22	S	La Madone Regjine
23	**D**	**S. ROSE DI LIME MUINIE**
24	L	S. Bartolomiu Apuestul
25	M	S. Luduì Re dai Francs
26	M	S. Sandri Martar
27	J	S. Moniche Vedue
28	V	S. Ustin Vescul
29	S	Martueri di S. Zuan Batiste
30	**D**	**S. FAUSTINE VERGJINE**
31	L	S. Aristide di Atene Martar



Isabella Deganis, *La ferita, fra Gradisca e Cormôns, il 20 giugno 1511*

Da una lettera a Pietro Bembo, il 15 luglio 1511:
"Io non vi scrivo di mia mano, o Signore, perciocchè non solo io non posso scrivere, ma neppure movere membro ch'io m'abbia alcuno [...] ebb'io, mentre che in istrettissima calca di gente combatteva, da un uomo d'arme tedesco una stoccata alla gola, tra'l mento e la goletta di ferro; la quale contra la nuca penetrando, mi fe' di presente cadere a terra, d'onde non fu già più forza di potermi rilevare; perciocchè non niuno membro mi restò che all'animo risponder volesse. Dissipati i nemici, e vedutosi il mio cavallo a vota sella andare qua e là per lo campo correndo, fu di me immantinente



cercato, e da' miei facilmente trovato tra' morti, come morto giacer boccone; per che sollevatomi, e veduto ch'io viveva, fui portato in una chiesa quivi vicina. [...] Di poi con grandi cure ridottomi in Vinegia, mi sto d'ogni moto privato nel letto, misero e senza gran parte del senso mio...".

Luigi Da Porto

La copasse e l'uciel

Janet Bet-Yosep e Renzo Lunazzi

Une dì a la copasse i jere vignude tante voie di lâ a cjatâ i siei parincj che a jerin a stâ une vore lontan, ma no saveve cemût fâ par rivâ fint alì di lôr e cussì e pensave e e fevelave tra di se: "Il viaç al è tant lunc e cuant che o rivarai o sarai strache muarte!"
Intant che e jere daûr a fâ chestis riflessions al rivà il so amì uciel che viodintle cussì pinsirose i domandà ce che e veve. La copasse in prin no olsave contâi, ma daspò si sbrocà e i contà il so probleme.
Alore, al uciel i vignì une idee: "Forsit jo o pues judâti a rivâ fint là vie!"
"E cemût po?" i domandà la copasse.
"Stant che jo o soi bon di svolâ" i rispuindè l'uciel "tu podaressis cjapâti te mê code cu la bocje e cussì ducj i doi o svolìn sù tal cîl."
La copasse e restà maraveade a sintî cheste robe e i disè che nol jere pussibil. Ma l'uciel i tornà a dî: "Sì che al è pussibil, al baste dome che tu procuris di no vierzi mai la bocje, parcè che tu âs di capî che cuant che o sarìn sù tal cîl la int che e je sot nus cjalarà e si domandarà: "Cemût puedial mai jessi che la copasse e svole?"
Culì us lassìn imagjinâ a voaltris ce che al pues sucedi…

Timp di istât

Egle Taverna

Sflandôr di stelis tal cîl
a impiâ il scûr.
Odôr di ploie,
jerbe alte bagnade,
tormentade dal vint,
lusinte al lusôr
de lune di arint.
Odôr di savalon
che al rive
cul vint di istât.
Vapôr sù dai cjamps
e tal aiar odôr di fen.
La gnot frescje e respire
dopo il temporâl,
doman al sarà seren.

Une biele gjite
Si fâs par mût di dî...

Adele Zecchini

Domenie o soi stade in gjite a Grau cu la mê famee, in coriere par sparagnâ i bêçs de benzine, ma no je stade une biele idee, parcè che il controlôr al à fat paiâ al gno om dopli biliet par ducj chei bagais che o vevin puartât daûr.
Rivâts a Grau, o dîs al gno om: "Cirìn almancul di sparagnâ il biliet di jentrade e cirìn un lûc indulà che nol covente paiâ." Po ben, o vin fat cuatri chilometris e cent metris, o jerin come mus: cingul di salvament, materassin, radio, sporte cui panins e altri che no sai ce.
A un ciert moment il gno om al sberle: "Metiti il cjapiel sul cjâf che cun chest soreli ti vignarà di sigûr une insoreglade!"
Figurâsi se jo mi jeri visade di puartâ une barete pal gno cjâf! Insome, o soi rivade a "Punta Spin" che o crodevi di murî. Dopo vê bevût il cafè, puartât di cjase ancje chel - che o crodevi che al fos bolint, invezit al jere dome clip - e mangjâts i narançs, simpri puartâts di cjase - che o crodevi biei frescs e invezit ancje chei a jerin cliputs - e i panins cun

dentri fetis di salam, mi distiri cuntun suspîr di paradîs sul linçûl, cuant che la vôs dal gno om le sint a ribombâ tes mês orelis: "Cjape sù dut, si torne a cjase e distrighiti che al è pericul di pierdi la coriere!"
Cumò, vêso capît parcè che mi è vignût chel mâl di cjâf e che Diu mi perdoni se mi è vignude fûr de bocje une peraule che al è miôr no dîle.
Mancumâl che i fruts no le àn sintude, parcè che a jerin inte aghe a fâ il bagn!

A SCOTE DÊT *di Vigji Mestron*

Vacancis

Avost: il mês di gjoldimi l'istât.
Soreli che al vuarìs, cîl che al incjante...
e cidinôr atôr, e pâs, ma tante...
Cemût, dulà? A cjase mê: in citât!

Presonêra

Margherita Penzi

Furlan di Fana

Strenta da una tanaia,
scjafoiada da un recuart
penç, ch'a nal voul smamî,
i cercji pinseirs
ch'a na odorin di cinîsa.
Il mont lassât four
in vêgla atenta;
i mi sint vuardada
da ce ch'i vuardi,
sintuda da ce ch'i sint
e intant...
i cjapi una strada
cença memoria.

Lôfs

Gianfranco Pellegrini

A pene che il diretôr de cliniche, inte sale operatorie dal ICAP, al veve dât il comant vocâl par procedi ae demolizion definitive, il component antiintrusion di Paxor, IA dal Istitût, al veve blocât ogni operazion. Intune frazion di secont, i modui ogjet origjinaris de procedure a jerin stâts recuperâts dal dipuesit a direzion dinamiche, là che a vignivin conservâts, e a jerin stâts di gnûf cjariâts inte memorie centrâl, netant vie chei che a jerin stâts impestâts dal virus di virtualizazion. Di conseguence, sul panel eletronic a mûr de sale operatorie, i dâts anagrafics che si riferivin al om sot i fiers a jerin di bot dal dut cambiâts: in particolâr, i agns no jerin plui 238 ma 107, scrits in blu e no in ros.

Cuntune vôs di femine clare e salde Paxor al comandave a ripetizion di tornâ a inserî, inte cope dal om distirât a panze in jù sul taulaç, la pile CMEM che il diretôr al veve in man. Dopo che i miedis, straneâts, si jerin cjalâts intai voi, un di lôr i tirà sù il cjâf par podê viodilu in muse: nol jere Bert ma un dai vuardians dal Istitût! Di fat, cuant che la pile corticâl e fo di gnûf al so puest, sul panel che al visualizave la sezion iconiche dai procès di pinsîr si viodevin propit i locâi de sigurece dal tierç plan de cliniche.

Il virus al veve lavorât juste il timp par permetii a Bert di scjampâ, cence meti in suspiet i sanitaris e il sisteme di vigjilance dal Istitût. Philp Darko, un hacker che Bert al cognosseve ben e che al jere in debit cun lui, par vie dal aiût che i veve dât intune barufe fûr di un dai olobordei atîfs su la cueste nordadriatiche, al veve fat un lavôr perfet. Cun di plui, par dâi une impronte artistiche ae sô opare, al veve virtualizade la CMEM dal vuardian dal tierç plan no cun temis casuâi, di repertori, ma propit cui dâts de pile di Bert, in mût che dut al someàs plui reâl: par chel i miedis a vevin viodût proietât sul visôr al plasme, par un moment, l’ambient montan dulà che l’agjent dal Cuarp Speciâl, che lôr a crodevin di vê li, sot operazion, si jere fat puartâ. A pensavin che chês imagjinis a fossin ce che l’om, che lôr a tignivin che al fos Bert, al steve vivint in virtuâl biel che al jere sot anestesie. Invezit, par efiet de opare di cuintrivirtualizazion dal virus, cul scambi che al veve fat Philp, ur vignive mostrât propit ce che il vêr Bert al viveve pardabon e in timp reâl. In ogni câs, cuant che al virus no i coventavin plui, par funzionâ, i dâts de pile corticâl, daûr des diretivis vudis di Bert, Philp al veve disativât il circuit di localizazion, di mût che nissun nol rivàs a individuâ il fuidôr, ni par mieç de rêt ni cu la ricercje satelitâr. Il circuit di localizazion, che al garantive la reperibilitât totâl di un sogjet, al podeve di norme jessi di gnûf

ativât dome intun laboratori specializât e autorizât, lavorant in vie direte su la unitât CMEM, cun struments di prossimitât. Chest al voleve dî che, par tornâ a jessi reperibil, Bert al varès vût di jentrâ intun laboratori de Union. Obleâlu a fâ un pas dal gjenar cu la fuarce al sarès stât un grum dificil. Che lu fasès lui di sô iniziative, in chel moment, al jere impussibil: Bert no lu voleve, cundut che al savès ben che un CSI al è par definizion reperibil. Se nol è reperibil, alore al è ad in plen un disertôr.

***

Intal mieç des monts, il scûr de sere al ven indenant plui ae svelte che no in planure. E jere passade sì e no une mieze ore di cuant che Bert al jere svolât vie dal ICAP e li, sot di peçs e pins altonons, si viodeve aromai pôc e nie, si ben che la fumate si fos sfantade vie cuasi dal dut. Bert al decidè di fermâsi, par passâ la gnot. Nol veve premure. Al jere trancuil. E nol veve pôre di nie. Al jere pront a frontâ cualsisei torment se la prospetive che al veve denant e jere la demolizion definitive, ven a stâi la cancelazion fisiche dai dâts de sô pile neurâl. Chest al voleve dî muart vere, cence plui nissune pussibilitât che la pile e fos plantade intune altre custodie. Par chel al jere scjampât, cul progjet di cjatâ fûr in cualchi cjanton de Union la sô

custodie origjinarie, corompi un chirurc par fai fâ, sun chê, il traplant de pile e passâ i ultins timps de sô vite inte stesse configurazion dai prins agns, almancul fin cuant che no vessin rivât a cjapâlu. Intant, par començâ, al veve contatât un amì di Philp, che al lavorave intal repart di psicochirurgjie dal ICAP, propit li che a varessin vût di praticâi la cancelazion, e chel i veve procurade une liste cui sîts di dute la Union indulà che a jerin lis vascjis di sospension crioniche des custodiis. Su la Tiere a 'ndi jerin novantevot. Un al jere li dongje, intai soteranis dal ICAP.
Al fo propit biel che al pensave cemût forâ i controi de vigjilance de cliniche che al sintì a rugnâ pe prime volte.
Il rumôr al vignive di drete. Par istint Bert al slungjà la man viers il russac che al veve puartât cun se e là che al tignive dentri, jenfri il vestiari, il fusîl a rais termics, la Beretta di ordenance dal Cuarp, che lui al doprave cun palotulis rinfuarçadis, e il pugnâl a reazion chimiche. Ma nol veve il timp par armâsi: une altre rugnade, a çampe, e une tierce denant di se, plui dongje de prime, i vevin fat capî che, in chê ocasion, come che i vignive mecanic dal condizionament CSI, al varès scugnût doprâ, tant che armis, lis mans e i pîts.
No jere une situazion gnove, par un come lui. Al provave dome un fregul di fastidi pal fat di no podê viodi

il so nemì. Ma dopo un moment, jenfri l'ombrenûl dai troncs grues dintorsi, al olmà lis sagomis di trê lôfs, che si movevin planc e cul cjâf bas ator di lui. Al tornà a provà a vicinâsi cautelôs viers il russac, otignint dome di fâ rugnâ plui fuart lis trê bestiis. Al jere miôr stâ fer e preparâsi a difindisi dal atac iminent. In chel, di un cret che al saveve di vê daûr de schene, Bert al sintì une asedade signestre. Si voltà di scat, juste in timp par viodi un cuart lôf, plui grues dai prins trê e cuiet fin in chel moment, che al veve a pene petât il salt viers di lui, di parsore dal cret. Svelt tant che un felin, Bert al slungjà i braçs indenant e, cu la man drete, al grampà il lôf pal gargat e, prime che la bestie e rivàs a muardilu, jal crevà cuntun moviment sec e studiât. Intant che il lôf al colave par tiere muart, chei altris trê a jerin za partîts a balçs cuintri di lui.

La prime frece e rivà di çampe. Cuntune sivilade e un bot sort e strapassà fûr par fûr il cuel dal lôf ae diestre di Bert. Cence vite, la bestie e finì parsore di chê che l'om al veve fate fûr cu lis sôs mans.
Une altre frece, rivade de bande contrarie rispiet ae prime, e sprofondà tal pet dal lôf che al atacave Bert di man çampe, fasintlu colâ, dopo di une cainade, pôc distant di chei altris doi.
Il lôf di mieç al veve za dât l'ultin sburt, cu lis gjambis daûr, par saltâi intor e Bert al jere za pront a gafâlu

pal sgrasaiâr ma, propit cuant che l'agjent dal CSI lu veve brincât e i steve strenzint lis mans ator dal cuel par crevâjal, une frece, jentrade pe cope a pene parsore des sôs mans, e jessè di une buine cuarte pe bocje spalancade de bestie e si fermà insanganade denant de muse dal om.
De precision dai tîrs, Bert al capì subit che, ancje in chest câs, nol varès vude nissune pussibilitât di rivâ a slungjâ lis mans sul so russac par tirâ fûr lis armis che al veve dentri, soredut dopo di vê alçât il cjâf e di vê viodût che vot creaturis, di forme umane ma dal dut cuviertis cun piels di lôf e cul music des bestiis metût parsore dal cjâf, a stevin in cercli ator di lui e i sieravin ogni passaç. Trê di lôr a vevin i arcs in tension, cu lis frecis pontadis inte sô direzion.
Dopo nancje un minût, Bert al cjaminave cu lis mans peadis daûr de schene intal mieç di une piçule procession di creaturis che a someavin lôfs a dôs gjambis. Un di chei, daûr di lui, al puartave il so russac cu lis armis e lis tutis mimetichis dal Cuarp.

***

«Fie mê, e je ore che tu ti rassegnis. A son passâts aromai cuasi cinc agns di cuant che Rob, inta chê dì maledete, al è lât fûr a cjace di bessôl e nol è plui tornât aes Grotis. No tu puedis continuâ a spietâlu par

in vite. Bisugne che tu pensis par te...»
«Pari, tu sâs cemût che le viôt.»
«…E che tu pensis ancje par to fi.»
«O fasìn chest discors une dì sì e une dì no. Nol covente che o ledin indenant.»
«E invezit al covente. Tu tu âs bisugne di un om e il frut al à bisugne di un pari. Al è plui di un cjaçadôr, aes Grotis, che al fasarès fûc e flamis par cjapâti in cjase, te e il piçul.»
«Jo no ai bisugne di un om. No mi passe nancje tai siet sintiments! Se cualchidun al à il sanc che i bol, che al ledi a disfredâsal inte Bût! E il frut al sta ben cemût che al è e dulà che al è. Visiti: Zork al sa che so pari al è chel che la int e nomene, intai discors, tant che Rob il Gjenerôs e, ogni sere, prime di indurmidîsi, mi domande di contâi alc di lui. Al sa che al è fûr par une cjace lungje e dificile ma, come me, al è sigûr che, o prin o dopo, al tornarà aes Grotis.»
«Iriel, cîr di resonâ!»
«O ai za…»
In chel, lis vuacadis dai cjans su la bocje di ingrès dal landri al deventà di no podê sopuartâlu. Iriel e so pari, il dean dal sît, a jesserin intal camaron a plan tiere là che a rivavin par solit lis scuadris dai cjaçadôrs. I oms de scuadre di Gust, tornâts pôc sù pôc jù une ore prime, a vevin a pene finît di spartî e di dâ fûr il botin aes fameis che a vivevin aes Grotis e cumò si devin

ator par fâ tasê i cjans. La int e jere curiose di capî cemût mai che la scuadre di Isman, il Fumul, partide cuant che Gust al jere rivât cui siei oms, e fos za tornade dongje. Ma a pene viodude la cjaçade, grancj e piçui a jerin restâts a bocje vierte. No di sigûr pai cuatri lôfs bocons che i cjaçadôrs dal Fumul a vevin butâts par tiere denant di lôr: chei a jerin usâts a viodiju e, intune altre ocasion, a saressin lâts di corse a palpâju e a cjareçâju par sintî la bontât dal pêl. Cheste volte, invezit, a jerin restâts fers, incocalîts a fissâ il presonîr che i oms a vevin puartât cun lôr.
Ancje Iriel lu cjalave. E a man a man che e scrusignave ogni plee de muse inte lûs trimuline des falis, si ingusive simpri di plui. A nissun i vignì il suspiet di cui che al podès jessi chel om ben plantât, vistût cuntune strane mude a maglis verdis e maron, cui cjavei curts curts, la muse sporcje di sanc e lis mans peadis daûr de schene, fintremai che, intal cidin complet dal stanzon, cun dut il flât che e veve intai polmons e la disperazion rabiose ingrumade vie pai agns che e jere restade bessole, Iriel no berlà:
«ROB!»

SETEMBAR

1	M	S. Egjidi Abât
2	M	S. Elpidi Abât
3	J	S. Grivôr il Grant
4	V	S. Rosalie Vergjine
5	S	B. Taresie di Calcute Muinie
6	**D**	**S. ZACARIE PROFETE**
7	L	La Madone di Barbane
8	M	Nativitât de Madone *Il Perdon di Madone di Mont*
9	M	S. Pieri Claver Predi
10	J	S. Nicolau di Tolentin Predi
11	V	S. Teodore Martare
12	S	Ss. Non di Marie
13	**D**	**S. ZUAN CRISOSTOMO V.**
14	L	La Sante Crôs
15	M	La Madone Dolorade
16	M	Ss. Corneli e Ciprian Martars
17	J	S. Robert Belarmin Gardenâl
18	V	S. Josef di Cupertin
19	S	S. Genâr di Napuli Martar
20	**D**	**S. FAUSTINE MARTARE**
21	L	S. Mateu Vangjelist
22	M	S. Maurizi Martar
23	M	S. Piu di Pietrelcine Frari
24	J	S. Pacjific Frari
25	V	S. Aurelie Piligrine
26	S	Ss. Cosme e Damian Martars
27	**D**	**S. VINCENS DE’ PAOLI PREDI**
28	L	S. Venceslau Martar
29	M	Ss. Gabriêl, Michêl e Rafaêl Arcagnui
30	M	S. Jaroni Predi



Sergio Altieri, *La bellissima e leggiadrissima Madonna Lucina Savorgnana*

"... ad aprire quella finestra venne, e fattasi fuori lo vide: [...]

- Che fate qui in questa hora così solo?

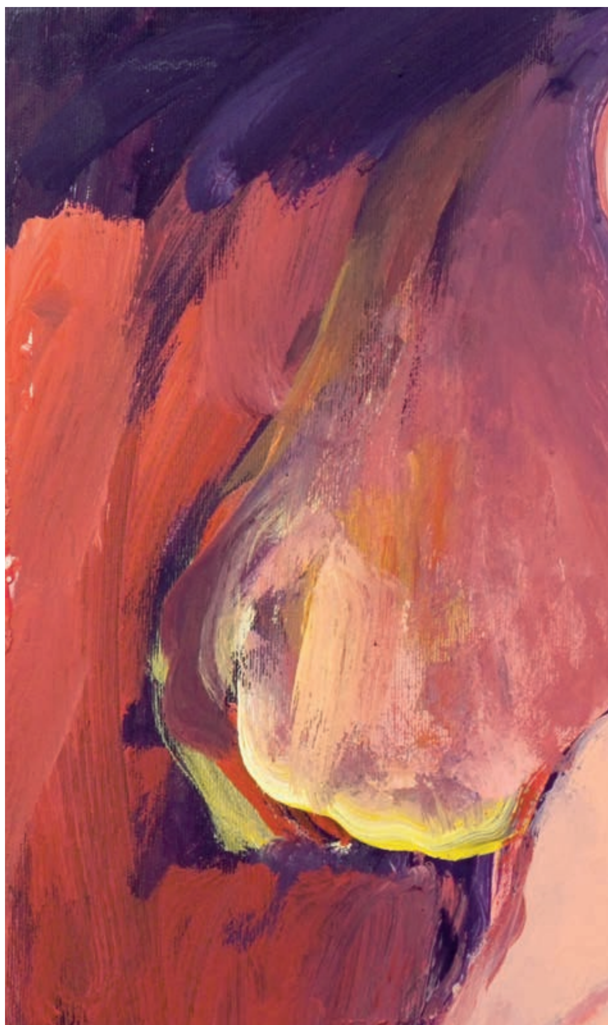
Et egli già riconosciutola rispose:

- Quello che amor vuole.

- E se voi vi foste colto, disse la donna, non potreste voi morirci di ligiero?

- Madonna, rispose Romeo, so ben che io vi potrei agevolmente morire; e morrovici di certo una notte, se non m'aiutate; ma perché son ancho in ogni altro luogo così presso alla morte come qui, procaccio morire più vicino alla persona vostra che io mi possa: con la quale di vivere sempre bramerei, quand'al cielo et a voi sola piacesse".

Luigi Da Porto



La presince dal pinsîr di Pier Paolo Pasolini

Eugenio Di Barbora

Biel leint la opare teatrâl di Pier Paolo Pasolini I Turcs tal Friul o ai capît cetant atuâl che al è il messaç dal grant poete dedicât al Friûl e a la sô int. Di fat Pasolini cun cheste opare alegoriche, al met in clâr la memorie storiche dal Friûl. Inte opare si imagjine fats di pôre, trements, capitâts cinccent agns prime, dal mil cuatricent cuarantecuatri intant de invasion dai Turcs su la tiere furlane. Il poete, fasint fevelâ i siei atôrs, al condane la rassegnazion e il fatalisim de int furlane che e vîf come muarte di secui e secui, cence storie. Pasolini al patìs par chest stât dai fats. Lui al brame la fin di chest vivi muart e al scrîf: A vegnarà ben il dì che il Friûl al si inecuarzarà di vei na storia, un passat, na tradission! Chestis ideis e chescj valôrs ju torne a dî intune poesie Friul. Pier Paolo Pasolini al pense ae nestre int, al brame che al nassi e al cressi l'amôr pe lenghe e pe leterature di cheste tiere furlane.

La storie nus insegne che cui che al vîf par secui intal fatalisim passîf al devente sotan e imbroiât

des autoritâts che a comandin. Da I Turcs tal Friul a son zaromai passâts plui di sessante agns e vuê il probleme de lenghe furlane al è tornât, propit come che al à vût scrit Pasolini.
Vuê, nô furlans, ancje se o sin in stât di capî che i sorestants a mangjin cun supierbie, sevi che si viodi, sevi che e vegni fate sot vie, sevi che e vegni cuvierte cuntune mascare, no sin bogns di fâ ce che nus covente e che nus puarti ben. Putropis voltis la vite dai furlans e je stade inmaneade intune competitivitât estreme bagnade di emigrazion, sacrificis, dolôrs e vizis. I sorestants no àn mai volût che la int dal Friûl e vivès des e cu lis sôs lidrîs. Par chestis resons il messaç di Pier Paolo Pasolini, grant poete, misteriosementri muart copât a Rome dal 1975, al reste alì, come intal limbo, testemoni di un Friûl di tancj sotans. Di fat lis falsis informazions nus àn fats bogns di nuie soredut tal pinsîr libar, tal capî i valôrs che nô o vin, tal fâ pal nestri ben e tal fâ valê i nestris dirits. Vuê Pier Paolo Pasolini al insegne di no stâ sot a patî, di deventâ citadins libars e ben informâts.

Sarvignan

Angela Del Bianco

Poiât sul plan
tra Palme e Aquilee
si cjate Sarvignan.
I fasin di corone
lis schiriis dai vignâi
i prâts, i boscs e i lûcs
che a jerin paronâi.
Tal mieç e passe une aghe
calmute e silenziose
e chei dal lûc le amin
tant che une morose.
La lune si spiele
ta chel flum cussì cidin
fin che la Ave Marie
e sune in prin matin.
Cul soreli, Sant Michêl
ad alt e di bessôl
si spiele ta chês aghis
cu lis cjasis dal Mesôl.
Parmìs de glesie viere
cualchi alc al è restât
di ce che il "Flagjel di Diu"
al veve disdrumât.
Tune piçule plaçute
Sant Jeroni al è metût

un fregul di glesiute
che i Alpins a àn mantignût.
Tra la elare e i pôi
une glesiute viere
scuindude e sta pai tiei voi.
Di Bresciani la Capele
cuntun Crist grandonon
che i Sarvignanês a venerin
cun tante devozion.
Tal viert, il Domo
al slargje i braçs
e al clame cun amôr
"Vignît a ringraziâ
e adorâ il Signôr".
In Place Grande
tra il vert che i fâs onôr
la Toresse e impere
e e fâs ce tant lavôr.
I Sarvignanês a fasin
bon acet al forestîr
che cognossût il sît
si incjase vulintîr.
E ducj insieme a cirin
di onorâ il Paîs
cun tantis ativitâts
e i sintiments plui vîfs.
Tu Sarvignan, cul timp
plui grant tu deventarâs
e che Diu ti concedi
di vivi simpri in pâs.

L’anel di ram

Bruno Marcuzzi

Furlan di Pinçan

Acorùt la vòs ch’a è rivade tal paìs di vie pa l’Italie une frutate par gioldi un pòc di arie furlane e a ciatâ la none. Si sa che tal paisut, ch’a no si vet a rivâ tante int foreste, la notizie si è slargiade di bocie in bocie come macie di vueli. La curiositàt di conossile a ere grande e a mi à becàt ancie me, par giunte a disevin che la frute a ere ancie biele. Une sere tor ore di cene mi soi vissinàt a la sò ciase par podêle viodi. Mi pareve che la int che incontravi pe strade a mi lees il penseir e a indovinàs sin ch’i gevi a spiâ. I ciaminavi rasant chei mùrs ruspiòs de contrade come par volê fâmi invisibil, l’arie nulive di bon odòr di polente cuete e di lidric cuinciàt cul argiel. I rivi vissin da la ciase e mi fermi fra un arbulut di bos e une vìt; dopo un moment i sint vòs vissines e viòt jessî de ciase un batuful di bombàs celest, ciavei biondos e une musute come un agnul: e tignive par man un frutin piciul ch’al veve inte manute une balute di gome che apene fòr de puarte al à tirade intal curtìl e a è juste vignude a fermâsi vissin di me. La frutate a lasse il piciul e a ven sviers di me par ciapâ sù la

balute. Mi viòt, mi ciale, mi rìt, jo i ciapi sù la balute, i la doi in man. Jo dut stralunàt, emossionàt pal fat di sei stàt scuviert i ai sintùt une flamade te muse, sicùr ch'i eri deventàt ros come une bore. I dìs oilà, i sin cialàs tai voi. Voi che ridevin di alegrie e in fons ancie alc di birichin, a veve induvinàt el motîf de mè presince. A veve come me dodis o tredis ains. Torni a ciase mè dut content cul ciàf plen di sghiribis e lusignutes e il penseir di tornâle a viodi. Di fati cualche dì dopo a ere domenie, i le viòt che insieme a la none a lave a Messe grande. Fasint il pote mi soi vicinàt e i ai dit se tal dopo misdì a vignès cun me a viodi a rivâ il treno in stassion. Par me, frut di paìs, mi semeave une grande robe viodi a rivâ e partî il treno parcè che cun lui a rivave e partive la mè fantasie viagiant pes grandes citàs e puesç meraviliòs che vevi sintùt a nominâ dal gno papà e dai miè fradis pui granç. Par lie no ere une novitàt, però a acetàt l'invìt. I saressin ciatàs tal so curtìl; cussì al è stàt.
A jes di ciase in compagnie da le none. I ai pensàt che la none no ere mitude tal programa, e di fati a nus à dit: - Vait e a cinc di sei a ciase -. La frute a ere vistide cun tun abitin estîf clâr e vaporòs, a semeave une pipine.
Il ciel al ere seren cun cualchi nuvulute blancie di ca e di là, un'ariute ch'a moveve les fuees dai arbui. Dut al ere biel chel dì. Mentri ch'i ciaminavin pe stradute in

mieç dai ciamps par rivâ sul fossalon là che sot a ere la ferovie e la stassion, mi sfuarciavi par ciatâ alc da dî, però nuie mi vignive sù apropriàt par cominciâ un tic di conversassion fin ch'i sin passàs vissin là ch'al ere un bar di margarites e lie dute contente al viodiles. Vissin a erin ancie atres rosutes di ciamp. Alore i ai dit: - Vutu ch'i 'n ciapi su cualchidune? - Mi à dit di sì, alore la lenghe si e siolte un pòc. I ai dit: - Ti plasino i flòrs? - Dut a i plaseve, dut al ere biel, roses, ciel seren, plantis, dut il creàt in chel dì al rideve insieme cu las nestres animes e il nestri spirit. Dut in chel dì al ere pui biel. Si lu vedeve tai nestris voi. I ai fat un macetut e i lu ai dàt. Ciapanlu la sò manute a è ingredeade inte mè. E chel contat cun chè manine a nus à conturbàs duciu doi. I sin cialàs tai voi. I siè celesç come il ciel a ridevin, i miè i cròt ch'a giravin tor o tor come une gurlete. In chel dì les rosutes dal ciamp umiles e semplices, giales, blancies e di tanç atris colòrs a mi semeavin un tapèt di colòrs fat a pueste par nò, par alegrânus. Rivàs su la cueste ch'a dominave la ferovie e la stassion, sin sentàs sul pràt contansi de scuele e dai esams a pene concludùs pòc timp prime. Di ce podevino fevelâ se no di scuele o dal panorama che vevin devant. Dopo un pòc i sintìn un ciuf ciuf di lontan. Al rivave il treno e di fati pòc dopo sbufant e cuntun rumòr di feralie e il ciulâ dai frenos si ferme in stassion e i passegèrs montavin e

dismontavin inmulucàs intune nuvole di fum. Cu la emossion sin ciapàs par man entusiasmàs sin giràs un cuintri l'altri tan' vissin che a è scocade une bussadute inocente e pure come chei flòrs ch'a veve tal braç.
Dopo di chel jo mi soi giavàt dal gno dèt un anelut fat di ram giavàt di un fil di eletricitàt. I lu ai mitùt tal so dèt come segno saio jo di ce… Forsit i pensavin duciu doi che cussì i saressin comprometùs come muròs cence atris discors.
Pòc timp dopo a è partide par tornâ cui siè gienitòrs. In chel dì i soi rivàt in stassion un pòc tart e il treno al partive. I l'ai saludade un pòc di lontan e inmò vuè dopo tanç ains mi pàr di viodi chè manute blancie che mi diseve adio dal fignestrin.

Pai

Giovanni Maria Basso

Furlan di Orsaria

Tu âs començât
tel mût plui grant,
regalanmi la vita.
Mandât a scuela e a dutrina
par che o savès
fâ di cont
e che o disbratàs
li' rubis di glêsia.
Sbugjelanti di lavôr
tu âs pastanât
un scrusup di lûc
par che o vedi un sotet.
Tu cjatavis
simpri tant timp
par milanta vôris,
ma un marilamp,
dome un marilamp
no ti a vansât
par dâmi una bussada.
Dome chist di te
no ai vût.
Pai,
tu beât omp
tu aris fat cussì.

Jo no ai vût
cûr di fâlu
e chist rimuars
dentrivia mi rimula.
Ma siaranti te cassa
lu ai fat
pe prima
e pe ultima volta.

LU À DITE… CJOSSUL! *par cure di Vigji Mestron*

H. Hoover Beâts i zovins, parcè che a ereditaran il debit public.

I. Louis Par dî la veretât, no ami i bêçs, ma mi calmin i gnerfs.

K. Mansfield Si varès di odeâ i bêçs, ma jo o odei di plui il no vêju.

Amôr cença confins...

Eldi Toniutti

Furlan di Davâr

Iai simpri nudrît una profonda stima e una sincera amirazion par Carlos Kleiber, un tra i plui grancj diretôrs di orchestra dal secul passât. No ai mai vût la fortuna di scoltâlu e viodilu a dirigi dal vîf, un dai siei rârs e storics concierts. La perfezion tecnica e l'assolût valôr das sôs magjistrâls esecuzions, che sôl in cualchi câs al veva acetât di regjistrâ, a restin di riferiment e a entrin a bon dirit ta storia da musica.
Nassût ai prins di Lui dal mil nûfcent e trenta, al è mancjât tal doi mil e cuatri ai tredis di Lui, nomo siet mês dopo di "Stanka", l'unic grant amor da sô vita, insieme cu la musica.
Stanislava Brezovar, a era di fat, una balerina classica slovena, che lui al veva conossût e sposât a Düsseldorf. Muarta a sôi sessantasîs agns, a è tornada a ponsâ in pâs par simpri, ta calma eterna dal so piçul borc spierdût di cuatri cjasas, rimpinât insomp di una val anonima da Sava, sierada tra las monts dal so biel paîs, che a la àn vioduda nassi.
Cuant che encje par lui al è rivât il moment di lassâ chest mont, al à coronât la sô ultima volontât, chê

di jessi soterât cun jê ta stessa tomba.
Una dì, bessôl, neveant, dopo vê girât e cerût a lunc, i soi rivât a cjatâ Konjšica, un paisut four dal mont, par visitâ chest piçul simiteri. Ator di una glesiuta, sôl cualchi modesta lapide scura di marmul e tra dutas, una da pît in piera clara, la plui sempliç, la lôr.
Inciduda tal clap nome una crôs, non, cognon, data di nassita e di muart di ducj i doi. Emozionât e disìn pûr comovût, di front a tanta umiltât, che a fâs rifleti pardabon, i ai pensât: simpri unîts tal ideâl da musica inta lôr vita e leâts encje cumò, par duta la eternitât...
Che il Signôr ju veti in gloria, Amen!

Jo no ai mai fevelât par furlan

Lidia Dreolini

Jo no ai mai fevelât par furlan. Une biele dì di Zenâr o ai cjatât inte casselute de pueste un sfuei dal Comun di Muimans dulà che si diseve che e jere rivade la ore di organizâ un cors di lenghe e culture furlane. Sul moment no ai fat câs ma po, cjapade de curiositât di savê la storie e lis tradizions di cheste nestre tiere, o soi lade a notâmi. Inte prime lezion e je stade ancje la presentazion dal "Strolic pal 2008": no savevi ce che al fos, ma o ai volût vê une copie di chest Strolic, che za mi plaseve.

E po vie indevant a lis lezions, insieme cun altris personis: in chestis dôs oris il gno cûr si jemple di gjonde e o cjati la pâs.

No ai mai fevelât par furlan ma il gno cûr al è furlan: no larès mai a vivi fûr dal gno Friûl, lontane di cheste tiere fate pursì di tiere ma ancje di int, di lûcs maraveôs, di bon vin e di buine mangjative, di bonodôrs, di strussiis, di ingòs, di bon acet. Il gno Friûl mi da vite, fuarce, e ogni volte che mi ven incuintri o torni a nassi; il gno cûr frutin mi fâs tornâ iniment cuant che di piçule, cu la biciclete o corevi svelte vie pai trois dal gno paîs, di jerbe e di tiere e l'aiar mi

vignive intor e mi jemplave di gjonde e di vite.
Par dut chest o soi seneose di cognossi plui a fonts chest Friûl e di fat chest an, cul gno om e cui nes tris fruts o vin decidût di lâ a torzeon pal Friûl, par viodi, cirî, cognossi, chel che ancjemò no savìn.
E je vere che i timps a son gambiâts, ma o crôt che dome cul cognossi lis nestris olmis, di indulà che a vegnin lis nestris tradizions, il savôr des piçulis robis, cjalant intal frutin che al è dentri di nô, dome cussì si pues cjatâ la nestre ligrie, la gjonde, la serenitât. Cussì al è stât par me.

Mês

Mario Martinis

Ogni mês al ten lizêr di emozions il mio cûr
parcè che apene cjalât sul gnûf lunari
al è picjât aes sôs zornadis za cjamadis di ricuarts.

RISCJELADIS *di Eddy Bortolussi*

Tai Agns ’20 si rideve cussì

“Trops agns aial to pari?”
“Al à di vê la mê etât...”
“Ma anìn po! Ce dîstu?”
“A disin pûr che al è deventât pari cuant che o soi nassût jo!”

OTUBAR

1	J	S. Taresine dal Bambin Jesù
2	V	Ss. Agnui Custodis
3	S	S. Cjandit Martar
4	**D**	**S. FRANCESC DI ASSISI FRARI** *Patron de Italie*
5	L	S. Luîs Scrosop Predi
6	M	S. Brun Abât
7	M	La Madone dal Rosari
8	J	S. Demetri Martar
9	V	S. Dionîs Martar
10	S	S. Denêl Profete
11	**D**	**B. ZUAN XXIII PAPE**
12	L	S. Serafin Frari
13	M	S. Edoart Re de Inghiltere
14	M	S. Calist Pape
15	J	S. Taresie di Avile Muinie
16	V	S. Margarite M. Alacoque Vergjine
17	S	S. Ignazi di Antiochie Martar
18	**D**	**S. LUCHE VANGJELIST**
19	L	Ss. Martars Canadês
20	M	S. Rene Martare
21	M	B. Carli I Imperadôr
22	J	S. Donât Vescul
23	V	S. Zuan di Capestran Predi
24	S	La Madone di Gracie
25	**D**	**S. GRISPIN MARTAR**
26	L	S. Evarist Pape Martar
27	M	S. Flurinç Martar
28	M	Ss. Jude e Simon Apuestui
29	J	S. Ermelinde Vergjine
30	V	S. Benvignude Boiane Vergjine
31	S	S. Lucile Vergjine



Michele Ugo Galliussi, *La Lucina la va sposa a un Savorgnan*

Luigi Da Porto si riprese faticosamente dalla tremenda ferita, e rimase “zoppo e debole”, com’ebbe a scrivere, per tutta la vita. E siccome Vicenza era stata conquistata dagli imperiali, rimase a Venezia fino al 1517, quando poté rientrare nella sua città, nuovamente sotto le ali del Leone veneto.
Ma a Venezia, un giorno, probabilmente del 1517, sentì dire che Lucina era andata sposa a un Savorgnan del ramo di Antonio, cioè a un suo parente alla lontana (la Repubblica di Venezia aveva bisogno di una famiglia Savorgnan rappa-



cificata per la tranquillità del suo governo sulla Patria del Friuli (del suo “governo indiretto” secondo la definizione dello storico americano Edward Muir), e la notizia fece sorgere in lui l’idea di scrivere una novella per raccontare, con opportune dissimulazioni, il suo infelice amore.
Nacque così, verosimilmente nel 1524, la più bella novella del Cinquecento italiano, significativamente dedicata “alla bellissima e leggiadrissima Madonna Lucina Savorgnana”: una dedica rivelatrice, se risaliamo al contesto friulano del 1511.

G.E.

Nuvices di une volte

Noemi del Forno

Furlan di Colorêt

Une volte, cuant che doi fantats a morosavin e a vevin voe di maridâsi, a ere l'usance che prime di dut, el morôs al doveve lâ a fâsi cognossi te famee di jê e palesâ las sôs intenzions. Se dut al ere lât ben, al podeve, alore, presentâ cheste fantate a sô mari. Cheste sô mari, prime di palesâ el so parê, i faseve passâ une sorte di esam. Mê none Vigje mi contave chest fat che cumò us contarai, ch'al ere propit sucedût a Colorêt.

Un fantat al veve compagnât la sô morose li di sô mari, le veve presentade e dopo... al ere fuît, lassant chestes dôs femines in grant lancûr.

Al ere rivât el moment des proves. La madone a ordene a la fantate di scovâ la cjase (vâl a dî la cusine; une volte si le clamave cussì) e jê a fâs benon chest lavôr. Dopo a la fantate i tocje scussâ un biel zei di patates. E ancje chest lavôr al è fat ben: la scusse no è ne masse gruesse, ne masse fine. Propit une brave fantacine! Ma cumò al mancje el tierç lavôr, el plui impegnatîf: taiâ e cusî une cjamese di omp! Duncje dopo vê taiât cheste cjamese, la fantate si sente tal curtîl e a scomence a cusîle. Al va

dut benon, ma rivant a las manies, la fantate a zire e a rizire chestes manies, ma no cjate el sistema par tacâles al cuarp de cjamese.
Intant la madone a zirave pal curtîl, a fevelave pal so cont, corint daûr al gjat e la fantate a pense ch'a sedi lade fûr di cjâf, ma si met a scoltâle e a sint: "Mostro di un gjat pelôs, manie drete e bûs ledrôs!"
La fantate à capît a la svelte el significât di chestes peraules, si è metude a cusî di buride e intun marilamp a fo finide la cjamese!
Intant la madone a veve preparât un bon gustâ. I omps a rivarin in cjase, si sentarin atôr de taule e dopo vê savût che la fantate a ere propit une vore brave, a faserin fieste e si meterin a fevelâ, ben s'intint, di gnoces.

RISCJELADIS *di Eddy Bortolussi*

Mozart e Haydn Une sere, Mozart al presentà a Haydn il spartît di une sunade che al veve componût e al scometè cun lui, une butilie di champagne, che nol sarès stât bon di sunâle. Haydn al acetà la sfide e si metè subìt al piano a sunâ il toc. Rivât ae fin però, propit biel che lis mans si cjatavin une di ca e une di là de tastiere e al varès scugnût sunâ un tast juste tal mieç, si fermà. Al cjalà Mozart e i disè: “Nol è pussibil!”. Alore Mozart si sentà al so puest e si metè a sunâ trancuil dut il spartît. E ae fin, co al rivà a chê note che a Haydn i pareve impussibil di rivâ a sunâ, Mozart al sbassà il cjâf e le sunà...cul nâs!

Il spieli e il mantel

*Matteo Pascoli**

O fâs simpri miôr che o pues par che i miei lavôrs a vedin il valôr sei di spieli sei di mantel. Di une bande, une architeture e varès di jessi une robe buine di resisti a une voglade atente, buine di rispuindi se metude in forsi tant che ogjet artistic e buine di rifleti, come un spieli, un moment precîs tal timp, il disvilup di une culture, di une societât o di un sisteme di valôrs.
Di chê altre bande, la opare e varès di deventâ part dal lûc, rivâ a sparî inte code dal voli e lâ vie cence fâ rumôr, fasint in mût che l'om al puedi fâ ce che al fâs ogni dì: lavorâ, polsâ, studiâ, durmî, cusinâ, mangjâ, in fin dai fats, vivi.
Come un barcon: di une bande, al varès di jessi viodût e judicât tant che un element dal edifici, come une peraule di une lenghe. Al varès di jessi stazât in cheste maniere, ma di chê altre bande al varès di sparî e lassâ che il voli al cori e che l'aiar al passi, lassantnus viodi dome dut ce che nol è barcon.

** Gjavât fûr di Alejandro Aravena, "Progettare e costruire", Santiago del Cile, e voltât par furlan.*

Barbe Lolo in trincee

Cristina Lirussi

Barbe Lolo si jere maridât cun agne Vitorie. In timp di vuere al jere in trincee sul Cjars. Lu vevin metût di vuardie e al veve di segnâ il timp che al passave vie pe gnot, ma al veve sium e cussì al à pensât di fâ il diari di dute la gnot di prime file. Vie pe gnot al è passât il capopuest a controlâ e al à cjatât che Barbe Lolo al veve segnât dut il timp prime de ore.
“Ma se o fasês cussì no si cuiste vitorie!” i disè, avilît, il capopuest.
“Tant jo” i rispuindè barbe Lolo “le ai sigure a cjase. Magari magruline, magruline, ma le ai sigure a cjase che mi spiete!”

La mê tiere

Annalisa Gasparotto

Cuale ise la mê tiere?
Ise cheste la mê tiere?
Sì e je cheste la mê tiere.

No soi nassude achì,
ma lis mês lidrîs a son achì.
Sì cheste e je la mê tiere!

La mê tiere e je plene di vert,
di aghe, monts e di soreli.
Sì, cualchi volte ancje di fumatis,
ma cheste e je la mê tiere.

O soi sigure,
jo o aparten a je
e je e aparten a mi.

Sì, sì!
No pues sbaliâ,
cheste e je propit la mê tiere,
la mê splendide tiere furlane!

Acrostic di pinsîr. "Beâts i ultins se i prins a àn creance"

Paolo Del Frate

Al è un proverbi popolâr che al somee pôc vêr. Vuê si disarès beâts dome i prins parcè che no viodin dai puars e si disinteressin di chei che a àn tantis dificoltâts.
Mal àn dite di piçul biel che o gustavi. A mi mi someave che l'ultin che al rivave in taule par gustâ si servive ancjemò ben se chei altris a vevin vût cûr di lassâi intes padielis bogns bocons.
A scuele il proverbi nol funzionave parcè che l'ultin al veve di copiâ i compits cence che la mestre si inacuarzès.
Intes voris dai cjamps, l'ultin al leve biel planc e al veve di sintîlis par vie che i disevin che nol rindeve come chei altris braurins o che nol saveve contâle.
O pensi che la int furlane e vedi tantis pretesis in chest, sevi che si trati di carpentîr, di manuâl o contadin; dutis personis che intes voris no son mai lis ultimis.
Si dîs ancjemò "Salt, onest, lavoradôr" al popul furlan. Cumò, in dì di vuê, tant al è gambiât: no si ten cont dal lavôr fat ben, ma pluitost dai bêçs vuadagnâts a furbo vie.

La biele modernitât e je fate di programadôrs di computer, no di faturis e strussiis come za agns. Pursì no si è contents, come in chê volte!

LU À DITE... CJOSSUL! *par cure di Vigji Mestron*

Giovanni XXIII "Mi capite dispès di dismovimi di gnot, di pensâ a problemis seris e di decidi di fevelânt cul Pape. Dopo mi svei dal dut e mi visi che o soi jo il Pape!"

M. Marchesi Il prin abonât al telefon al è deventât mat: nol saveve a cui telefonâ.

A SCOTE DÊT *di Vigji Mestron*

Al è destin!

Nus tocje lavorâ istât e unvier,
par mantignîsi sêt, famee e Guvier.

Cara moglie ti lascio...

Ae vedue di un client
al lei il testament il siôr Nodâr:
"Cara moglie; ti lascio..."
al plee il sfuei, lu met intal armâr.
"Che al scusi, siôr Nodâr: mi lasse ce?"
"No i lasse nuie: le à lassade jê!"

NOVEMBAR

1	**D**	**DUCJ I SANTS**
2	L	I Muarts
3	M	S. Just Martar
4	M	S. Carli Borromeo Vescul
5	J	Ss. Martars di Aquilee
6	V	S. Lenart Rimit
7	S	S. Ernest Abât
8	**D**	**S. GOFRÊT VESCUL**
9	L	S. Oreste Martar
10	M	S. Leon il Grant Pape
11	M	S. Martin Vescul
12	J	S. Josafat Vescul
13	V	S. Diego Frari
14	S	S. Clementine Martare
15	**D**	**S. ALBERT IL GRANT VESCUL**
16	L	S. Margarite di Scozie Regjine
17	M	S. Lisabete Regjine di Ongjarie
18	M	Dedicazion de Basiliche Vaticane
19	J	S. Matilde Muinie
20	V	S. Otavi Martar
21	S	La Madone de Salût
22	**D**	**FIESTE DI CRIST RE**
23	L	S. Clement I Pape
24	M	S. Crisogun di Aquilee
25	M	S. Catarine di Alessandrie M.
26	J	S. Dolfine Vedue
27	V	S. Valerian di Aquilee Vescul
28	S	S. Mansuêt Vescul
29	**D**	**I DI AVENT**
30	L	S. Andree Apuestul Martar



Paola Bellaminutti, *...forse de amore sospinto verso Udine venendo...*

"Haveva io per continuo uso cavalcando di menar meco un mio arciero, homo di forse cinquant'anni, pratico nell'arte e piacevolissimo; e come quasi tutti que' di Verona (ove egli nacque) sono, parlante molto e chiamato Peregrino. Questi [...]. Innamorato sempre si ritrovava, il che al suo valore doppio valore aggiugneva. Onde le più belle Novelle, e con miglior ordine e gratia si dilettava di racontare, e massimamente quelle che d'Amore parlavano, ch'alcun altro ch'io udissi giamai. Per la qual cosa partendo io da Gradisca, ove in alogiamenti mi stava, e con costui e due altri miei, forse de Amore sospinto, verso Udine venendone, la qual strada molto solinga,



e tutta per la guerra arsa e destrutta in quel tempo era, e molto dal pensiero soppresso e lontano dagli altri venendomi, accostomisi il detto Peregrino, come quello che' miei pensieri indovinava, così mi disse:
"Volete voi sempre in trista vita vivere, perché una bella crudele altramente mostrando poco vi ami?...".

Luigi Da Porto

Sintude in glesie

Anna Maria e Elena

Te Messe pai Sants, il nestri plevan al à contade cheste storiute: «Une dì une mestre e à puartât chi in glesie i siei scuelârs, par fâur cognossi plui di dongje i Sants piturâts tes nestris bielis ramadis. “Viodêso, fruts, chel chi cul zi al è Sant’Antoni, chest al è San Francesc, lu vês ricognossût, cheste invezit e je sante Luzie…”, e vie discorint.

Mestre e fruts a àn fat cun dute calme il zîr de glesie, cul nâs in sù a rimirâ i colôrs e lis imagjinis sacris.

Tornâts a scuele, chê brave mestre e à domandât ai arlêfs: «Alore, us isal plasût vuê buinore, te cjase dal Signôr? Vêso capît cui che a son i Sants?».

Al jeve sù un frutin e al rispuint: «Sì, o vin capît: a son chei che a lassin passâ la lûs».

Clap
Ricuarts a Novembar

Emanuela Bartolini

Al imbrunìs e il nono al è là, fûr de stale,
sentât su chel clap
che al è deventât cul timp monument pe famee
e al cjale il cîl, che al è dut un fûc,
e lis agaciis aromai crotis che si metin in mostre.
A viodi tant sflandôr, tante bielece, si ingrope
e al torne indâur cul pinsîr a cuant che al jere frut
e al faseve compagnie a so nono, sintât simpri li su chel clap,
a scoltâ lis novelis che Lui, So Nono,
grande figure patriarcjâl, al contave.
Ma, eco che di colp al scate e al torne di ca,
cuant che la vôs zentîl di un frutin lu clame:
“Nono! Nono! Ce fâstu li? Jentre, che al è frêt!”
E lui, cence voltâsi par no fâ viodi lis lagrimis
che nol rive adore a controlâ, i rispuint:
“Ven ca, ninin, sentiti dongje di me
che o ai di contâti une flabe, une flabe vere”,
intant che al spessee a platâ il façolet inte sachete.
Il frutin i va dongje si sente su chel clap e al domande:

"Ce flabe ise nono?"
E lui, poiant une man su chel cjavut dut neri, al rispuint:
"E benedet! La flabe dai ricuarts e de vite che continue".

LU À DITE... CJOSSUL! *par cure di Vigji Mestron*

F. Ombri Al è un ribel par nature. Cuant che al è nassût, nol jere un part: al jere lui che al scjampave di cjase pe prime volte.

La boio des cartufulos

Catherine Tamussin di Jefo

Furlan di Culino

In 'Zirco, i erin tanto canaio, sigûr, che i fasjevin bacan inte cjaso! Uno dì, Barbo Toni al ero tant stuf di sintînus che al disjè: "Vìo ducj in cjaveno a fâ bacan a là jù!" e a nu 'si parà vìo inte cjaveno des cartufulos. Aì al ero lu ravâr plen plen di cartufulos che i las vevin a peno portados dentri. Al ero frîot, osti, e à nu 'si varès plasjût stâ encjo nûo dongjo lu fogolâr.
Aloro Tilio in pen dal diaul a nu 'si disjè: "Par fâjur rabio savîso ce che i fasjìn? I lin sù insom e i pissjìn ducj vìo jù intes cartufulos!" "Jêsjus! Aì ve! Vedarìos be Mâri e po!" i disjei jo. "Ah! Ti ve! I cji romp lu cjâf su tu dîs alc!" a mi rispuindè diret Tilio.
Tilio al ero lu pi grant e lu pi dispetùos e nûo i lavin simpri devôr di lui. E cussì vìo po ... ducj su pal ravâr a pissjâ jù intes cartufulos. Jo e Ines incuguiados jù biel biel su pes brêos mitudos par tegni las cartufulos insom. Tilio, Giovanni e Michele cul cicinut par ario intents a pissjâ biel biel vìo jù ret.
Passados unos dos setemanos, la sero, i erin devôr a mangjâ la miniestro di vuardi e Mâri, la mê vavo, e dîsj, duto contento, a Gna Neno: "Jêsjus, Neno,

su tu savès, ce ben che es dan la boio las cartufulos chest an!"... E nûo fruts, cidins, cidins, i no vin vierto bocjo!
Lu pi biel al ero cemùot che i ero ducj contents: Mâri, Gna Neno e Barbo Toni... Par lûor chesto grando boio e ero segno che las cartufulos es sares stados buinos! Parcè cu las cartufulos, ingrumados pulît, umiliantssji tal ravâr, es dan uno speço di boio e po es sji manten divinamenti ben dut l'invier cenço menâ.
In chel an, i vin tirât indevant a mangjâ las cartufulos fin i prims di Zugn... Es àn durât!
Be, e ero un tic di tristerio di fruts ma a sji jôc cu Diu al vevo tolet lu nuestri pissjitsj como uno ago santo!

Sante Catarine

Luigi Bevilacqua

Ce tancj agns
Ch'o puarti su la gobe,
nome novantedoi.
Cuiete la sere
e tâs sul gno libri.
O cjati tra lis riis
un salustri di timp vert.
O strenç tra lis mans
un sfuei aromai nût
di un timp consumât.
Sul libri de vite,
o viôt nome schiribiçs
e il rest
de mê zoventût.

Sante Catarine
judimi.

Tra Monts

*Sonya David**

O soi nassude in Friûl, cun tes sôs monts, aghis,
boscs e prâts.
I colomps e lis cjampanis a cjantavin dai dîs passâts.
Il mus e la carete a puartavin viers l'avignî.
Fâ fen e sgramâ panolis a jerin par murî.
O ai cognossût i vecjos, chei in neri e in grîs,
o ai scoltât lis lôr contis dal mont e dal paîs;
a metevin inmò lis dalminis, i façolets e i grumâi,
i oms cu lis gjachetis, lis feminis cui siai.
Tra noaltris si rideve e zuiâ, cori e tombolâ.
I dispiets che si faseve, par dopo sintî a cridâ.
Ma ce biel però che al jere sintîlu par furlan,
che ogni tant mi mancje,
mi mancje intal gno sanc.
Mi soi cjatade in cheste tiere,
in cheste citât indulà che o ai vivût;
Mi soi fate une vite simpri sumiant il gno Friûl.
Di sigûr un dì par stâ o torni, ogni dì mal promet,
ma ogni dì che al passe mal viôt mancul sclet.
E ogni volte che o torni intal gno bramât lûc,
mi inacuarç che mi scjampe un tin, un toc, un pôc.
O viôt lis mês montagnis, di vicin e ancje di lontan,
che a son nome lôr siguris di jessi li doman.

*Canada, Novembar 2007

SATARIS *di Vigji Mestron*

Educazion

Mi visi che di cuant che o jeri frut
mi è stât simpri insegnât
a saludâ par prin chei plui anzians.
Cumò di chei anzians ancje jo o fâs part;
però mi soi 'nacuart
che ancjemò spes - e nol è nie ce fâ -
par prin il "Mandi" a mi mi tocje dâ.
Une des dôs, alore:
o al è voltât l'implant di educazion,
o jo o soi tornât frut (e biadelore!).

Finzion

Mario Martinis

Arzins di flum
a profumin di agaciis in flôr
tal timp che al è tornât.

O fâs finte di spietâti su chest troi
fin tal ultin amont
cul so larc cei stelât.

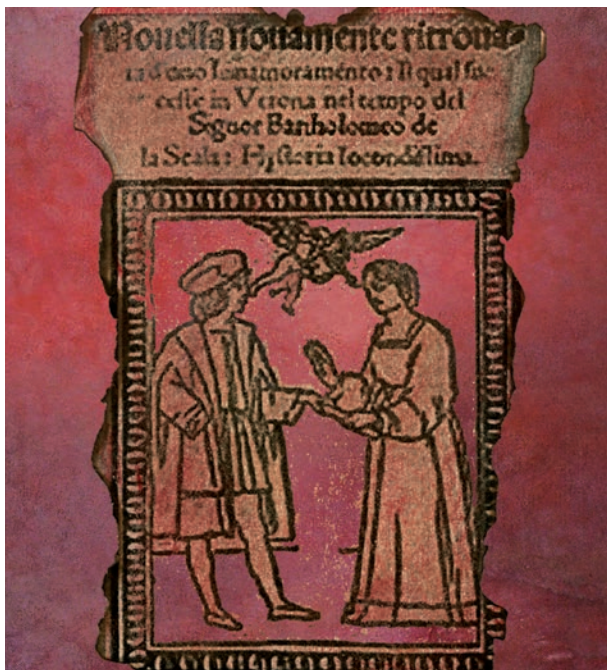
DICEMBAR

1	M	S. Eligji Vescul
2	M	S. Cromazi di Aquilee Vescul
3	J	S. Francesc Saveri Predi
4	V	S. Barbare Martare
5	S	S. Dalmazi di Pavie Vescul
6	**D**	**II DI AVENT**
7	L	S. Ambrôs Vescul
8	**M**	**La Madone Inmacolade**
9	M	S. Sîr Vescul
10	J	La Madone di Laurêt
11	V	S. Damâs Pape
12	S	S. Joane di Chantal Vedue
13	**D**	**III DI AVENT**
14	L	S. Zuan da la Crôs Predi
15	M	S. Venanzi Fortunât di Cenede Vescul
16	M	S. Delaide Imperadore
17	J	S. Lazar Vescul
18	V	S. Grazian
19	S	S. Dario Martar
20	**D**	**IV DI AVENT**
21	L	S. Pieri Canisio Predi
22	M	S. Flavian Martar
23	M	Ss. Vitorie e Anatolie Martaris
24	J	S. Irme Badesse
25	**V**	**Nadâl dal Signôr**
26	**S**	**S. Stiefin Martar**
27	**D**	**S. ZUAN APUESTUL**
28	L	Ss. Nocents Martars
29	M	S. Tomâs Becket Martar
30	M	S. Anastasie di Aquilee Martare
31	J	S. Silvestri Pape



Giuditta Dessy, *Romeo and Juliet, la novella nel mondo*

Il paradigma dell'infelice amore di due giovani appartenenti a famiglie nemiche fu adottato in letteratura fin dall'Antichità classica, ma come avvenne il passaggio dal racconto italiano alla tragedia inglese?
La novella "Giulietta", stampata a Venezia una prima volta dal Bendoni, poi da Pietro Bembo, varcò i confini linguistici peninsulari grazie alla traduzione in francese di Pierre Boisteau.
Fu allora conosciuta dal poeta inglese Arthur Brooke, che trasformò il racconto in un poema di 3022 versi intitolato "The Tragical History of Romeus and Juliet": ai versi di Brooke si ispirò William Shakespeare per scrivere l'immortale tragedia fra il 1594 e il 1595.
Ricostruito in tal modo il percorso e, grazie alle ricer-



che di Cecil H. Clough, anche la 'parentela' di "Romeo and Juliet" con Luigi e Lucina, si tratta di disporre in proporzione gli esiti letterari di partenza e di arrivo.
"Con *Romeo and Juliet* sentiamo di entrare non soltanto in una nuova epoca, ma in una nuova realtà artistica: le trattazioni precedenti degli amanti veronesi, anche la splendida novella di Da Porto, erano al più un bell'episodio, una lettura emozionante; la tragedia del poeta inglese è un mondo".

Cesare De Marchi

Nadâl

Rense Vallentinuzzi

Une volte al jere plui frêt,
criure, glace e flocs di nêf
cuant che a Nadâl, a miezegnot,
si lave a “Messe dai Madins”.
No si veve nancje il capot
e inte cjalce nolis e mandarins.

Ma il cûr al bulive di amôr
di pâs, di fede, di tant calôr;
dongje dal frutin, te grepie di stran,
o cjantavin “Gloria” cjapantsi par man.
Po a cjase al ardeve il fûc intal cjavedâl,
da cjâf dal timp cussì al jere Nadâl.

Cumò la vite e je di corse e plui siore,
egoiste, di vê bêçs no si viôt la ore.
Fra miârs di lûs che a lampin di fûr
dentri di nô o vin simpri plui scûr.
E, intal grant disordin dal mont,
malstâ, tristerie, vueit profont.

No si sa di ce bande lâ
e tant mancul ce metisi a fâ.
Tu Gjesù, che tu sês uman e divin,

cul to amôr che nol à mai fin
ten impiade la lusute de sperance
e bone i aiars di vuere.

RISCJELADIS *di Eddy Bortolussi*

Albert Einstein A di un riceviment, Albert Einstein al fo tormentât di un invidât che nol finive mai di fâi domandis insulsis. A un ciert pont chel secje mirindis i disè: "Lu prei, siôr professôr, che mi pandi la formule de felicitât!". Il sienziât al cjapà alore un sfuei di cjarte e al scrivè: "A=X+Y+Z" e al spiegà: "A e je la felicitât, X al è il lavôr, Y la ricjece". "E Z?" al domandà chel altri. "Z? Il tasê!".

Ostariis di France Intune ostarie di un paîs dal sud-est de France, la parone e à picjât chest cartel: "Consumadôr, visiti che sîs tacis a fasin une butilie, dôs butiliis une bevude, dôs bevudis une discussion, une discussion une barufe, une barufe un davoi, un davoi doi carabinîrs, doi carabinîrs un judiç, e un judiç une multe plui lis spesis! Lis spesis a puartin a la ruvine. La ruvine e puarte a copâsi. E la muart e cree veduis legris e madonis contentis! Duncje, consumadôr, jentre, bêf chel tant, paie chel che al è just e torne a cjase content. Vive! Bêf ae tô salût!".

Fieste grande

Alberto Silvano Grion

Di buinore in ca e in là,
cualchi fûc si viodeve impiâ,
al è il mês di Dicembar il mês
che si usave e lave ben di purcitâ.

In famee e jere fieste grande,
jo frut a scuele no volevi lâ,
la mari mi cride nol è nuie ce fâ
jo lis crodiis o vuei masanâ.

Parsore la taule al jere ogni ben di Diu
Un grum di cjâr di insacâ,
sul fogolâr il farsorin al cjante
si scomence a cercjâ.

Difûr si je jevade la buere,
il cîl si à fat une vore grîs
e cualchi floc di nêf al scomence a colâ,
o moli la manice o finìs di masanâ
il nasut sfracaiât intal veri,
par miôr cjalâ fûr a neveâ.

Il nono dongje dal fogolâr
al à in man une tace di vin,
ta chê altre la cjace al messede il saìn.

Mi cjale content,
al riduce sot des mostacjis
al va indenant a messedâ e al pense:
“Ancje par chest an o vin ce mangjâ,
cumò tu puedis ancje neveâ.

Ricuarts de mê infanzie

Eufemia Di Tiello

O soi nassude a Cividât in timp di vuere, tra un alarme e un “Coprifuoco”: un fagotut di un chilo e mieç vignût in chest mont prime de ore. O jeri tant pitinine che o vevi lis manutis cui dêts come i pirons e no mi leve ben nissun dai vistiduts prontâts di mê mari; cussì mi àn metût sù chei di une pipine. Come che si usave une volte, mi àn dât il non di mê none, Eufemia, la mari di gno pari: une biele viele, piel e vues, cui cjavei blancs petenâts cul cocon vistude di neri, cuntune muse simpri ridinte. Chel non di piçule no mi plaseve, parcè che la int mi diseve: “Ce non ti àno metût, puare frute?” Cualchidun, plui studiât, mi diseve invezit che al jere un non impuartant, che al vignive dal grêc e che al voleve dî “Chê che e fevele ben”. Ancje i miei di cjase, dal rest a vevin non famôs: gno pari Adelchi, come chel princip langobart, e mê mari Beatrice, come la morose di Dante, chel de Divine Comedie. Dome gno fradi Vanni nol veve un non tirât fûr dai libris e a mi mi pareve tant biel chel fat.

De mê infanzie o ricuardi prin di dut la cjase dulà che o jerin a stâ: un vieri convent cun tantis stanziis

e busigatui, cu lis scjalis di piere sgrumbulade (a vongulis) e i paviments di modons discumbinâts o di len carulât. Par scjaldâsi o vevin lis stuis di modon ros, ma di unvier cualchi volte al jere cussì frêt che i veris dai barcons a semeavin ricamâts di glace, come tal film Il dottor Zivago. Par fânus il bagn, mê mari e meteve une podine di len dongje dal fûc e la jemplave di aghe cjalde cuntun seglot.
Un altri biel ricuart al è chel di Nadâl: une fieste plene di magjie. O lavin a cirî il muscli par fâ il tresêf, lis ramaçutis par fâ i arbui e la cjarte di arint pai roiuçs; dopo o poiavin lis statuinis preseosis che nus veve comprât gno pari. E la gnot de vilie nus vignive il bati cûr tal cjatâ i regâi di Jesus Bambin difûr dal barcon: mandarins, cuaders e lapis pe scuele. Robis di pôc ma che nus jemplavin di gjonde!
Di istât o lavin in vacance a Faedis, il paîs dai nonos furlans: migo come cumò che i fruts a pene nassûts a van za a Parìs o a lis Maldivis! Là, prime di cenâ, cun mê agne Ines o lavin a cjoli il lat cul gamelin inte latarie: dopo lu bevevin cussì, cence fâlu boli e o metevin dentri une fete di polente cjalde a pene strucjade sul taulîr. Dopo cene i nonos Toni e Taresie, che a jerin tant religjôs, nus fasevin preâ il rosari, inzenoglâts su lis cjadreis. Noaltris fruts si stufavin di dutis chês litaniis e no viodevin la ore

di lâ fûr a zuiâ cun chei altris prime che al vignìs scûr, ma no si podeve protestâ.
Vite di une volte, fate di pôc, ma dal sigûr o jerin contents plui dai fruts di vuê che a àn di dut e no si contentin mai.

A SCOTE DÊT *di Vigji Mestron*

Esam di Dirit

"La vacje di Tunin,
tal prât di un contadin biel che e passone,
e poie un biel vidiel.
Sintìn: di cui isal chel?"
"Ni dal paron dal prât,
ni dal paron de vacje che lu à fat:
... al è dal Avocat!"

Gno pâri alpin

Rosella Fabris

Furlan di Medun

Cuant ch'i ai viert
i voi a la vita,
i ti ai vidût
cun la pluma sul cjupiel.
Le contes da la sera,
a na erin stampades
su nissun libri,
ma vivudes.
Vuaitris, çença
ingjostri ne cjarta,
i vis scrit un gran toc
da la nestra storia.
Ce fortuna pâri…
da vêti vût.
I pensi a tancju
canais come me
ca il glaç da la stepa
a gj u à inglutûs.

Denant di Sant Vuît*

Zuan Piredda

1

Chei maestôs ciprès in dople file
che a van di Sant Vuît fin a Bolgheri
cuasi curint, come frutats grandons,
mi vignirin incuintri mi cjalarin.

2

Mi cognosserin e, cul cjâf bas,
mi murmuiarin: "Bielzà tu tornis?
Parcè no vegnistu jù e no ti fermistu ca?
La sere e je frescje e tu sâs la strade.

3

Sù, sentiti sot des nestris ombrenis dal bon odôr
dulà che al sofle il maistrâl dal mâr;
no sin rabiâts pes tôs vecjis clapadis
sù mo, no fasevin par nuie mâl!

4

O vin ancjemò nîts di rusignûi :
sù, parcè scjampistu tant svelt?
Lis passaris, sore sere, a incrosin svoi
ancjemò intor di nô. Su mo, reste culì!"

5
"Cipressuts biei, cipressuts miei,
amîs fedêi di un timp miôr"
cjalantju ur rispuindevi "o ce vulintîr
che o restarès ca intun cun voaltris!

6
Ma, cipressuts miei, sù molaitmi:
ore presint nol è plui il câs.
Se o savessis!.. po vie, no fâs par dî,
ma vuê, pardabon, o soi une celebritât,

7
E o soi bon di lei il grêc e il latin,
e o scrîf e o scrîf, e o ai tantis altris virtûts;
cipressuts, jo no soi plui un matucel,
e claps, massime, no 'nt tiri plui;

8
E, massime, aes plantis". Un cisic
al vongolà traviers il fueam balarin,
e il tramont, riduçant pietôs,
al lusì rosât tra il vert scûr.

9
Alore o capii che i ciprès e il soreli
a vevin une zentîl pietât di me
e in curt il murmui si mudà in peraulis:
"Ben lu savìn, tu tu sês un puar om,

10
Ben lu savìn e nus al à dit l'aiar
che al robe i suspîrs dai oms,
che dentri dal to cûr a brusin
lambics che ni tu sês bon ni tu piedis calmâ.

11
Ai roi e a nô chi tu puedis contâ
il to umane aviliment e
il lancûr dal vuestri dolôr;
cjale il mâr sflacjôs e turchin
cul soreli che i va dentri gaiôs!

12
E cemût che chest amont al è plen di svoi,
cemût che al è legri il zornâ dai passars!
Sot sere a tornaran a cjantâ i rusignûi:
reste e no stâ lâ daûr dai spirits colpevui;

13
Chei spirits colpevui che a sbrissin fûr
dai cûrs vuestris lambicâts dal pinsîr,
tant che dai vuestris cimitieris
lis vampis fraidis denant dal passant;

14
Reste, che noaltris doman a misdì,
cuant che i cjavai a stan muse a muse
te ombrene dai grancj roi

e ator dut al tâs tal plan infogât,

15
Ti cjantarìn, nô ciprès, i coros
che a passin imortâi tra tiere e cîl:
di chei olms a saltarin fûr lis ninfis
sofletantji cul lôr biel vêl blanc;

16
E Pan imortâl, che a chê ore al va bessôl
su par lis culinis desertis e tes planuris,
o biât cristian, al sprofondarà il torment
dai tiei lancûrs dentri la armonie divine."

17
E jo:"Lontan di là dal Apenin mi spiete
la Titi" o rispuindevi "sù molaitmi.
La Titi e je tant che une passarute,
ma par vistîsi, ninine, no à plumis!

18
E e mangje altri che pomulis di ciprès!
Ni jo, no voi daûr di chei di Manzoni
che a tirin cuatri pais par mangjâ ben.
Mandi, ciprès! Mandi, dolce mê plane!"

19
"Ce vuelistu che o disìn al cimitieri
dulà che e je sepulide la none tô?"

E a scjampavin, e a someavin une procession nere
che e va vie a strabocons bruntulant.

20
Alore, te piche dal cuel dal cimitieri,
jù pe verde vie dai ciprès,
alte, maestose e vistude di neri,
mi someà di tornâ a viodi mê none Luzie:

21
La siore Luzie, che de sô bocje,
tra il vongolâ dai cjavei blancs,
la fevele toscane cussì stupide
intal manzonisim dai toscans,

22
E divignive cjantarine, cul acent
de Versilie che mi sta tant tal cûr,
come une antighe poesie de Provence
cussì plene di fuarce e di soavitât.

23
Oh ave,o ave! Oh ce tant che e jere biele
cuant che o jeri frut! Contaitme ancjemò,
contaitle a chest om savi la novele
di jê che e cîr il sô amôr pierdût!

24
O ai fruiadis siet pârs di scarpis

ad implen di fier par podê cjatâti:
siet bachetis di fier o ai fruiadis
par poiâmi intal cjaminâ fatâl.

25
O ai jemplât siet flascjis di lagrimis,
siet luncs agns di lagrimis di sanc:
tu no tu sintis i miei berlis corâts
e il gjal al cjante e tu no tu vuelis sveâti.

26
Ce tant biele, oh ave, e ce tant vere
che e je la novele ancjemò! Juste cussì.
E chel che o cirii di buinore fin sere
vie par tancj agns dibant, forsi al è chi;

27
Sot di chescj ciprès, là che no speri,
dulà che no pensi di fermâmi plui;
forsi, none, al è tal vuestri cimitieri
rimit là sù framieç chei altris ciprès.

28
La locomotive e scjampave soflant
biel che jo o vaìvi dentri dal gno cûr;
e une plasevule schirie di puieris
e coreve sgagnint gaiose al rumôr.

29

Ma un mus grîs, crugnant un cardi
ros e perlin, lui no si scomponè:
chê confusion lui no le degnà di atenzion
e a passonâ seriôs e lemit al seguità.

* *Traduzion di "Davanti a San Guido" di Giosuè Carducci.*

A SCOTE DÊT *di Vigji Mestron*

Classis sociâls

Il fi dal siôr, al so compagn di scuele:
“Nossere la cicogne
mi à puartât ‘ne sûr che e je tant biele!”
Il fi dal operari:
“A cjase mê i fruts ju fâs mê mari!”

Tabele

Preambul .... pag. 5

Luigi e Lucina/Romeo and Juliet, *Gianfranco Ellero* .... " 7
Bibliografie .... " 11
Prejera, *Pier Paolo Pasolini* .... " 13

Zenâr .... " 15
Quadruvium Codroip 1952-2008, *Pauli Cerno* .... " 18
A gno fradi, *Gemma Dal Forno* .... " 22
Tilio e il magjic mont di Serafin, *Miriam Pupini* .... " 23
A Merêt, par imparâ il furlan a menedêt, *Mara Puppo* .... " 28
Peraulis di une volte, *Livia Gentilini* .... " 30

Fevrâr .... " 33
Al è rivât Carnavâl, *Roberta Gasparotto* .... " 36
Un pinsîr, *Tamara Norio* .... " 37
Pinsîrs sul Carnavâl, *Gio Batta Venier* .... " 39
Ce spac!, *Franca Rapretti* .... " 40
Nona, *Lucina Dorigo* .... " 42
Ostaria “Là di Piuta”, *Anellina Colussi* .... " 44
La lôdro, *Novella Del Fabbro* .... " 46
Il cafè mat, *Genny Scarsini* .... " 48
Barba Bortul di Manià: il rifugju, *Aldo Tomè* .... " 51

Març .... " 53
Dulà vâstu sisilute..., *Gotart Mitri* .... " 56
Corot par un amì, *Andrea Zilli* .... " 59
Gjigji “Palisse”, *Giuliana Franco* .... " 61

Aghe - Pinsîrs, *Anna Maria Stoppa* .... pag. 63
Nuie, *Ilva Simonit* .... " 65
Dignan, *Dorotea Di Marco* .... " 66

Avrîl .... " 69
Cuant che o eri piçul, *Graziano Gortani* .... " 72
Mame, *Giannino Angeli* .... " 75
La bolp, Guerin e..., *Claudia Novella Fior* .... " 76
Un dopomisdí di fieste, *Leone Borin* .... " 78
A Pre Toni, scultôr di animis, *Alida Pevere* .... " 80
Po ben o resti, *Damiana D'Agostini* .... " 82
Par me la Pasca, *Eddy Bortolussi* .... " 83

Mai .... " 85
Madone dal Clap, *Antonietta Puppis* .... " 88
Feminis di une volte, *Gemma Agosti* .... " 90
La gota, *Aldo Tomè* .... " 92
Il furlan, une lenghe par integrâsi tal mont di vuê, *Alessandro Don* .... " 94
Pinsîr biel cjaminant pal troi di gnot, *Ilva Simonit* .... " 97
La piere di Barbe Davìde, *Rolando Marini* .... " 98
Lis aganis di Sant Vît di Feagne, *Elio Varutti* .... " 102

Jugn .... " 103
La "Eecle", *Mario Bolzicco* .... " 106
Il Signôr e Sant Pieri, *Mirella D'Agaro* .... " 109
La mê storie, *Matteo Zanone* .... " 112
"Fraie" a Ciavàs, *Angelo Bertoia* .... " 115
Barba Bortul di Manià: la regula, *Aldo Tomè* .... " 117
I flôrs dal prât, *Mario Martinis* .... " 119
Diferencis tra îr e vuê, *Marcella Vida* .... " 120
Il farc di Damâr, *Cristina Lirussi* .... " 121
Ben, *Lucia Osso* .... " 122

Lui .... pag. 123
La colonia elioterapica, *Elda Mizzaro* .... " 126
Puint de Delizie, *Bianca Maria Favot* .... " 130
Un ferovîr in Abissinie, *Giancarlo Mariotti* .... " 131
Aga da la galaria, *Mario Milanese* .... " 135
Une storie dismenteade, *Eligio D'Ambrosio* .... " 136
Il valôr dal Domo di Mortean, *Ada Cotterli* .... " 138

Avost .... " 140
La copasse e l'uciel, *Janet Bet-Yosep e Renzo Lunazzi* .... " 144
Timp di istât, *Egle Taverna* .... " 145
Une biele gjite, *Adele Zecchini* .... " 146
Presonêra, *Margherita Penzi* .... " 148
Lôfs, *Gianfranco Pellegrini* .... " 149

Setembar .... " 157
La presince dal pinsîr di
Pier Paolo Pasolini, *Eugenio Di Barbora* .... " 160
Sarvignan, *Angela Del Bianco* .... " 162
L'anel di ram, *Bruno Marcuzzi* .... " 164
Pai, *Giovanni Maria Basso* .... " 168
Amôr cença confins..., *Eldi Toniutti* .... " 170
Jo no ai mai fevelât par furlan, *Lidia Dreolini* .... " 172
Mês, *Mario Martinis* .... " 174

Otubar .... " 175
Nuvices di une volte, *Noemi del Forno* .... " 178
Il spieli e il mantel, *Matteo Pascoli* .... " 181
Barbe Lolo in trincee, *Cristina Lirussi* .... " 182
La mê tiere, *Annalisa Gasparotto* .... " 183
Acrostic di pinsîr. "Beâts i ultins se i prins
a àn creance", *Paolo Del Frate* .... " 184

NOVEMBAR .... pag. 187
Sintude in glesie, *Anna Maria e Elena* .... " 190
Clap Ricuarts a Novembar, *Emanuela Bartolini* .... " 191
La boio des cartufulos, *Catherine Tamussin di Jefo* .... " 193
Sante Catarine, *Luigi Bevilacqua* .... " 195
Tra Monts, *Sonya David** .... " 196
Finzion, *Mario Martinis* .... " 198

DICEMBAR .... " 199
Nadâl, *Rense Vallentinuzzi* .... " 202
Fieste grande, *Alberto Silvano Grion* .... " 205
Ricuarts de mê infanzie, *Eufemia Di Tiello* .... " 207
Gno pâri alpin, *Rosella Fabris* .... " 210
Denant di Sant Vûit, *Zuan Piredda* .... " 211

LU À DITE… CJOSSUL! *par cure di Vigji Mestron*
W. Allen .... " 21
A. Block .... " 21
H. Youngman .... " 38
R. Benigni .... " 38
Anonim .... " 41
W. Churchill .... " 41
A. Block .... " 74
P. Caruso .... " 74
I. Connolly .... " 89
B. Franklin .... " 89
R. Frost .... " 96
J. P. Getty .... " 96
H. Hoover .... " 169
I. Louis .... " 169
K. Mansfield .... " 169

Giovanni XXIII .... pag. 185
M. Marchesi .... “ 185
F. Ombri .... “ 192

FUSETIS *di Vigji Mestron*

.... 29, 43, 64, 110

SATARIS *di Vigji Mestron*

Tais .... “ 32
Fortunâts, i zovins di vuê! .... “ 111
Un cjâr amì .... “ 129
Educazion .... “ 197

A SCOTE DÊT *di Vigji Mestron*

Tenarecis .... “ 60
Se al plovès nome di gnot! .... “ 108
Lengatis .... “ 140
Vacancis .... “ 147
Al è destin! .... “ 186
Cara moglie ti lascio... .... “ 186
Esam di Dirit .... “ 209
Classis sociâls .... “ 218

RISCJELADIS *di Eddy Bortolussi*

Tai Agns ’20 si rideve cussì .... “ 174
Mozart e Haydn .... “ 180
Albert Einstein .... “ 204
Ostariis di France .... “ 204

Finît di stampâ tes
Grafichis SA.GE.Print di Pordenon
ae Vilie di Sante Catarine dal 2008

Autorizzazione del Tribunale di Udine del 22.5.1982, n. 12/82
Supplemento al n. 3 (2008) del Bollettino "Sot la Nape".
Spedizione in A.P. DCB Udine 70%. In caso di mancato recapito rinviare all'Ufficio di Udine ferrovia per la restituzione al mittente che si impegna a pagare la tariffa in vigore.
TAXE PARÇUE - TASSA RISCOSSA
UDINE, ITALY



ISSN 1120-916X
ISBN 978-88-7636-103-6